叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000001

2. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000002

3. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000003

4. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS **KITTY** **CAT**
错过 猫咪 猫

小猫咪

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld][dɒg] [spɒt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['pəʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʃeɪst] [əʊld][dɒg] [spɒt] .
Miss Kitty Cat Chased Old Dog Spot .
错过 猫咪 猫 追逐 老的 狗 点 .

小猫咪追赶老狗斑点。

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS KITTY CAT
错过 猫咪 猫

小猫咪

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][wʌn]
I A Terrible Person 1
我 一个 糟糕的 人 1

IA 糟糕的人 1

[ˌaɪ 'aɪ] [dɒg] [spɑːts] [plænz][faɪv]
II Dog Spot's Plans 5
二 狗 地点 计划 5

二、狗狗斑点的计划 5

[θriː] ['tʃeɪsɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [naɪn]
III Chasing Miss Kitty 9
三、 追逐 错过 猫咪 9

第三季 追逐小猫咪 9

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ]['tendə(r)] [nəʊz] -
IV A Tender Nose 13
第四 一个 投标 鼻子 -

IV 鼻部触痛 13

[viː] [spɒts] [ænd; ənd] ['spekl] -
V Spots and Speckles 18
V 地点 和 斑点 -

V 斑点和小斑点 18

['sɪksθ] ['biːtʃnʌt] [ʃʌks] -
VI Beechnut Shucks 23
六年级 山毛榉果 呸 -

VI 山毛榉果壳 23

[sevn] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [triː] -
VII Two in a Tree 28
七 二 在 一个 树 -

VII 树上的两个人 28

[eɪtθ] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] -
VIII Nine Lives 32
八 九 生活 -

第八章 九条命 32

[ɪks] [ðə; ði]['stəʊlən] [kriːm] -
IX The Stolen Cream 37
第九章 这 被盗 奶油 -

第九章 被盗的奶油 37

[eks][ə; eɪ] ['kriːmi] [feɪs] -
X **A** **Creamy** **Face** **41**
X 一个 奶油状 脸 -

XA 柔滑面霜 41

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [ren] - [həʊm] -
XI **The** **Wrens** **'** **Home** **47**
十一 这 鹪鹩 - 家 -

XI 鹪鹩之家 47

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['dʒɒli]['rɑːbɪnz] [njuːz] -
XII **Jolly** **Robin's** **News** **52**
十二 乔利 罗宾的 消息 -

第十二期 罗宾的新闻 52

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [gest] -
XIII **An** **Unwelcome** **Guest** **56**
十三 一个 不受欢迎 客人 -

XIII 不速之客 56

[ˌɛksˌaɪˈviː][ˈkætkɔːl] -
XIV **Catcalls** **61**
十四 吹口哨 -

XIV 猫叫声 61

['ɛksˈviː] [ˈmaustræp] -
XV **Mousetraps** **66**
十五 捕鼠器 -

XV 捕鼠器 66

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [miːl] -
A **Midnight** **Meal** **70**
一个 午夜 一顿饭 -

午夜餐 70

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] -
The **Eavesdropper** **75**
这 偷听者 -

窃听者 75

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['kɪdnæpt] -
XVIII **Kidnapped** **80**
十八 绑架 -

十八、绑架80人

[ˌɛksˌaɪˈɛks][streɪndʒ] ['kwɔːtəz] -
XIX **Strange** **Quarters** **85**
十九 奇怪的 四分之一 -

XIX 陌生的住所 85

['eks 'eks][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] -
XX **A** **Long** **Journey** **90**
xx 一个 长的 旅行 -

XX 漫长的旅程 90

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] -

XXI	In	The	Pantry	95
二十一	在	这	食品储藏室	-

XXI 在食品储藏室 95

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] -

The	Flour	Barrel	100
这	面粉	桶	-

面粉桶 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['si:krət] -

A	Secret	105
一个	秘密	-

秘密105

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] -

XXIV	Five	in	a	Basket	110
二十四	五	在	一个	篮子	-

XXIV 五篮 110

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʃeɪst] [əʊld] [dɒg] [spɒt] .

Miss	Kitty	Cat	Chased	Old	Dog	Spot	.
错过	猫咪	猫	追逐	老的	狗	点	.

小猫咪追赶老狗斑点。

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] . -

Miss	Kitty	Cat	Looked	Calmly	At	Rusty	Wren	.	56
错过	猫咪	猫	看起来	平静地	在	拉斯蒂	鹪	.	-

小猫小姐平静地看着锈鹪鹩。56

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [si:z] ['məʊzɪz] [maʊs] ['bæləns] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃi:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] . -

Miss	Kitty	Cat	Sees	Moses	Mouse	Balance	A	Bit	Of	Cheese	On	His	Nose	.	96
错过	猫咪	猫	看到	摩西	老鼠	平衡	一个	少量	的	奶酪	在	他的	鼻子	.	-

小猫咪看到小老鼠摩西用鼻子顶着一小块奶酪保持平衡。96

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] . -

Miss	Kitty	Cat	Guards	Her	Kittens	.	113
错过	猫咪	猫	卫兵	她	小猫	.	-

小猫咪守护着她的小猫们。113

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS **KITTY** **CAT**
错过 猫咪 猫

小猫咪

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n]
A **TERRIBLE** **PERSON**
一个 糟糕的 人

一个很糟糕的人

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
The **rats** **and** **the** **mice** **thought** **that** **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **a** **terrible** **person** **.**
这 老鼠 和 这 小鼠 想法 那 错过 猫咪 猫 曾是 一个 糟糕的 人 .

老鼠们都认为小猫小姐是个很糟糕的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
She **was** **altogether** **too** **fond** **of** **hunting** **them** **.**
她 曾是 共 也 喜爱 的 打猎 他们 .

她实在太喜欢猎杀它们了。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
They **agreed** **,** **however** **,** **that** **in** **one** **way** **it** **was** **pleasant** **to** **have** **her**
他们 同意 , 然而 , 那 在 一 方式 它 曾是 令人愉快的 到 有 她
[ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
about **the** **farmhouse** **.**
关于 这 农家 .

不过，他们一致认为，从某种意义上说，有她在农舍里也是一件令人愉快的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , [ðeɪ] [njuː] — [səʊ] [ðeɪ]
When **she** **washed** **her** **face** **,** **while** **sitting** **on** **the** **doorsteps** **,** **they** **knew** **—** **so** **they**
什么时候 她 洗过 她 脸 , 尽管 坐着 在 这 家门口 , 他们 知道 — 所以 他们
[sed] ！ — [ðæt]
said **!** **—** **that**
说 ！ — 那

当她坐在门阶上洗脸时，他们就知道——他们是这么说的！——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
it **was** **going** **to** **rain** **.**
它 曾是 去 到 雨 .

要下雨了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [ræt]['nevə(r)] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
And **then** **Mrs** **.** **Rat** **never** **would** **let** **her** **husband** **leave** **home** **without** **taking**
和 然后 太太 . 鼠 绝不 会 让 她 丈夫 离开 家 没有 采取
[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
his **umbrella** **.**
他的 伞 .

而且，鼠太太从来不会让丈夫出门不带伞。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mɪs] ['kɪti] [kæt]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['fraɪtf(ə)l] .

As	a	rule	Miss	Kitty	Cat	didn't	look	at	all	frightful	.
作为	一个	规则	错过	猫咪	猫	没有	看	在	全部	可怕	.

通常来说，小猫小姐看起来一点也不可怕。

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] ,

Almost	always	she	appeared	quite	unruffled	,
几乎	总是	她	出现	相当	镇定自若	,

她几乎总是显得十分镇定自若。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [fʌs] ['əʊvə(r)]

going	about	her	business	in	a	quiet	way	and	making	no	fuss	over
去	关于	她	商业	在	一个	安静的	方式	和	制作	不	大惊小怪	超过

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她默默地做着自己的事，对任何事都不大惊小怪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [əʊld][dɒg] [spɒt] [tʃeɪst] — [ænd; ənd] ['kɔːnəd] — [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Of	course	when	old	dog	Spot	chased	—	and	cornered	—	her	,	she	was
的	课程	什么时候	老的	狗	点	追逐	—	和	被逼到绝境	—	她	,	她	曾是

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] .

quite	a	different	sort	of	creature	.
相当	一个	不同的	种类	的	生物	.

当然，当老狗斯波特追赶她，并把她逼到角落时，她就完全是另一种生物了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [pʌft] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] ,

Then	she	arched	her	back	,	puffed	her	tail	out	to	twice	its	usual	size	,
然后	她	拱形	她	后退	,	膨胀的	她	尾巴	出去	到	两次	它是	通常	尺寸	,

然后她弓起背，尾巴鼓起，变得比平时大一倍。

[ænd; ənd][spæt] ['fɪəsli] [æt; ət] [spɒt] .

and	spat	fiercely	at	Spot	.
和	争吵	激烈地	在	点	.

然后狠狠地朝斯波特吐了口唾沫。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn]

He	learned	not	to	get	within	reach	of	her	sharp	claws	,	when	she	behaved	in
他	学习	不是	到	得到	之内	抵达	的	她	锋利的	爪子	,	什么时候	她	表现	在

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

that	fashion	.
那	时尚	.

他学会了在她做出那种举动时，不要靠近她锋利的爪子。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [spɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)][nəʊz] .

For	old	Spot	had	a	tender	nose	.
为了	老的	点	有	一个	投标	鼻子	.

因为老斯波特的鼻子很敏感。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

And	no	one	knew	it	better	than	Miss	Kitty	Cat	.
和	不	一	知道	它	更好的	比	错过	猫咪	猫	.

没有人比小猫咪小姐更清楚这一点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [tuː; tə]

Around	the	farmhouse	she	was	politeness	itself	—	when	there	was	anybody	to
大约	这	农家	她	曾是	礼貌	本身	—	什么时候	那里	曾是	任何人	到

[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

observe	her	.
观察	她	.

在农舍周围，她举止得体，彬彬有礼——前提是有人注意到她。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['klæmə] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] ['sʌmtaɪmz] [dɪd]

If	her	meals	were	late	she	never	clamored	,	as	Johnnie	Green	sometimes	did
如果	她	餐	是	晚的	她	绝不	喧闹	,	作为	约翰尼	绿色的	有时	做过

.

:

.

如果她的饭菜晚了，她从不抱怨，不像约翰尼·格林有时会那样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'maɪnd]['mɪsɪz] . [griːn] ['dʒentli] , [baɪ] ['pleɪntɪv] [mjuː] ,

To	be	sure	,	she	might	remind	Mrs	.	Green	gently	,	by	plaintive	mewing	,
到	是	当然	,	她	可能	提醒	太太	.	绿色的	轻轻地	,	经过	哀怨	舌尖轻触	,

当然，她或许会用哀怨的喵叫声轻轻提醒格林太太。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)]

that	she	had	not	had	her	saucer
那	她	有	不是	有	她	碟子

她没有带碟子。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ɒv; əv][mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	was	always	careful	not	to	be	rude	about	it	.
但	她	曾是	总是	小心	不是	到	是	粗鲁的	关于	它	.

但她总是小心翼翼，避免显得无礼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [laɪkt] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

And	though	Miss	Kitty	liked	a	warm	place	in	winter	,
和	尽管	错过	猫咪	喜欢	一个	温暖的	地方	在	冬天	,

虽然凯蒂小姐喜欢冬天待在温暖的地方，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kraʊdɪd] ['enibɒdi] [els] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

she	never	crowded	anybody	else	away	from	the	fire	.
她	绝不	挤	任何人	别的	离开	从	这	火	.

她从不把其他人从火堆旁挤开。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt] .

She	crept	under	the	kitchen	range	,	where	no	one	else	cared	to	sit	.
她	悄悄地爬	在下面	这	厨房	范围	,	在哪里	不	一	别的	关心	到	坐	.

她悄悄地钻到厨房炉灶下面，那里没人愿意坐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dəʊz][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

And	there	she	would	doze	by	the	hour	—	especially	after	she	had	enjoyed	a
和	那里	她	会	瞌睡	经过	这	小时	—	尤其	后	她	有	享受	一个

['hɑːti] [miːl] .

hearty	meal	.
爽朗	一顿饭	.

她常常在那里一睡就是几个小时——尤其是在享用了一顿丰盛的晚餐之后。

[ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

On	summer	nights	,	however	,	when	she	loved	to	hunt	out	of	doors	,
在	夏天	夜晚	,	然而	,	什么时候	她	喜爱	到	打猎	出去	的	门	,

然而，在夏夜里，当她喜欢到户外打猎时，

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] ['sliːpi] .

Miss	Kitty	Cat	was	far	from	appearing	sleepy	.
错过	猫咪	猫	曾是	远的	从	出现	困	.

小猫咪看起来一点也不困。

[ʃiː; ʃi] [rəum] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] ,

She	roamed	about	the	fields	,
她	漫游	关于	这	字段	,

她在田野间漫步，

[ɔː(r)] [krept] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] ['wɜːkɪŋ]

or	crept	through	the	tree	-	tops	with	a	stealthy	tread	and	a	tigerish	working
或者	悄悄地爬	通过	这	树	-	最高额	和	一个	隐秘的	踏	和	一个	虎一般	在职的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

of	her	tail	.
的	她	尾巴	.

或者悄悄地穿过树梢，迈着轻盈的步伐，像老虎一样摆动着尾巴。

[fəʊk][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Folk	smaller	than	Miss	Kitty	never	cared	to	meet	her	at	such	times	.
民间	较小的	比	错过	猫咪	绝不	关心	到	见面	她	在	这样的	时代	.

比凯蒂小姐个子矮小的人，在这种时候从来不愿和她见面。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

They	knew	that	she	would	spring	upon	them	if	she	had	a	chance	.
他们	知道	那	她	会	春天	之上	他们	如果	她	有	一个	机会	.

他们知道，如果她有机会，就会扑向他们。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

So	they	took	good	care	to	keep	out	of	her	way	.
所以	他们	采取	好的	关心	到	保持	出去	的	她	方式	.

所以他们小心翼翼地避开她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] ['mænə(r)]

And	if	they	caught	sight	of	her	when	she	had	her	hunting	manner
和	如果	他们	捕捉	视线	的	她	什么时候	她	有	她	打猎	方式

如果他们碰巧看到她狩猎时的姿态

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

they	always	gave	the	alarm	in	their	own	fashion	,
他们	总是	给予	这	警报	在	他们的	自己的	时尚	,

他们总是以自己的方式发出警报。

['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

warning	their	friends	to	beware	of	the	monster	Miss	Kitty	Cat	,
警告	他们的	朋友们	到	提防	的	这	怪物	错过	猫咪	猫	,

警告朋友们要提防怪物"小猫小姐"，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [muːd] .

because	she	was	abroad	and	in	a	dangerous	mood	.
因为	她	曾是	国外	和	在	一个	危险的	情绪	.

因为她当时在国外，而且情绪很危险。

['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [mɪs] ['kɪti] .

Johnnie	Green	liked	Miss	Kitty	.
约翰尼	绿色的	喜欢	错过	猫咪	.

约翰尼·格林喜欢凯蒂小姐。

['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][rʌb] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][pɜ:(r)] ,

Often	she	would	come	to	him	and	rub	against	him	and	purr	,
经常	她	会	来	到	他	和	擦	反对	他	和	呼噜声	,

她经常会走到他身边，蹭着他，发出咕噜咕噜的声音。

['feəli] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [strəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

fairly	begging	him	to	stroke	her	back	.
相当	乞讨	他	到	中风	她	后退	.

她几乎是在恳求他抚摸她的背。

[ən'les] [hi:; hi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] ['keəfəli] [aʊt]

Unless	he	pulled	her	tail	at	such	times	she	kept	her	claws	carefully	out
除非	他	拉	她	尾巴	在	这样的	时代	她	保留	她	爪子	小心	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][bɑ:sk, bæsk]['ʌndə(r)] ['dʒɒniz] ['petɪŋ] .

of	sight	and	basked	under	Johnnie's	petting	.
的	视线	和	晒太阳	在下面	约翰尼的	抚摸	.

除非他故意拽她的尾巴，否则她总是小心翼翼地把爪子藏起来，享受着约翰尼的抚摸。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][saɪz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ,

If	he	had	been	her	size	and	she	had	been	his	,
如果	他	有	到过	她	尺寸	和	她	有	到过	他的	,

如果他跟她身材一样高，而她跟他身材一样高，

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['hɑ:mləs] .

Miss	Kitty	Cat	might	not	have	been	so	harmless	.
错过	猫咪	猫	可能	不是	有	到过	所以	无害	.

小猫咪小姐或许并没有那么无害。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] ['dʒɑ:ni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

She	might	have	played	with	Johnnie	,	as	she	sometimes	played	with	a	mouse	.
她	可能	有	玩	和	约翰尼	,	作为	她	有时	玩	和	一个	老鼠	.

她可能和约翰尼玩过，就像她有时和老鼠玩一样。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	Johnnie	Green	never	stopped	to	think	of	anything	like	that	.
但	约翰尼	绿色的	绝不	停止	到	思考	的	任何事物	喜欢	那	.

但约翰尼·格林从未停下来想过这样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

And	if	he	had	,	he	would	have	thought	it	a	great	joke	.
和	如果	他	有	,	他	会	有	想法	它	一个	伟大的	开玩笑	.

如果他真的知道了，他一定会觉得这是个天大的笑话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]['həʊldɪŋ] [hɪm] [bɪ'ni:θ]

He	would	have	laughed	at	the	idea	of	Miss	Kitty	Cat	holding	him	beneath
他	会	有	笑了	在	这	主意	的	错过	猫咪	猫	保持	他	下面

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] .

her	paw	.
她	爪子	.

他要是知道小猫小姐会把他夹在爪子底下，一定会哈哈大笑。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[dɒg] [spɑːts] [plænz]
DOG **SPOT'S** **PLANS**
狗 地点 计划

狗狗斑点的计划

['sʌmhaʊ] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .
Somehow **old** **dog** **Spot** **and** **Miss** **Kitty** **Cat** **never** **became** **good** **friends** **.**
不知何故 老的 狗 点 和 错过 猫咪 猫 绝不 成为 好的 朋友们 .

老狗Spot和小猫咪不知为何始终没能成为好朋友。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][fɑːm][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [spɒt][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
By **the** **time** **Miss** **Kitty** **Cat** **arrived** **on** **the** **farm** **in** **Pleasant** **Valley** **Spot** **had** **lived**
经过 这 时间 错过 猫咪 猫 到达的 在 这 农场 在 令人愉快的 谷 点 有 居住地
[ðeə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
there **several** **years** **.**
那里 一些 年 .

当小猫小姐来到普莱森特山谷的农场时，斯波特已经在那里生活了好几年了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi][met] [mɪs] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [spɒt] ['hædnt] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
From **the** **first** **day** **he** **met** **Miss** **Kitty** **in** **the** **kitchen** **Spot** **hadn't** **liked** **her** **.**
从 这 第一的 天 他 遇见 错过 猫咪 在 这 厨房 点 之前没有 喜欢 她 .

从在厨房第一次见到凯蒂小姐起，斯波特就不喜欢她。

[jet] [hiː; hi] [kleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet **he** **claimed** **at** **the** **time** **that** **he** **was** **glad** **to** **see** **her** **.**
然而 他 声称 在 这 时间 那 他 曾是 高兴的 到 看 她 .

但他当时声称很高兴见到她。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt]
He **said** **that** **he** **could** **tell** **at** **once** **that** **he** **was** **going** **to** **have** **great**
他 说 那 他 可以 告诉 在 一次 那 他 曾是 去 到 有 伟大的
[spɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
sport **with** **her** **.**
运动 和 她 .

他说他一眼就看出和她在一起会非常开心。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
He **knew** **it** **would** **be** **fun** **to** **chase** **her** **!**
他 知道 它 会 是 乐趣 到 追赶 她 !

他知道追逐她会很有趣！

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [əʊld][spɒt] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .
Inside **the** **farmhouse** **old** **Spot** **was** **careful** **how** **he** **behaved** **.**
里面 这 农家 老的 点 曾是 小心 如何 他 表现 .

在农舍里，老斯波特举止小心翼翼。

[ðə; ði]['məʊmənt] [mɪs]
The **moment** **Miss**
这 片刻 错过

小姐的那一刻

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

['kɪti] [fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn][hɪm][ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Kitty **first** **set** **eyes** **on** **him** **she** **scurried** **under** **the** **table** **,**
猫咪 第一的 放 眼睛 在 他 她 匆匆跑过 在下面 这 桌子 ,

Kitty第一眼看到他就赶紧躲到了桌子底下。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

where	she	crouched	and	glared	at	him	.
在哪里	她	蹲着	和	怒目而视	在	他	.

她蹲下身子，怒视着他。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

That	was	scarcely	what	you	might	call	a	friendly	greeting	.
那	曾是	几乎	什么	你	可能	称呼	一个	友好的	问候	.

那根本算不上友好的问候。

[ænd; ənd][spɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:kt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [deəd] .

And	Spot	would	have	barked	at	her	had	he	dared	.
和	点	会	有	吠叫	在	她	有	他	敢于	.

如果Spot胆子够大，他肯定会冲着她吠叫。

[sɪns] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [hi:; hi]['əʊnli] [hwain] [ə; eɪ][bɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

Since	he	didn't	,	he	only	whined	a	bit	through	his	nose	.
自从	他	没有	,	他	仅有的	抱怨	一个	少量	通过	他的	鼻子	.

因为他没能做到，所以他只是用鼻子哼哼唧唧地抱怨了几声。

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

You	couldn't	have	told	what	he	meant	by	the	sound	.
你	不能	有	讲述	什么	他	意思是	经过	这	声音	.

你根本无法从他的声音中听出他的意思。

[mɪs] ['kɪti] [kæt]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] .

Miss	Kitty	Cat	didn't	like	his	whining	.
错过	猫咪	猫	没有	喜欢	他的	抱怨	.

小猫咪不喜欢他的抱怨。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

She	even	opened	her	mouth	wide	and	said	as	much	.
她	甚至	打开	她	嘴	宽的	和	说	作为	很多	.

她甚至张大了嘴，把这话说了出来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ə'mju:zd][əʊld][spɒt] ['greɪtli] .

She	made	an	odd	hissing	noise	,	which	amused	old	Spot	greatly	.
她	制成	一个	奇怪的	嘶嘶声	噪音	,	哪个	觉得好笑	老的	点	非常	.

她发出一种奇怪的嘶嘶声，这让老斯波特觉得很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [mɪs] ['kɪti] ,

And	he	told	Miss	Kitty	,
和	他	讲述	错过	猫咪	,

他告诉凯蒂小姐：

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [graʊl] ([ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]) ,

in	what	was	almost	a	growl	(	except	that	it	wasn't	loud	enough	for	one	)	,
在	什么	曾是	几乎	一个	咆哮	(	除了	那	它	不是	大声	足够的	为了	一	)	,

那声音几乎像是咆哮（只是音量不够大），

" [weɪt] [tɪl] [ai] [kætʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , [maɪ]['leɪdi] !

"	Wait	till	I	catch	you	out	of	doors	,	my	lady	!
"	等待	直到	我	抓住	你	出去	的	门	,	我的	女士	!

"等我抓到你在户外的时候，我的女士！"

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'll	have	some	fun	with	you	.
患病的	有	一些	乐趣	和	你	.

我会和你玩得很开心。

" [ðen] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [waɪf] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][təʊld][spɒt][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .

"	Then	Farmer	Green's	wife	opened	the	door	and	told	Spot	to	be	gone	.
"	然后	农民	青菜	妻子	打开	这	门	和	讲述	点	到	是	已消失	.

"然后格林农夫的妻子打开门，告诉斯波特离开。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	your
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你的

你应该为你的行为感到羞耻。

[piː] . [ˈsɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[self] — " [ʃiː; ʃi][skəuldid] — " [ˈtiːzɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][kæt] !

self	—	"	she	scolded	—	"	teasing	a	poor	little	cat	!
自己	—	"	她	责骂	—	"	戏弄	一个	贫穷的	小的	猫	!

"我——"她责备道，"竟然戏弄一只可怜的小猫！"

" [əʊld][dɒg][spɒt] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

"	Old	dog	Spot	tucked	his	tail	between	his	legs	and	crept	through	the	doorway	,
"	老的	狗	点	塞进去	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	悄悄地爬	通过	这	门口	,

老狗斯波特夹着尾巴，蹑手蹑脚地溜进了门口。

[ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bruːm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

keeping	one	eye	on	the	broom	that	Mrs	.	Green	held	in	her	hand	.
保持	一	眼睛	在	这	扫帚	那	太太	.	绿色的	握住	在	她	手	.

他一边说着，一边留意着格林太太手里拿着的扫帚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˌaʊtˈsaɪd][hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɑːp] [ˈjelp]

And	as	soon	as	he	was	safely	outside	he	gave	two	or	three	sharp	yelps
和	作为	很快	作为	他	曾是	安全	外部	他	给予	二	或者	三	锋利的	耶普斯

,

,

,

他一安全到外面，就发出了两三声尖锐的叫声。

[ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][set]

telling	Miss	Kitty	Cat	that	he	would	watch	for	her	the	very	first	time	she	set
讲述	错过	猫咪	猫	那	他	会	手表	为了	她	这	非常	第一的	时间	她	放

[fʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

foot	in	the	yard	.
脚	在	这	院子	.

小猫咪第一次踏进院子时，他就告诉她他会一直看着她。

[ˈsʌmhaʊ] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [ˈwʌznt] [ˈspeʃəli] [ˈwʌrid] .

Somehow	Miss	Kitty	Cat	wasn't	specially	worried	.
不知何故	错过	猫咪	猫	不是	特别	担心	.

不知为何，小猫小姐似乎并没有特别担心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbaʊt] [dɒgz] ;

She	knew	a	thing	or	two	about	dogs	;
她	知道	一个	事物	或者	二	关于	狗	;

她对狗略知一二；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ɪnˈtend][tuː; tə][let][əʊld][spɒt] [ˈbʊli] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	didn't	intend	to	let	old	Spot	bully	her	.
和	她	没有	打算	到	让	老的	点	欺负	她	.

她不打算让老斯波特欺负她。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] .

It	took	her	a	few	minutes	to	get	over	her	anger	.
它	采取	她	一个	很少	分钟	到	得到	超过	她	愤怒	.

她花了点时间才平复了怒气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [læpt] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk]

And	then	she	came	out	from	beneath	the	table	and	lapped	up	the	milk
和	然后	她	来了	出去	从	下面	这	桌子	和	圈速	向上	这	牛奶

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [set] [ˈtemptɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

that	Mrs	.	Green	had	set	temptingly	on	the	floor	,
那	太太	.	绿色的	有	放	诱人地	在	这	地面	,

然后她从桌子底下钻出来，舔干净了格林太太放在地板上诱人的牛奶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] .

in	a	saucer	.
在	一个	碟子	.

放在碟子里。

[wen] [mɪs] [ˈkɪti] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈdjuːti]

When	Miss	Kitty	had	finished	her	meal	she	washed	her	face	—	a	duty
什么时候	错过	猫咪	有	完成的	她	一顿饭	她	洗过	她	脸	—	一个	责任

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

that	she	performed	with	great	care	,
那	她	执行	和	伟大的	关心	,

凯蒂小姐吃完饭后洗了脸——她非常认真地完成了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	she
为了	她

因为她

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ˈpraɪdɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [niːt] .

prided	herself	on	always	looking	neat	.
自豪	她自己	在	总是	寻找	整洁的	.

她一直以自己整洁的外表为荣。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

Watching	her	,	no	one	would	ever	have	guessed	what	was	in	her	mind
观看	她	,	不	一	会	曾经	有	猜对了	什么	曾是	在	她	头脑

.

:

.

看着她，谁也猜不到她心里在想什么。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðæt] [dɔːgz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

"	I'd	like	to	wash	that	dog's	face	for	him	!
"	ID	喜欢	到	洗	那	狗的	脸	为了	他	!

我想帮那只狗洗脸!

" [mɪs] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	Miss	Kitty	was	saying	to	herself	.
"	错过	猫咪	曾是	说	到	她自己	.

“凯蒂小姐自言自语道。”

" [id] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .

"	He'd	have	some	reason	then	for	yelping	and	whining	.
"	他会	有	一些	原因	然后	为了	尖叫	和	抱怨	.

“那他就会有一些理由发出呜咽和抱怨的声音了。”

" ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [mɪs] ['kɪti] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" Having completed her toilet Miss Kitty jumped into a chair that stood in the
" 拥有 完全的 她 洗手间 错过 猫咪 跳了起来 进入 一个 椅子 那 站立 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

“凯蒂小姐洗完澡后，跳到阳光下的一把椅子上。”

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
near a window .
靠近 一个 窗户 .

在窗户附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
And there she composed herself for a nap .
和 那里 她 由 她自己 为了 一个 午睡 .

于是她安顿下来，准备小睡一会儿。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [wɔ:m] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]
When she was well fed and well warmed she liked nothing better than to
什么时候 她 曾是 出色地美联储 和 出色地 温暖 她 喜欢 没有什么 更好的 比 到
[kɜ:l] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd][dəʊz][ænd; ənd] [dri:m] .
curl herself up and doze and dream .
卷曲 她自己 向上 和 瞌睡 和 梦 .

当她吃饱穿暖的时候，她最喜欢的就是蜷缩起来打盹做梦。

['mi:nwaɪl] [əʊld][dɒg][spɒt][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [nju:][kæt]
Meanwhile old dog Spot was telling everybody in the farmyard about the new cat
同时 老的 狗 点 曾是 讲述 大家 在 这 农场 关于 这 新的 猫
[ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the fun he intended to have with her .
和 这 乐趣 他 故意的 到 有 和 她 .

与此同时，老狗斯波特正向农场里的所有人讲述着新来的猫咪以及他打算和它一起玩耍的趣事。

" [ðɛəl] [bi:; bi] ['laɪvli] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi]
" There'll be lively times around here when she comes outside the house , " he
" 将会 是 热闹 时代 大约 这里 什么时候 她 来 外部 这 房子 , " 他
['tʃʌkl] .
chuckled .
轻笑 .

“她一出门，这里就会热闹起来，”他笑着说。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[θri:]
III
三、

三

['tʃeɪsɪŋ] [mɪs] ['kɪti]
CHASING MISS KITTY
追逐 错过 猫咪

追逐小猫咪

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][næp][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:'self] .
When Miss Kitty Cat awoke from her nap she got up and stretched herself .
什么时候 错过 猫咪 猫 醒来 从 她 午睡 她 得到 向上 和 拉伸 她自己 .

小猫咪午睡醒来后，起身伸了个懒腰。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][næp][wɒz; wəz][nəʊ][næp][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [stretʃ] ['ɑːftə(r)]
In **her** **opinion** **,** **a** **nap** **was** **no** **nap** **at** **all** **if** **one** **didn't** **stretch** **after**
在 她 观点 , 一个 午睡 曾是 不 午睡 在 全部如果 一 没有 拉紧 后
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
taking **it** **.**
采取 它 .

在她看来，如果午睡后不伸展一下身体，那就根本算不上午睡。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['lɪmbə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]
" **There's** **nothing** **like** **a** **good** **stretch** **to** **make** **a** **person** **limber** **,** **"** **she** **often**
" 有 没有什么 喜欢 一个 好的 拉紧 到 制作 一个 人 柔韧 , " 她 经常
[ri'mɑːk] .
remarked **.**
评论 .

她常说："没有什么比好好伸展一下更能使人身体柔软了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klaɪm] [triːz] , [ɔː(r)] [sprɪŋ] [sək'sesfəli] [æt; ət][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ]
Of **course** **,** **in** **order** **to** **climb** **trees** **,** **or** **spring** **successfully** **at** **a** **rat** **or** **a**
的 课程 , 在 命令 到 爬 树木 , 或者 春天 成功地 在 一个 鼠 或者 一个
[maʊs] ,
mouse **,**
老鼠 ,

当然，为了爬树，或者成功地扑向老鼠，

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['sʌp(ə)l] .
Miss **Kitty** **had** **to** **keep** **her** **muscles** **supple** **.**
错过 猫咪 有 到 保持 她 肌肉 柔软 .

凯蒂小姐必须保持肌肉柔韧性。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]
And **since** **it** **happened** **,** **now** **and** **then** **,** **that** **others** **jumped** **unexpectedly** **at**
和 自从 它 发生 , 现在 和 然后 , 那 其他的 跳了起来 不料 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

而且，由于偶尔会发生其他人突然扑向她的情况，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['redi] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] .
she **believed** **in** **always** **being** **ready** **either** **to** **chase** **or** **to** **be** **chased** **.**
她 相信 在 总是 存在 准备好 任何一个 到 追赶 或者 到 是 追逐 .

她相信要时刻做好准备，要么去追逐别人，要么被别人追逐。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] ,
After **she** **had** **smoothed** **her** **fur** **to** **suit** **her** **,**
后 她 有 平滑 她 毛皮 到 套装 她 ,

她把毛发梳理整齐后，

[mɪs] ['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [mjuː] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] ['əʊpənd]
Miss **Kitty** **went** **to** **the** **door** **and** **mewed** **patiently** **until** **Farmer** **Green's** **wife** **opened**
错过 猫咪 去 到 这 门 和 喵喵叫 耐心 直到 农民 青菜 妻子 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

凯蒂小姐走到门口，耐心地喵喵叫着，直到格林农夫的妻子打开门。

[ðen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed]

Then	Miss	Kitty	Cat	slipped	out	of	the	kitchen	and	found	herself	in	the	woodshed
然后	错过	猫咪	猫	滑倒了	出去	的	这	厨房	和	成立	她自己	在	这	柴房

.

:

.

然后，小猫小姐溜出了厨房，发现自己身处柴房里。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	highly	interesting	place	,	it	seemed	to	her	,
一个	高度	有趣的	地方	,	它	似乎	到	她	,

在她看来，这真是一个非常有趣的地方。

[wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kræni] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪs] .

with	any	number	of	crannies	to	offer	lurking	-	places	for	mice	.
和	任何	数字	的	缝隙	到	提供	潜伏	-	地方	为了	小鼠	.

到处都是缝隙，为老鼠提供了藏身之处。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hʌnt]

She	decided	at	once	that	the	woodshed	would	be	a	fine	spot	in	which	to	hunt
她	决定	在	一次	那	这	柴房	会	是	一个	美好的	点	在	哪个	到	打猎

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

in	stormy	weather	.
在	暴风雨	天气	.

她立刻决定，在暴风雨天气里，柴房将是一个绝佳的狩猎地点。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

Feeling	much	pleased	with	her	new	home	,
感觉	很多	高兴	和	她	新的	家	,

她对新家非常满意。

[mɪs] ['kɪti] [[hɔpt]] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stəʊn] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][step][frɒm; frəm]

Miss	Kitty	hopped	down	upon	the	great	flat	stone	that	served	as	a	step	from
错过	猫咪	跳跃	向下	之上	这	伟大的	平坦的	石头	那	服务	作为	一个	步	从

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	woodshed	to	the	ground	.
这	柴房	到	这	地面	.

凯蒂小姐跳到那块巨大的扁平石头上，这块石头是连接柴房和地面的台阶。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jɑːd] ['fɑːmə(r)] [griːn]

She	couldn't	help	thinking	,	as	she	sat	there	,	what	a	pleasant	yard	Farmer	Green
她	不能	帮助	思维	,	作为	她	卫星	那里	,	什么	一个	令人愉快的	院子	农民	绿色的

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她坐在那里，不禁想到格林农夫的院子真漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hoʊmz]

She	noticed	that	there	were	trees	enough	about	the	farmhouse	to	furnish	homes
她	注意到	那	那里	是	树木	足够的	关于	这	农家	到	提供	房屋

[fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][bɜ͡dz] .

for	plenty	of	birds	.
为了	很多	的	鸟类	.

她注意到农舍周围有很多树木，足以给许多鸟类提供栖身之所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs]

And	if	there	was	one	thing	that	Miss
和	如果	那里	曾是	一	事物	那	错过

如果说小姐有什么特别之处，那就是

第11页

['kɪti] [kæt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][bɜ˞dz] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Kitty	Cat	liked	it	was	to	visit	birds	right	where	they	lived	.
猫咪	猫	喜欢	它	曾是	到	访问	鸟类	正确的	在哪里	他们	居住地	.

小猫咪喜欢去鸟儿们居住的地方拜访它们。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Seeing	a	faint	stir	in	the	grass	not	far	away	,	she	began	to	creep	towards	it	.
看到	一个	头晕的	搅拌	在	这	草	不是	远的	离开	,	她	开始	到	潜行者	向	它	.

她看到不远处草丛里有轻微的动静，便开始悄悄地朝那个方向走去。

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Miss	Kitty	had	found	that	it	paid	to	look	into	such	things	.
错过	猫咪	有	成立	那	它	有薪酬的	到	看	进入	这样的	事物	.

凯蒂小姐发现，调查这类事情是值得的。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['medəʊ] [maʊs] [ɪn][dʒʌst][ðæt] [weɪ] .

Often	she	had	surprised	a	meadow	mouse	in	just	that	way	.
经常	她	有	惊讶	一个	草地	老鼠	在	只是	那	方式	.

她经常用这种方法吓到田鼠。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hɜː'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

This	time	,	however	,	it	was	Miss	Kitty	Cat	herself	that	was	surprised	.
这	时间	,	然而	,	它	曾是	错过	猫咪	猫	她自己	那	曾是	惊讶	.

然而这一次，感到惊讶的却是小猫咪本人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	so	intent	on	her	own	important	business	that	she	never	took	her
她	曾是	所以	意图	在	她	自己的	重要的	商业	那	她	绝不	采取	她

[aɪz] [ɒf] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [muːvd] .

eyes	off	that	spot	where	the	grass	had	moved	.
眼睛	离开	那	点	在哪里	这	草	有	已搬	.

她一心想着自己重要的事情，眼睛始终没有离开草丛移动过的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [əʊld][dɒg] [spɒt] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

And	that	was	why	she	didn't	see	old	dog	Spot	when	he	stuck	his	nose
和	那	曾是	为什么	她	没有	看	老的	狗	点	什么时候	他	卡住	他的	鼻子

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

around	a	corner	of	the	farmhouse	.
大约	一个	角落	的	这	农家	.

这就是为什么当老狗斯波特把鼻子伸进农舍角落时，她没有看到它的原因。

[naʊ] , [spɑːts] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['kɪtiz] .

Now	,	Spot's	ways	were	quite	different	from	Miss	Kitty's	.
现在	,	地点	方式	是	相当	不同的	从	错过	小猫的	.

Spot 的行事方式与 Kitty 小姐截然不同。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][set] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] .

Whenever	he	set	out	on	a	hunt	he	never	could	keep	still	.
每当	他	放	出去	在	一个	打猎	他	绝不	可以	保持	仍然	.

他每次外出狩猎都无法保持静止。

[səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] .

So	the	moment	he	caught	sight	of	Miss	Kitty	Cat	he	gave	a	joyful	bark	.
所以	这	片刻	他	捕捉	视线	的	错过	猫咪	猫	他	给予	一个	快乐	吠	.

所以，当他一看到小猫小姐时，就高兴地吠叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

At	the	same	time	he	bounded	towards	her	.
在	这	相同的	时间	他	有界	向	她	.

与此同时，他向她扑了过去。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ɒv; əv] [kɔːs] [spɑːts] ['jelp] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] .

Of	course	Spot's	yelps	warned	her	to	run	.
的	课程	地点	耶普斯	警告	她	到	跑步	.

当然，Spot 的叫声是在警告她快跑。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bɑːk] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hʌnt] ,

The	moment	she	heard	his	first	bark	she	forgot	all	about	her	own	hunt	,
这	片刻	她	听到	他的	第一的	吠	她	忘了	全部	关于	她	自己的	打猎	,

她一听到他的第一声吠叫，就把自己的狩猎计划抛诸脑后了。

['biːɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

being	herself	the	hunted	.
存在	她自己	这	猎杀	.

成为猎物本身。

[ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [wɪð] [spɒt] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	scurried	off	across	the	farmyard	,	with	Spot	tearing	after	her	.
她	匆匆跑过	离开	穿过	这	农场	,	和	点	撕裂	后	她	.

她飞快地穿过农场院子跑开了，斯波特紧随其后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [mɪs] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

If	she	had	had	time	enough	Miss	Kitty	would	have	climbed	a	tree	.
如果	她	有	有	时间	足够的	错过	猫咪	会	有	攀登	一个	树	.

如果时间足够，凯蒂小姐就会爬到树上去。

[bʌt; bət] [spɒt] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Spot	was	altogether	too	near	her	for	that	.
但	点	曾是	共	也	靠近	她	为了	那	.

但斯波特离她太近了，不可能那样做。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪn]['haɪdɪŋ]

And	being	a	stranger	about	the	farmyard	,	she	hadn't	learned	all	the	fine	hiding
和	存在	一个	陌生人	关于	这	农场	,	她	之前没有	学习	全部	这	美好的	隐藏

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

由于她对农场并不熟悉，所以并不了解所有的隐蔽好去处。

[sɪns] [spɒt][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Since	Spot	was	between	her	and	the	house	,
自从	点	曾是	之间	她	和	这	房子	,

因为斯波特挡在她和房子之间，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːn][ænd; ənd] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

she	made	for	the	barn	and	sprang	through	the	open	door	.
她	制成	为了	这	谷仓	和	弹簧	通过	这	打开	门	.

她朝谷仓跑去，然后纵身跃入敞开的谷仓门。

[ˌɪn'saɪd][spɒt] ['kwɪkli] ['kɔːnəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Inside	Spot	quickly	cornered	her	.
里面	点	迅速地	被逼到绝境	她	.

Spot迅速将她逼入了角落。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['tɒmi] [fɑːksɪz]
With **her** **back** **arched** **and** **her** **tail** **almost** **as** **big** **as** **Tommy** **Fox's**
和 她 后退 拱形 和 她 尾巴 几乎 作为 大的 作为 汤米 狐狸的
[brʌʃ] ,
brush **,**
刷子 ,

她弓着背，尾巴几乎和汤米·福克斯的刷子一样大，

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə(r)] .
Miss **Kitty** **Cat** **turned** **and** **faced** **her** **pursuer** **.**
错过 猫咪 猫 转向 和 面对 她 追击者 .

小猫小姐转过身，面对追赶她的人。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [nəʊz]
A **TENDER** **NOSE**
一个 投标 鼻子

鼻子疼痛

" [hə'rɑː] ! " [əʊld] [dɒg] [spɒt] [bɑːkt] .
" **Hurrah** **!** **"** **old** **dog** **Spot** **barked** **.**
" 欢呼 ! " 老的 狗 点 吠叫 .

“好耶！”老狗斯波特吠道。

[æt; ət] [liːst] , [wɒt] [hiː; hi] [sed] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] .
At **least** **,** **what** **he** **said** **sounded** **a** **good** **deal** **like** **that** **.**
在 至少 , 什么 他 说 听起来 一个 好的 交易 喜欢 那 .

至少，他说的听起来很像那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔːnəd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
He **had** **cornered** **Miss** **Kitty** **Cat** **in** **the** **barn** **.**
他 有 被逼到绝境 错过 猫咪 猫 在 这 谷仓 .

他把小猫小姐堵在了谷仓里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tiːzɪŋ] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]
And **there** **was** **nothing** **he** **liked** **more** **than** **teasing** **anybody** **that** **was** **short**
和 那里 曾是 没有什么 他 喜欢 更多的 比 戏弄 任何人 那 曾是 短的
- ['tempəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
- **tempered** **as** **she** **was** **.**
- 淬火 作为 她 曾是 .

他最喜欢的就是戏弄像她这样脾气暴躁的人。

" !
" **Tchah** **!**
" 呸 !

“呸！”

" [mɪs] ['kɪti] [his] .
" **Miss** **Kitty** **hissed** **.**
" 错过 猫咪 嘶嘶作响 .

“凯蒂小姐嘶嘶地说。”

[naʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ,

Now	**,**	**that**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**warning**	**enough**	**to**	**Spot**	**to**	**keep**	**a**	**good**	**,**
现在	,	那	应该	到	有	到过	警告	足够的	到	点	到	保持	一个	好的	,

现在，这应该足以提醒Spot要保持警惕了。

[seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

safe	**distance**	**from**	**her**	**.**
安全的	距离	从	她	.

与她保持安全距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

But	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**never**	**knows**	**enough**	**to**	**take**	**a**	**warning**
但	他	曾是	一	的	这	种类	那	绝不	知道	足够的	到	拿	一个	警告

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

for	**what**	**it**	**is**	**worth**	**.**
为了	什么	它	是	值得	.

但他属于那种永远学不会足够多的人，所以不会把警告当回事。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	**he**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['nidnt]

"	**You**	**needn't**
"	你	不必

你不必

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

think	**I'm**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
思考	我是	害怕的	的	你	.

我觉得我有点怕你。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn][frɒm; frəm][ˌem 'iː][wʌns] , [jʊl] [rʌn] [ə'gen] .

If	**you**	**ran**	**from**	**me**	**once**	**,**	**you'll**	**run**	**again**	**.**
如果	你	跑	从	我	一次	,	你会	跑步	再次	.

如果你曾经逃避过我，你还会再次逃避。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [hɜːt] [mɪs] ['kɪti] .

"	**He**	**didn't**	**intend**	**to**	**hurt**	**Miss**	**Kitty**	**.**
"	他	没有	打算	到	伤害	错过	猫咪	.

“他并非有意伤害凯蒂小姐。”

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] ,

All	**he**	**wanted**	**was**	**to**	**get**	**her**	**to**	**run**	**across**	**the**	**yard**	**again**	**,**
全部	他	通缉	曾是	到	得到	她	到	跑步	穿过	这	院子	再次	,

他只想让她再跑过院子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	**that**	**he**	**might**	**have**	**the**	**sport**	**of**	**chasing**	**her**	**.**
所以	那	他	可能	有	这	运动	的	追逐	她	.

这样他就可以享受追逐她的乐趣了。

[səʊ][hiː; hi] [edʒd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

So	he	edged	nearer	and	nearer	her	,
所以	他	边缘	更近	和	更近	她	,

于是他一步步靠近她，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɒdʒ] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

thinking	that	she	would	dodge	past	him	and	run	out	of	the	barn	.
思维	那	她	会	躲闪	过去的	他	和	跑步	出去	的	这	谷仓	.

她以为她会从他身边躲开，然后跑出谷仓。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spɔːt] .

But	Miss	Kitty	Cat	had	no	relish	for	that	sport	.
但	错过	猫咪	猫	有	不	尽情享用	为了	那	运动	.

但小猫小姐对这项运动毫无兴趣。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] , [sɜː(r)] !

"	Keep	your	distance	,	sir	!
"	保持	你的	距离	,	先生	!

先生，请保持距离！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][spəʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [əʊld][spɒt] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

And	though	she	spoke	plainly	enough	,	old	Spot	paid	no	heed	to	her	words
和	尽管	她	辐	显然	足够的	,	老的	点	有薪酬的	不	注意	到	她	字

.

:

.

虽然她说话很清楚，但老斯波特却对她的话置若罔闻。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)] .

Instead	,	he	gave	a	quick	spring	at	her	,	just	to	worry	her	a	bit	more	.
反而	,	他	给予	一个	快的	春天	在	她	,	只是	到	担心	她	一个	少量	更多的	.

相反，他突然向她扑去，只是想让她更加担心一些。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , ['ɔːlməʊst][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [spræŋ] [æt; ət][hɪm]

To	his	great	surprise	,	almost	at	that	same	instant	Miss	Kitty	Cat	sprang	at	him
到	他的	伟大的	惊喜	,	几乎	在	那	相同的	立即的	错过	猫咪	猫	弹簧	在	他

.

:

.

令他大吃一惊的是，几乎就在同一瞬间，小猫小姐向他扑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

And	as	she	jumped	,
和	作为	她	跳了起来	,

她跳了起来，

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [spɒt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] .

she	flashed	one	of	her	paws	out	and	struck	Spot	on	one	side	of	his	long	nose	.
她	闪光灯	一	的	她	爪子	出去	和	击	点	在	一	边	的	他的	长的	鼻子	.

她伸出一只爪子，打在了斯波特长鼻子的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] [wɪð] [ə; eɪ][sɒft] ,

It	was	not	just	a	gentle	tap	with	a	soft	,
它	曾是	不是	只是	一个	温和的	轻敲	和	一个	柔软的	,

那不仅仅是轻轻的敲击，

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[wel] - ['pædɪd] [pɔː] .

well	-	padded	paw	.
出色地	-	带衬垫	爪子	.

肉垫厚实的爪子。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wel] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] .

She	thrust	her	claws	well	out	from	between	her	toes	.
她	推力	她	爪子	出色地	出去	从	之间	她	脚趾	.

她将利爪从脚趾间伸出来。

[ænd; ənd]['dʒæbɪŋ][ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː][spɑːts]['tendə(r)][nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['daʊnwəd]

And	jabbing	them	deep	into	Spot's	tender	nose	,	she	gave	a	sharp	downward
和	刺击	他们	深的	进入	地点	投标	鼻子	,	她	给予	一个	锋利的	向下

[pʊl] .

pull	.
拉	.

她将它们深深地刺入斯波特的嫩鼻中，然后用力向下拽了一下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][əʊld][dɒg][spɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

All	at	once	old	dog	Spot	thought	of	the	time	when	,	as	a	puppy	,
全部	在	一次	老的	狗	点	想法	的	这	时间	什么时候	,	作为	一个	小狗	,

老狗斯波特突然想起了自己还是小狗的时候，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrnəts] [nest] .

he	stuck	his	nose	into	a	hornet's	nest	.
他	卡住	他的	鼻子	进入	一个	大黄蜂的	巢	.

他把鼻子伸进了黄蜂窝。

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [bɑːk] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː][ɒv; əv][peɪn] .

His	joyful	bark	changed	suddenly	to	a	shrill	ki	-	yi	of	pain	.
他的	快乐	吠	已更改	突然	到	一个	尖锐	ki	-	易	的	疼痛	.

他欢快的吠叫声突然变成了痛苦的尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

And	at	the	same	time	he	became	angry	.
和	在	这	相同的	时间	他	成为	生气的	.

与此同时，他也变得愤怒起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] , " [hiː; hi] [graul] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	You	don't	know	how	to	have	fun	,	"	he	growled	at	Miss	Kitty	Cat	.
"	你	不	知道	如何	到	有	乐趣	,	"	他	咆哮	在	错过	猫咪	猫	.

“你根本不懂得享受乐趣，”他冲着小猫小姐咆哮道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['betə(r)] ['mænəz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	Just	to	teach	you	better	manners	I'm	going	to	take	you	by	the	back	of
"	只是	到	教	你	更好的	礼仪	我是	去	到	拿	你	经过	这	后退	的

[jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] .

your	neck	and	shake	you	.
你的	脖子	和	摇	你	.

“为了教你懂礼貌，我要抓住你的后颈摇晃你。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɪti] [hɜːˈself] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈnəʊʃ(ə)n] .

"	It	appeared	that	Miss	Kitty	herself	had	quite	a	different	notion	.
"	它	出现	那	错过	猫咪	她自己	有	相当	一个	不同的	概念	.

“看来凯蒂小姐本人却有着截然不同的想法。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊʃn] ,

At	least	,	she	went	through	an	entirely	different	motion	,
在	至少	,	她	去	通过	一个	完全	不同的	运动	,

至少，她经历了完全不同的动作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [spɒt]

which	was	not	at	all	like	offering	the	back	of	her	neck	for	old	Spot
哪个	曾是	不是	在	全部	喜欢	提供	这	后退	的	她	脖子	为了	老的	点

[tuː; tə] [siːz] .

to	seize	.
到	抢占	.

这和把后颈伸给老斯波特去抓完全不一样。

[wen] [spɒt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [hɪm] [ˈfjʊəriəsli] , [wɪð] [wʌn] [pɔː] [ˈɑːftə(r)]

When	Spot	reached	for	her	she	clawed	him	furiously	,	with	one	paw	after
什么时候	点	达到	为了	她	她	爪子	他	愤怒地	,	和	一	爪子	后

[əˈnʌðə(r)] , [waɪl]

another	,	while
其他	,	尽管

当Spot伸手去抓她时，她用爪子一下又一下地疯狂地抓挠他，而

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

she	told	him	what	she	thought	of	him	.
她	讲述	他	什么	她	想法	的	他	.

她告诉他她对他的看法。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkɪti] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	did	not	wait	to	hear	everything	that	Miss	Kitty	had	to	say	to	him	.
他	做过	不是	等待	到	听到	一切	那	错过	猫咪	有	到	说	到	他	.

他没有等凯蒂小姐把话说完。

[spɒt] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

Spot	thought	too	much	of	his	nose	to	linger	in	the	barn	any	longer	,
点	想法	也	很多	的	他的	鼻子	到	萦绕	在	这	谷仓	任何	更长	,

Spot太在意自己的鼻子了，所以不愿在谷仓里多待一会儿。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

but	turned	tail	and	hurried	into	the	yard	.
但	转向	尾巴	和	慌忙	进入	这	院子	.

但他却转身逃进了院子里。

[mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [tʃeɪst] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Miss	Kitty	Cat	chased	him	as	far	as	the	door	.
错过	猫咪	猫	追逐	他	作为	远的	作为	这	门	.

小猫咪追着他一直追到门口。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [kwɪk] [ˈbækwəd] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [spɒt] [ˈnəʊtɪst] [haʊ]

Taking	one	quick	backward	glance	at	her	as	he	went	,	Spot	noticed	how
采取	一	快的	落后	瞥一眼	在	她	作为	他	去	,	点	注意到	如何

[ˈfɪəsli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə] .

fiercely	her	eyes	glared	.
激烈地	她	眼睛	怒目而视	.

Spot边走边回头迅速瞥了她一眼，注意到她的眼神非常凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	terrible	sight	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	.

那景象太可怕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ][fɑːstə(r)] .

And	it	made	him	hasten	all	the	faster	.
和	它	制成	他	趋	全部	这	快点	.

这让他加快了脚步。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ]['tempə(r)] !

What	a	temper	!
什么	一个	脾气	!

真是个暴脾气!

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	said	under	his	breath	.
"	他	说	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

['ləʊpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fɑːmjɑːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] [ʌn'iːzɪli] .

Loping	across	the	farmyard	,	he	looked	about	him	uneasily	.
慢跑	穿过	这	农场	,	他	看起来	关于	他	不安地	.

他小跑着穿过农场，不安地环顾四周。

[hiː; hi] [həʊpt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['kɪti] [kæt]['draɪvɪŋ][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑːn] .

He	hoped	nobody	had	seen	Miss	Kitty	Cat	driving	him	out	of	the	barn	.
他	希望	无人	有	已见	错过	猫咪	猫	驾驶	他	出去	的	这	谷仓	.

他希望没有人看到小猫小姐把他从谷仓里赶出来。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['eni][wʌn] .

He	knew	it	would	be	a	hard	matter	to	explain	to	any	one	.
他	知道	它	会	是	一个	难的	事情	到	解释	到	任何	一	.

他知道这件事很难向任何人解释清楚。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːmjɑːd] [frendz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

All	his	farmyard	friends	would	be	sure	to	think	it	a	great	joke	.
全部	他的	农场	朋友们	会	是	当然	到	思考	它	一个	伟大的	开玩笑	.

他农场里的所有朋友肯定都会觉得这是个很棒的笑话。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ˌhenri'etə] [hen] .

Luckily	there	was	no	one	in	sight	except	Henrietta	Hen	.
幸运的是	那里	曾是	不	一	在	视线	除了	亨丽埃塔	母鸡	.

幸好周围除了亨丽埃塔·亨之外，没有其他人。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , " [spɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] .

"	She	won't	notice	anything	,	"	Spot	assured	himself	.
"	她	惯于	注意	任何事物	,	"	点	保证	他自己	.

"她不会注意到任何事的，"斯波特安慰自己说。

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ][stjˈuːpɪdəst]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][fɑːm] .

"	She's	the	stupidest	person	on	the	farm	.
"	她是	这	最愚蠢的	人	在	这	农场	.

"她是农场里最笨的人。"

" ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [nəʊz] ,
" **Having nothing more to worry about except his scratched nose ,**
" 拥有 没有什么 更多的 到 担心 关于 除了 他的 刮痕 鼻子 ,

除了鼻子被划伤之外，他再无其他烦恼。

[əʊld] [spɒt] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [nə:s] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest]
old Spot crawled under the woodshed and nursed his wounds during the rest
老的 点 爬行 在下面 这 柴房 和 护理 他的 伤口 期间 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

老斯波特爬到柴房底下，整个上午都在照料伤口。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
As for Miss Kitty Cat , she stayed in the barn a long time .
作为 为了 错过 猫咪 猫 , 她 入住 在 这 谷仓 一个 长的 时间 .

至于小猫咪，她在谷仓里待了很久。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['feləʊ] [ðæt] [əʊld][dɒg][ɪz] !
" **What a worthless fellow that old dog is !**
" 什么 一个 毫无价值 同伴 那 老的 狗 是 !

"那条老狗真是个没用的家伙！"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [ðɪs] [bɑ:n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] !
" **This barn is full of mice !**
" 这 谷仓 是 满的 的 小鼠 !

"这个谷仓里全是老鼠！"

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]
I don't believe he has caught one in all the years he has lived on the
我 不 相信 他 有 捕捉 一 在 全部 这 年 他 有 居住地 在 这
[fɑ:m] .
farm .
农场 .

我不相信他在农场生活这么多年，竟然一次都没抓到过一只。

" [pi:] . -
" **p . 18**
" p . -

第18页

[vi:]
V
V

V

[spɒts] [ænd; ənd] ['spekl]
SPOTS AND SPECKLES
地点 和 斑点

斑点和斑块

[wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [met] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ]
When she first met Miss Kitty Cat face to face Henrietta Hen exclaimed , " What a
什么时候 她 第一的 遇见 错过 猫咪 猫 脸 到 脸 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 , " 什么 一个
['pɪti] !
pity !
遗憾 !

当亨丽埃塔·亨第一次见到小猫小姐时，她惊呼道："真可惜！"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] [hen] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Miss	Kitty	Cat	hadn't	intended	to	speak	to	Henrietta	Hen	at	all	.
"	错过	猫咪	猫	之前没有	故意的	到	说话	到	亨丽埃塔	母鸡	在	全部	.

“小猫小姐原本根本没打算和亨丽埃塔·亨说话。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [henz] .

She	didn't	care	,	as	a	rule	,	to	have	anything	to	do	with	hens	.
她	没有	关心	,	作为	一个	规则	,	到	有	任何事物	到	做	和	母鸡	.

她通常对和母鸡有任何瓜葛。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [egz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['tʃɪkɪnz] ;

She	often	remarked	that	she	liked	eggs	and	she	liked	chickens	;
她	经常	评论	那	她	喜欢	鸡蛋	和	她	喜欢	鸡	;

她经常说她喜欢鸡蛋，也喜欢鸡；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [henz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] .

but	she	never	could	see	what	hens	were	good	for	.
但	她	绝不	可以	看	什么	母鸡	是	好的	为了	.

但她始终不明白养鸡有什么用。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ˌhenri'etə] [hen] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɛərd]

when	Henrietta	Hen	spoke	to	her	like	that	Miss	Kitty	Cat	paused	and	stared
什么时候	亨丽埃塔	母鸡	辐	到	她	喜欢	那	错过	猫咪	猫	暂停	和	凝视

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ku:lli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .

at	her	coolly	for	a	moment	or	two	.
在	她	冷静地	为了	一个	片刻	或者	二	.

当亨丽埃塔·亨那样跟她说话时，小猫小姐停顿了一下，冷冷地盯着她看了一两秒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [təʊn] , " [wʌts] [ə; eɪ] ['pɪti] ?

Then	she	asked	in	rather	a	distant	tone	,	"	What's	a	pity	?
然后	她	问	在	相当	一个	遥远	语气	,	"	是什么	一个	遗憾	?

然后她用一种相当疏远的语气问道：“什么可惜？”

" [pi:] . -

"	p	.	19
"	p	.	-

[naʊ] , [ˌhenri'etə] [hen] ['seldəm] [nju:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [snʌb] .

Now	,	Henrietta	Hen	seldom	knew	when	she	was	snubbed	.
现在	,	亨丽埃塔	母鸡	很少	知道	什么时候	她	曾是	冷落	.

亨丽埃塔·亨很少知道自己何时被冷落。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] ['pi:p(ə)l] [snʌb] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [tu:] .

And	goodness	knows	people	snubbed	her	often	enough	,	too	.
和	善良	知道	人们	冷落	她	经常	足够的	,	也	.

而且，她也经常受到人们的冷落。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lʊks] .

For	she	was	forever	making	remarks	about	their	looks	.
为了	她	曾是	永远	制作	评论	关于	他们的	看起来	.

因为她总是对他们的外貌评头论足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jɔ:(r); jə(r)] ['spekl] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bɪg]

And	now	she	said	to	Miss	Kitty	Cat	,	"	It's	a	pity	your	speckles	are	so	big
和	现在	她	说	到	错过	猫咪	猫	,	"	它是	一个	遗憾	你的	斑点	是	所以	大的

.

:

.

现在她对小猫小姐说："可惜你的斑点太大了。"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['kri:tʃə(r)] .

"	Miss	Kitty	Cat	saw	at	once	that	Henrietta	Hen	was	a	vain	creature	.
"	错过	猫咪	猫	锯	在	一次	那	亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	徒劳	生物	.

"小猫小姐一眼就看出亨丽埃塔·亨是个虚荣的人。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

She	had	half	a	mind	to	walk	on	and	leave	her	,	without	saying	another
她	有	一半	一个	头脑	到	走	在	和	离开	她	,	没有	说	其他

[wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

word	to	her	.
单词	到	她	.

她一度很想转身离开，一句话也不跟她说。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)][strəʊl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['medəʊ] [wen]

Miss	Kitty	had	turned	aside	to	continue	her	stroll	towards	the	meadow	when
错过	猫咪	有	转向	旁边	到	继续	她	漫步	向	这	草地	什么时候

[ˌhenri'etə] [hen] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

Henrietta	Hen	spoke	to	her	again	.
亨丽埃塔	母鸡	辐	到	她	再次	.

凯蒂小姐转身继续向草地散步，这时亨丽埃塔·亨又和她说话了。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌhenri'etə] [di'mɑ:nd, -'mænd] , " [ðæt] ['spekl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɔ:n] ['veri]

"	Don't	you	think	,	"	Henrietta	demanded	,	"	that	speckles	should	be	worn	very
"	不	你	思考	,	"	亨丽埃塔	要求	,	"	那	斑点	应该	是	磨损	非常

[smɔ:l] , [laɪk] [maɪn] ?

small	,	like	mine	?
小的	,	喜欢	矿	?

"你不觉得，"亨丽埃塔质问道，"斑点应该戴得很小，就像我的一样吗？"

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [bɪg] ? "

Don't	you	think	yours	are	too	big	?	"
不	你	思考	你的	是	也	大的	?	"

你不觉得你的尺寸太大了吗?

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	I'd	rather	not	talk	with	you	,	"	said	Miss	Kitty	Cat	.
"	ID	相当	不是	讲话	和	你	,	"	说	错过	猫咪	猫	.

"我宁愿不跟你说话，"小猫小姐说。

" [ai][kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [ə'gri:] .

"	I	can	see	plainly	that	we'd	never	agree	.
"	我	能	看	显然	那	我们会	绝不	同意	.

"我清楚地看到，我们永远不会达成一致。"

" [pi:] . -

"	p	.	20
"	p	.	-

" [əʊ] , [duː; də][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
" **Oh , do stop for a while !**
" 哦 , 做 停止 为了 一个 尽管 !

“哦，请稍等片刻！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Henrietta Hen besought her .**
" 亨丽埃塔 母鸡 恳求 她 .

亨丽埃塔·亨恳求她。

" [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] ['gɪg(ə)l] .
" **I love a chat with a cat ,** " **she added with a silly giggle .**
" 我 爱 一个 聊天 和 一个 猫 , " 她 额外 和 一个 愚蠢的 傻笑 .

“我喜欢和猫聊天，”她咯咯地笑着补充道。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [vekst] .
Miss Kitty Cat was vexed .
错过 猫咪 猫 曾是 烦恼 .

小猫咪生气了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['pɜːs(ə)n] .
She thought that Henrietta Hen was a tiresome person .
她 想法 那 亨丽埃塔 母鸡 曾是 一个 令人厌烦 人 .

她觉得亨丽埃塔·亨是个令人厌烦的人。

" [ɪl] [stɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [mɪs] ['kɪti] [rɪ'lentɪd] ,
" **Ill stop and have a chat with you ,** " **Miss Kitty relented ,**
" 患病的 停止 和 有 一个 聊天 和 你 , " 错过 猫咪 让步 ,

“我停下来和你聊聊吧，”凯蒂小姐让步道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [hen] .
" **for it's not often that I meet a spotted hen .**
" 为了 它是 不是 经常 那 我 见面 一个 斑 母鸡 .

因为我很少见到有斑点的母鸡。

[ɪf] [maɪ] ['spekl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] ,
If my speckles are too big , " she went on in an icy tone ,
如果 我的 斑点 是 也 大的 , " 她 去 在 在 一个 冰冷的 语气 ,

“如果我的斑点太大，”她冰冷地继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] . "
" **it is just as true that your spots are altogether too small . "**
" 它 是 只是 作为 真的 那 你的 地点 是 共 也 小的 . "

“你的斑点也确实太小了。”

" [spɒts] !
" **Spots !**
" 地点 !

“斑点！

" [ˌhenri'etə] ['kæk(ə)ld] .
" **Henrietta cackled .**
" 亨丽埃塔 咯咯笑 .

亨丽埃塔咯咯地笑了起来。

[laɪk] [ɔːl] ['empti] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
Like all empty - headed people , she was quick to lose her temper .
喜欢 全部 空的 - 标题 人们 , 她 曾是 快的 到 失去 她 脾气 .

像所有头脑简单的人一样，她很容易发脾气。

" [spɒts] [ɪn'diːd] !
" **Spots indeed !**
" 地点 的确 !

“确实有斑点！”

[aɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] [spɒts] .

I'd	have	you	know	that	I	haven't	any	spots	.
ID	有	你	知道	那	我	还没有	任何	地点	.

我想让你知道，我身上没有任何斑点。

[aɪm][ə; eɪ] ['spekld] ['bjuːti] — [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	speckled	beauty	—	that's	what	I	am	.
我是	一个	斑驳的	美丽	—	那就是	什么	我	是	.

我是一位拥有斑驳肌肤的美人——这就是我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði]['ruːstə(r)] . "

And	if	you	don't	believe	it	you	can	ask	the	Rooster	.	"
和	如果	你	不	相信	它	你	能	问	这	公鸡	.	"

如果你不信，可以去问问公鸡。

" [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [pəː] .

"	Perhaps	I	was	mistaken	,	"	Miss	Kitty	Cat	purred	.
"	也许	我	曾是	错误	,	"	错过	猫咪	猫	咕噜咕噜	.

“或许我弄错了，”小猫咪轻声说道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

"	Anyhow	,	I'll	take	your
"	无论如何	, 患病的		拿	你的

总之，我会接受你的

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [speks] .

word	about	the	Specks	.
单词	关于	这	斑点	.

关于Specks的消息。

[ai][woʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['ruːstə(r)] . "

I	won't	bother	to	ask	the	Rooster	.	"
我	惯于	打扰	到	问	这	公鸡	.	"

我懒得去问那只公鸡。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .

"	Henrietta	Hen	exclaimed	.
"	亨丽埃塔	母鸡	惊呼	.

“亨丽埃塔·亨惊呼道。”

" [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] !

"	You're	afraid	of	him	!
"	你是	害怕的	的	他	!

你怕他！

[jʊr; jər] [ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [wɒnt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .

You're	afraid	he	might	want	to	fight	you	.
你是	害怕的	他	可能	想	到	斗争	你	.

你害怕他会想和你打架。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] ,

And	I	wish	he	would	,	"	she	screamed	at	Miss	Kitty	,
和	我	希望	他	会	,	"	她	尖叫	在	错过	猫咪	,

“我希望他能做到！”她冲着凯蒂小姐尖叫道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [nəʊ] ['dʒentlmən] . "
" for it's plain that you're no gentleman . "
" 为了 它是 清楚的 那 你是 不 绅士 . "

“很明显，你根本不是什么绅士。”

" [wel] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !
" Well — I should hope not !
" 出色地 — 我 应该 希望 不是 !

“嗯——我希望不会！”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑːspt] .
" Miss Kitty Cat gasped .
" 错过 猫咪 猫 倒吸一口气 .

“小猫小姐倒吸了一口气。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə]
" I thought you were a gentleman , or I should never have spoken to
" 我 想法 你 是 一个 绅士 , 或者 我 应该 绝不 有 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我以为你是一位绅士，否则我根本不会跟你说话。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [dɪ'kleəd] .
" Henrietta Hen declared .
" 亨丽埃塔 母鸡 声明 .

亨丽埃塔·亨宣布道。

" [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [hɪrz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [pə'laɪt] ['dʒentlmən] !
" When I first saw you I said to myself , ' Here's a quiet , polite gentleman !
" 什么时候 我 第一的 锯 你 我 说 到 我 , - 这里是 一个 安静的 , 有礼貌的 绅士 !

“当我第一次见到你时，我心想，‘这真是一位安静、有礼貌的绅士！’”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] . -
It will be pleasant to have him living at the farmhouse . '
它 将要 是 令人愉快的 到 有 他 活的 在 这 农家 . -

他住在农舍里会很愉快。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
But I see that I was mistaken . "
但 我 看 那 我 曾是 错误 . "

但我现在意识到我错了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — ['greɪtli]
" You were ! " cried Miss Kitty , who was — to say the least — greatly
" 你 是 ! " 哭 错过 猫咪 , WHO 曾是 — 到 说 这 至少 — 非常
[ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɒd] [rɪ'mɑːrks] .
astonished by Henrietta's odd remarks .
惊讶 经过 亨丽埃塔的 奇怪的 评论 .

“你就是！”凯蒂小姐喊道，她对亨丽埃塔的奇怪言论感到非常惊讶。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" My name is Miss Kitty Cat .
" 我的 姓名 是 错过 猫咪 猫 .

我的名字叫小猫小姐。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ]
And what made you
和 什么 制成 你

是什么造就了你

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[θɪŋk]	[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]	[ges]	.	"
think	**I was a**	**gentleman**	**is more than I can**	**guess**	**.**	**"**
思考	我 曾是 一个	绅士	是 更多的 比 我 能	猜测	.	"

“你认为我是一位绅士，这恐怕超出了我的想象。”

"	[mɪs]	!	"	[kraɪd]	[ˌhenri'etə]	.
"	**Miss**	**!**	**"**	**cried**	**Henrietta**	**.**
"	错过	!	"	哭	亨丽埃塔	.

“小姐！”亨丽埃塔喊道。

"	[mɪs]	!
"	**Miss**	**!**
"	错过	!

“错过！

[ðen]	[waɪ]	,	[preɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[duː; də][juː; jʊ][weə(r)]	[ðəʊz]	['wɪskəs]	?
Then	**why**	**,**	**pray**	**tell**	**me**	**,**	**do you**	**wear**	**those**	**whiskers**	**?**
然后	为什么	,	祈祷	告诉	我	,	做 你	穿	那些	胡须	?

那么，请告诉我，你为什么留着胡子?

"	[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,	[mɪs]	['kɪti]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[nəʊ]['riːz(ə)n]	[ðæt]	['sætɪsfaɪd]	[ˌhenri'etə]	[hen]	.
"	**Try as she would**	**,**		**Miss**	**Kitty**	**could**	**give**	**no reason**	**that**	**satisfied**	**Henrietta**	**Hen**	**.**
"	尝试 作为 她 会	,		错过	猫咪	可以	给	不 原因	那	使满意	亨丽埃塔	母鸡	.

"尽管凯蒂小姐百般努力，但她始终无法给出让亨丽埃塔·亨满意的理由。"

[ænd; ənd]	[ˌhenri'etə]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[mɪs]	['kɪti]	[kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[streɪndʒ]['pɜːs(ə)n]
And	**Henrietta**	**always**	**declared**	**that**	**Miss**	**Kitty**	**Cat was a**	**strange**	**,**	**strange person**
和	亨丽埃塔	总是	声明	那	错过	猫咪	猫 曾是 一个	奇怪的	,	奇怪的 人

.

:

.

亨丽埃塔总是说，小猫小姐是个非常非常奇怪的人。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['biːtʃnʌt]	[ʃʌks]
BEECHNUT	**SHUCKS**
山毛榉果	哎呀

山毛榉果壳

[wʌns]	[ɪn][ə; eɪ]	[waɪl]	['frɪski]	['skwɪrəl]	[peɪd]	[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['fɑːmə(r)]	[griːnz]	[pleɪs]	.
Once	**in a**	**while**	**Frisky**	**Squirrel**	**paid**	**a visit to**	**Farmer**	**Green's**	**place**	**.**
一次	在 一个	尽管	活泼的	松鼠	有薪酬的	一个 访问 到	农民	青菜	地方	.

偶尔，活泼的松鼠会去格林农夫家拜访。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi][hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	['fɑːmjɑːd]	[wɒz; wəz][nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]['deindʒəz]	,
Although	**he had**	**learned**	**that**	**the**	**farmyard**	**was not**	**without**	**its dangers**	**,**
虽然	他 有	学习	那	这	农场	曾是 不是	没有	它是 危险	,

虽然他已经了解到农场并非没有危险，

['ɑ:ftə(r)][wʌn][əd'ventʃə(r)] ['frɪski][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][rɪ'tɜ:n] , ['sʌmtaɪm] , [æz; əz][ɪf][ɪn]

after	one	adventure	Frisky	was	always	sure	to	return	,	sometime	,	as	if	in
后	一	冒险	活泼的	曾是	总是	当然	到	返回	,	有时	,	作为	如果	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

search	of	another	.
搜索	的	其他	.

每次冒险之后，弗里斯基总会在某个时候回来，仿佛在寻找下一次冒险。

[səʊ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][faɪn] ,

So	a	certain	fine	,
所以	一个	肯定	美好的	,

所以，一定罚款，

[fɔ:l] [deɪ] [faʊnd] [hɪm] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

fall	day	found	him	scampering	along	the	top	of	the	stone	wall	that	followed	the
落下	天	成立	他	四处奔跑	沿着	这	顶部	的	这	石头	墙	那	随后	这

[rəʊd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [frʌnt]

road	as	it	dropped	down	the	hill	from	the	woods	to	Farmer	Green's	front
路	作为	它	掉落	向下	这	爬坡道	从	这	树林	到	农民	青菜	正面

[geɪt] .

gate	.
门	.

秋日的一天，他沿着石墙的顶部飞奔，石墙沿着道路从树林向下延伸到格林农夫家的大门。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['fi:ldz] ,

Old	Mr	.	Crow	,	sailing	lazily	over	the	yellowing	fields	,
老的	先生	.	乌鸦	,	帆船	懒洋洋	超过	这	黄化	字段	,

老乌鸦懒洋洋地掠过泛黄的田野，

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] ['trævələ(r)][ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'saɪd]

caught	sight	of	the	stone	wall	traveller	and	glided	into	a	tree	beside
捕捉	视线	的	这	石头	墙	游客	和	滑翔	进入	一个	树	旁

他瞥见了石墙旅人，便滑进了旁边的一棵树里。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

道路。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] , [jʌŋ] ['feləʊ] !

"	You'd	better	not	go	near	the	farmyard	,	young	fellow	!
"	你会	更好的	不是	去	靠近	这	农场	,	年轻的	同伴	!

“小伙子，你最好别靠近农场！”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔ:ld] .

"	old	Mr	.	Crow	called	.
"	老的	先生	.	乌鸦	称为	.

“老乌鸦先生来电了。”

['frɪski] ['skwɪrəl] [stɒpt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tri:]

Frisky	Squirrel	stopped	,	sat	down	,	and	looked	up	at	Mr	.	Crow	in	the	tree
活泼的	松鼠	停止	,	卫星	向下	,	和	看起来	向上	在	先生	.	乌鸦	在	这	树

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	him	.
多于	他	.

活泼的松鼠停了下来，坐了下来，抬头看着树上的乌鸦先生。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['frɪski] [in'kwaiə] .
" Frisky inquired .
" 活泼的 询问 .

"弗里斯基问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Haven't you heard the news ?
" 还没有 你 听到 这 消息 ?

你没听说吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [ɦɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

"克劳先生问他。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ? "
" Haven't you heard that there's a cat at the farmhouse ? "
" 还没有 你 听到 那 有 一个 猫 在 这 农家 ? "

你没听说农舍里有只猫吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['frɪski] [əd'mɪtɪd] .
" I didn't know it , " Frisky admitted .
" 我 没有 知道 它 , " 活泼的 承认 .

"我不知道,"弗里斯基承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] .
" But I don't see why I should turn back .
" 但 我 不 看 为什么 我 应该 转动 后退 .

但我看不出我为什么要回头。

[ai] [woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I won't hurt her .
我 惯于 伤害 她 .

我不会伤害她。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hɔː] - [hɔː] .
" Old Mr . Crow haw - hawed .
" 老的 先生 . 乌鸦 霍 - 犹豫不决 .

"老乌鸦先生哈哈大笑。"

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [krəuk] , " [juːv] ['evə(r)] [met] [ə; eɪ] [kæt] . "
" I don't believe , " he croaked , " you've ever met a cat . "
" 我 不 相信 , " 他 呱呱叫 , " 你已经 曾经 遇见 一个 猫 . "

"我不相信,"他沙哑地说,"你见过猫。"

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " ['frɪski] ['skwɪrəl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" No , I haven't , " Frisky Squirrel replied , " but I'd like to see one .
" 不 , 我 还没有 , " 活泼的 松鼠 回复 , " 但 ID 喜欢 到 看 一 .

"不,我还没有,"活泼的松鼠回答说,"但我很想看看。"

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [wei] .
So I'll be on my way .
所以 患病的 是 在 我的 方式 .

那我这就出发了。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ?
But don't worry , Mr . Crow ?
但 不 担心 , 先生 . 乌鸦 ?

但别担心,克劳先生?

[ai][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	won't	hurt	her	.
我	惯于	伤害	她	.

我不会伤害她。

" [ænd; ənd] [ðen] ['frɪskɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl]

"	And	then	Frisky	started	off	along	the	top	of	the	stone	wall
"	和	然后	活泼的	开始	离开	沿着	这	顶部	的	这	石头	墙

然后，弗里斯基沿着石墙顶开始往前走。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[wʌns][mɔː(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['brɪskə(r)] [peɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

once	more	,	at	a	somewhat	brisker	pace	to	make	up	for	lost	time	.
一次	更多的	,	在	一个	有些	更轻快	步伐	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间，他再次加快了步伐。

" [hiː; hi][kænt] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [hɪm] ,

"	He	can't	say	I	didn't	warn	him	,
"	他	不能	说	我	没有	警告	他	,

"他不能说我没警告过他。"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [greɪ] [fɜː(r)] .

"	Mr	.	Crow	exclaimed	as	he	watched	the	bouncing	bit	of	gray	fur	.
"	先生	.	乌鸦	惊呼	作为	他	观看	这	弹跳	少量	的	灰色的	毛皮	.

"克劳先生看着那团跳动的灰色皮毛，惊呼道。"

" [aɪ][həʊp]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [woʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['frɪskɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	hope	Mr	.	Crow	won't	worry	,	"	said	Frisky	Squirrel	to	himself	.
"	我	希望	先生	.	乌鸦	惯于	担心	,	"	说	活泼的	松鼠	到	他自己	.

"我希望乌鸦先生不会担心，"活泼的松鼠自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði][kæt][gets] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	If	the	cat	gets	hurt	it	will	be	her	own	fault	,	for	I	certainly	won't	harm	her	.
"	如果	这	猫	获得	伤害	它	将要	是	她	自己的	过错	,	为了	我	当然	惯于	伤害	她	.

"如果猫受伤了，那一定是它自己的错，因为我肯定不会伤害它。"

" [wen] ['frɪski] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	When	Frisky	reached	the	farmyard	he	crept	around	a	corner	of	the	barn	,
"	什么时候	活泼的	达到	这	农场	他	悄悄地爬	大约	一个	角落	的	这	谷仓	,

"当弗里斯基到达农场院子时，他悄悄地绕过谷仓的一个角落，

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][kɔːn] .

hoping	to	find	a	few	kernels	of	corn	.
希望	到	寻找	一个	很少	内核	的	玉米	.

希望能找到几粒玉米粒。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn]['kɜːn(ə)l][left] .

But	Henrietta	Hen	had	been	there	before	him	and	there	wasn't	one	kernel	left	.
但	亨丽埃塔	母鸡	有	到过	那里	前	他	和	那里	不是	一	核心	左边	.

但亨丽埃塔·亨比他先到过那里，那里连一颗玉米粒都没剩下。

[hiː; hi][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] .

He	ran	here	and	there	about	the	yard	.
他	跑	这里	和	那里	关于	这	院子	.

他在院子里跑来跑去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [wen] [kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔ:(r)] , [hi:; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

And	at	last	,	when	quite	near	the	woodshed	door	,	he	sat	up	suddenly	,
和	在	最后的	,	什么时候	相当	靠近	这	柴房	门	,	他	卫星	向上	突然	,

最后，当他走到柴房门口附近时，突然坐了起来。

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ][fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑ:] !

twitched	his	nose	a	few	times	,	and	said	,	"	Ha	!
抽搐	他的	鼻子	一个	很少	时代	,	和	说	,	"	哈	!

他抽动了几下鼻子，说道："哈！"

[aɪ] [smel] ['bi:tʃnʌt] !

I	smell	beechnuts	!
我	闻	山毛榉坚果	!

我闻到了山毛榉坚果的味道！

" [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] .

"	Now	,	that	was	not	strange	.
"	现在	,	那	曾是	不是	奇怪的	.

"这倒并不奇怪。"

['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['bi:tʃnʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['dɔ:weɪ] .

Johnnie	Green	had	been	eating	beechnuts	in	the	woodshed	doorway	.
约翰尼	绿色的	有	到过	吃	山毛榉坚果	在	这	柴房	门口	.

约翰尼·格林当时正在柴房门口吃山毛榉果。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][skæt]

And	he	had	scat
和	他	有	粪便

他有粪便

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['tɛrɪd] [ðə; ði] [ʃʌks] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [stəʊn] [step] .

tered	the	shucks	on	the	broad	stone	step	.
tered	这	哎呀	在	这	广阔	石头	步	.

把壳放在宽阔的石阶上。

['frɪski] ['skwɪrəl] [bɪ'gæn]['nəʊzɪŋ][ðem; ðəm] .

Frisky	Squirrel	began	nosing	them	.
活泼的	松鼠	开始	嗅探	他们	.

活泼的松鼠开始用鼻子嗅它们。

[ænd; ənd][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [mɪs] ['kɪti] [kæt][ə'wəʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ]

And	just	out	of	sight	inside	the	woodshed	Miss	Kitty	Cat	awoke	from	a
和	只是	出去	的	视线	里面	这	柴房	错过	猫咪	猫	醒来	从	一个

[ʃɔ:t] [næp] ,

short	nap	,
短的	午睡	,

就在我们看不见的柴房里，小猫咪小憩了一会儿后醒了过来。

[stɒpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑ:] !

stopped	right	in	the	middle	of	a	long	stretch	,	and	said	,	"	Ha	!
停止	正确的	在	这	中间	的	一个	长的	拉紧	,	和	说	,	"	哈	!

突然停在一段很长的路程中间，说道："哈！

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] !

I	smell	a	squirrel	!
我	闻	一个	松鼠	!

我闻到松鼠的味道了！

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Miss	Kitty	Cat	was	wide	awake	in	an	instant	.
"	错过	猫咪	猫	曾是	宽的	醒	在	一个	立即的	.

“小猫咪瞬间清醒了。”

[ʃi:; ʃi] ['flætnd] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	flattened	herself	upon	the	woodshed	floor	and	crept	silently	to	the	door	.
她	扁平的	她自己	之上	这	柴房	地面	和	悄悄地爬	默默	到	这	门	.

她趴在柴房的地板上，悄无声息地爬向门口。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['frɪski] ['skwɜ:rəlz] [nəʊz]

Though	she	didn't	make	the	slightest	sound	,	all	at	once	Frisky	Squirrel's	nose
尽管	她	没有	制作	这	丝毫	声音	,	全部	在	一次	活泼的	松鼠的	鼻子

[twɪtʃt] [ə'gen] ,

twitched	again	,
抽搐	再次	,

虽然她一声不吭，但活泼松鼠的鼻子突然又动了一下。

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veri][kwɪə(r)] [smel] [ə'baʊt] [ði:z] ['bi:tʃnʌt]

as	he	muttered	to	himself	,	"	There's	a	very	queer	smell	about	these	beechnut
作为	他	低声说道	到	他自己	,	"	有	一个	非常	酷儿	闻	关于	这些	山毛榉果

[ʃʌks] !

shucks	!
哎呀	!

他喃喃自语道：“这些山毛榉果壳有一股非常奇怪的味道！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ['dɔ:step] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bi:tʃnʌt]

"	He	was	sitting	on	the	edge	of	the	stone	doorstep	with	a	bit	of	beechnut
"	他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	石头	家门口	和	一个	少量	的	山毛榉果

[klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

clutched	in	his	paws	.
紧握	在	他的	爪子	.

“他坐在石阶边缘，爪子里抓着一小块山毛榉果。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmˌbɒdiz] [nəʊz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [hi:; hi]

And	when	he	looked	up	and	saw	somebody's	nose	appear	in	the	doorway	he
和	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	某人的	鼻子	出现	在	这	门口	他

['tʌmbld] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

tumbled	right	over	backward	.
翻滚	正确的	超过	落后	.

当他抬头看到门口有人露出鼻子时，他一下子向后摔倒了。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hi:; hi] [meɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	only	sound	he	made	came	from	the
这	仅有的	声音	他	制成	来了	从	这

他发出的唯一声音来自.....

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

['bi:tʃnʌt] [ʃʌk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

beechnut	shuck	,	which	made	a	faint	click	as	it	fell	upon	the	stone	.
山毛榉果	壳	,	哪个	制成	一个	头晕的	点击	作为	它	跌倒	之上	这	石头	.

山毛榉果壳掉落在石头上，发出轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæts] [ʃɑ:p] [ɪəz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

And	Miss	Kitty	Cat's	sharp	ears	caught	it	.
和	错过	猫咪	猫的	锋利的	耳朵	捕捉	它	.

小猫咪灵敏的耳朵捕捉到了这一幕。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[sevn]

VII
七

第七章

[tuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]
TWO	**IN**	**A**	**TREE**
二	在	一个	树

树上两个人

[wen]	[mɪs]	['kɪti]	[kæt]	[dæʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdʃed]	['frɪski]	['skwɪrəl]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[dʒʌmps]
When	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**woodshed**	**Frisky**	**Squirrel**	**was**	**two**	**jumps**
什么时候	错过	猫咪	猫	虚线	出去	的	这	柴房	活泼的	松鼠	曾是	二	跳跃

[ə'hed]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
ahead	**of**	**her**	**.**
前方	的	她	.

当小猫小姐冲出柴房时，活泼的松鼠已经领先她两步了。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[liːd]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	.
That	**was**	**really**	**a**	**better**	**lead**	**than**	**it**	**sounds**	**.**
那	曾是	真的	一个	更好的	带领	比	它	声音	.

这其实比听起来更有把握。

['frɪski]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dʒʌmpə(r)]	.
Frisky	**was**	**always**	**a**	**good**	**jumper**	**.**
活泼的	曾是	总是	一个	好的	套头衫	.

弗里斯基一直都很擅长跳跃。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[skeəd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[liːp]	.
And	**the**	**more**	**scared**	**he**	**was**	**,**	**the**	**further**	**he**	**could**	**leap**	**.**
和	这	更多的	害怕的	他	曾是	,	这	更远	他	可以	飞跃	.

他越害怕，跳得就越远。

['enibɒdi]	[ðæt]	[njuː]	[hɪm]	[wel]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðen]	—	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	—	[ðæt]
Anybody	**that**	**knew**	**him**	**well**	**would**	**have**	**known**	**then**	**—**	**just**	**to**	**see**	**him**	**—**	**that**
任何人	那	知道	他	出色地	会	有	已知	然后	—	只是	到	看	他	—	那

['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fraɪt]	.
something	**had**	**given**	**him**	**a**	**great**	**fright**	**.**
某物	有	给定	他	一个	伟大的	惊吓	.

任何熟悉他的人，只要看看他当时的样子，就会知道他受到了极大的惊吓。

[fɜːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[smel]	.
First	**he**	**had**	**noticed**	**a**	**strange**	**smell**	**.**
第一的	他	有	注意到	一个	奇怪的	闻	.

他首先注意到的是一股奇怪的气味。

[nekst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[nəʊz]	[kʌm]	['stiːlɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdʃed]	[dɔː(r)]	.
Next	**he**	**had**	**seen**	**a**	**strange**	**nose**	**come**	**stealing**	**out**	**of**	**the**	**woodshed**	**door**	**.**
下一个	他	有	已见	一个	奇怪的	鼻子	来	偷窃	出去	的	这	柴房	门	.

接着，他看到一个奇怪的鼻子从柴房门里偷偷溜了出来。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[huː]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðæt]	[nəʊz]	,	['frɪski]	['skwɪrəl]	[felt]	[ðæt]
And	**not**	**knowing**	**who**	**was**	**going**	**to**	**follow**	**that**	**nose**	**,**	**Frisky**	**Squirrel**	**felt**	**that**
和	不是	会心	WHO	曾是	去	到	跟随	那	鼻子	,	活泼的	松鼠	毛毡	那

[ðə; ði]	['suːnə(r)]
the	**sooner**
这	很快

由于不知道谁会循着那股气味而来，活泼的松鼠觉得越早行动越好。

第29页

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he **climbed** **a** **tree** **the** **better** **it** **would** **be** **for** **him** **.**
他 攀登 一个 树 这 更好的 它 会 是 为了 他 .

他爬上一棵树，这对他的发展更有利。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [elm] [ðæt] ['wʌznt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
So **he** **made** **for** **a** **tall** **elm** **that** **wasn't** **too** **far** **away** **.**
所以 他 制成 为了 一个 高的 榆树 那 不是 也 远的 离开 .

于是他走向了一棵离他不远的高大榆树。

[ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] ['rʌnə(r)] ,
Though **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **a** **fast** **runner** **,**
尽管 错过 猫咪 猫 曾是 一个 快速地 跑步者 ,

虽然小猫咪跑得很快，

['frɪski] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Frisky **reached** **the** **foot** **of** **the** **tree** **ahead** **of** **her** **.**
活泼的 达到 这 脚 的 这 树 前方 的 她 .

弗里斯基走到了前面那棵树的树下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [lʊk]
And **he** **was** **half** **way** **to** **the** **lowest** **branches** **before** **he** **took** **a** **real** **look**
和 他 曾是 一半 方式 到 这 最低 分支 前 他 采取 一个 真实的 看
[æt; ət][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .
at **his** **pursuer** **.**
在 他的 追击者 .

他爬到最低的树枝一半的时候，才真正看清追赶他的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['hædnt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
To **his** **dismay** **he** **saw** **that** **the** **creature** **hadn't** **stopped** **at** **the** **foot** **of** **the**
[triː] .
tree **.**
树 .

令他沮丧的是，他发现那生物并没有停在树下。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
The **monster** **had** **already** **begun** **climbing** **after** **him** **.**
这 怪物 有 已经 开始 攀登 后 他 .

怪物已经开始向他攀爬了。

['frɪski] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni][wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [fɪəs] ['pɜːs(ə)n] .
Frisky **had** **never** **seen** **any** **one** **just** **like** **this** **fierce** **person** **.**
活泼的 有 绝不 已见 任何 一 只是 喜欢 这 凶猛的 人 .

弗里斯基从未见过像这个人一样凶悍的人。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
One **look** **was** **enough** **for** **him** **.**
一 看 曾是 足够的 为了 他 .

他只看了一眼就足够了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒp][ænd; ənd] [krept] [fɑː(r)][aʊt][ɒn][ə; eɪ]
He **pushed** **higher** **and** **higher** **into** **the** **tree** **-** **top** **and** **crept** **far** **out** **on** **a**
['druːpɪŋ] [lɪm] ,
drooping **limb** **,**
下垂 肢 ,

他越爬越高，最终爬到树梢上，沿着一根下垂的树枝慢慢地爬到了很远的地方。

[wɪtʃ] [sweɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	**swayed**	**beneath**	**his**	**weight**	**as**	**he**	**clung**	**to**	**it**	**.**
哪个	摇摆	下面	他的	重量	作为	他	紧紧抓住	到	它	.

他紧紧抓住它，它在他的体重作用下摇晃起来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [duː; də] .

There	**he**	**paused**	**,**	**while**	**he**	**watched**	**to**	**see**	**what**	**the**	**stranger**	**would**	**do**	**.**
那里	他	暂停	,	尽管	他	观看	到	看	什么	这	陌生人	会	做	.

他停下脚步，观察着陌生人会做什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

And	**as**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**creature**	**he**	**remembered**	**suddenly**	**what**	**Mr**	**.**
和	作为	他	凝视	在	这	生物	他	记得	突然	什么	先生	.

[krəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Crow	**had**	**told**	**him**	**.**
乌鸦	有	讲述	他	.

当他盯着那生物看时，他突然想起了克劳先生告诉他的话。

[piː] . -

p	**.**	**30**
p	.	-

第30页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sed] .

"	**There's**	**a**	**cat**	**at**	**the**	**farmhouse**	**,**	**"**	**the**	**old**	**gentleman**	**had**	**said**	**.**
"	有	一个	猫	在	这	农家	,	"	这	老的	绅士	有	说	.

"农舍里有只猫，"老先生说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæt] , " ['frɪski] [θɔːt] .

"	**This**	**must**	**be**	**the**	**cat**	**,**	**"**	**Frisky**	**thought**	**.**
"	这	必须	是	这	猫	,	"	活泼的	想法	.

"这一定是那只猫，"弗里斯基心想。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði][kæt] , [doʊnt] [kʌm] ['eni]['nɪərə(r)] , ['mædəm] !

And	**to**	**her**	**he**	**called**	**,**	**"**	**If**	**you're**	**the**	**cat**	**,**	**don't**	**come**	**any**	**nearer**	**,**	**madam**	**!**
和	到	她	他	称为	,	"	如果	你是	这	猫	,	不	来	任何	更近	,	女士	!

他对她说："如果你是那只猫，夫人，请不要再靠近了！"

[juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] .

You	**might**	**get**	**hurt**	**.**
你	可能	得到	伤害	.

你可能会受伤。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ðə; ði][kæt] .

"	**For**	**he**	**remembered**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**had**	**told**	**Mr**	**.**	**Crow**	**that**	**he**	**wouldn't**	**harm**	**the**	**cat**	**.**
"	为了	他	记得	,	也	,	那	他	有	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	不会	伤害	这	猫	.

"因为他还记得，他曾告诉克劳先生，他不会伤害那只猫。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ['prez(ə)ntli] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɒpt] .

"	**It**	**is**	**the**	**cat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**presently**	**,**	**"**	**for**	**she**	**has**	**stopped**	**.**
"	它	是	这	猫	,	"	他	说	到	他自己	目前	,	"	为了	她	有	停止	.

"是那只猫，"他过了一会儿自言自语道，"因为它停下来了。"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][dɪd][nɒt][kwaɪt][deə(r)] ['fɒləʊ] ['frɪski] ['skwɪrəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [weə(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] .

"	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**did**	**not**	**quite**	**dare**	**follow**	**Frisky**	**Squirrel**	**to**	**the**	**tip**	**where**	**he**	**swung**	**.**
"	错过	猫咪	猫	做过	不是	相当	敢	跟随	活泼的	松鼠	到	这	提示	在哪里	他	摇摆	.

"小猫咪不太敢跟着活泼的松鼠走到他荡秋千的顶端。"

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sefə]
She **crouched** **upon** **the** **branch** **a** **little** **way** **from** **him** **,** **where** **it** **was** **safer**
她 蹲着 之上 这 分支 一个 小的 方式 从 他 , 在哪里 它 曾是 更安全
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

她蹲在离他稍远的一根树枝上，那里对她来说更安全。

[ænd; ənd] [wɪð] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['wɪskəs] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd]
and **with** **switching** **tail** **and** **bristling** **whiskers** **waited** **to** **see** **what** **he** **would**
和 和 交换 尾巴 和 竖起的 胡须 等待 到 看 什么 他 会
[du:; də][nekst] .
do **next** **.**
做 下一个 .

摇着尾巴，竖起胡须，等着看他下一步会做什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'i:zi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sweɪɪŋ] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] ['frɪski] .
" **It** **makes** **me** **uneasy** **to** **see** **you** **swaying** **so** **,** **"** **she** **told** **Frisky** **.**
" 它 制作 我 不安 到 看 你 摇晃 所以 , " 她 讲述 活泼的 .

“看到你这样摇晃，我感到很不安，”她对弗里斯基说。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðɪs] [lɪm] .
" **Besides** **,** **you're** **shaking** **this** **limb** **.**
" 除了 , 你是 摇晃 这 肢 .

此外，你还在摇晃这个肢体。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
And **I** **don't** **like** **it** **.** **"**
和 我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fʌsi] ['kri:tʃə(r)] — [ðɪs] [kæt] !
" **She's** **a** **fussy** **creature** **—** **this** **cat** **!**
" 她是 一个 挑剔的 生物 — 这 猫 !

“这只猫真是个挑剔的家伙！”

" [pi:] . -
" **p** **.** **31**
" p . -

第31页

['frɪski] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
Frisky **said** **to** **himself** **.**
活泼的 说 到 他自己 .

弗里斯基自言自语道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **I** **promised** **Mr** **.** **Crow** **I** **wouldn't** **hurt** **her** **;**
" 我 承诺 先生 . 乌鸦 我 不会 伤害 她 ;

“我向克劳先生保证过我不会伤害她；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
but **I** **didn't** **promise** **him** **that** **I** **wouldn't** **tease** **her** **.**
但 我 没有 承诺 他 那 我 不会 逗 她 .

但我并没有答应他我不会戏弄她。

" [səʊ][hi:; hi] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] .
" **So** **he** **bobbed** **up** **and** **down** **with** **all** **his** **might** **.**
" 所以 他 波波德 向上 和 向下 和 全部 他的 可能 .

于是他使出浑身力气上下摆动。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" cried Miss Kitty Cat .
" 哭 错过 猫咪 猫 .

“小猫小姐叫道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" That's a very reckless thing to do .
" 那就是 一个 非常 鲁莽 事物 到 做 .

“这样做非常鲁莽。”

[ɪts] [laɪk] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] . "
It's like rocking the boat . "
它是 喜欢 摇滚 这 船 . "

这就像摇晃船身一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['frɪski] ['tʃʌkl] .
" I think it's the finest sport in the world , " Frisky chuckled .
" 我 思考 它是 这 最好的 运动 在 这 世界 , " 活泼的 轻笑 .

“我认为这是世界上最好的运动,”弗里斯基笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][faɪnə] , " [mɪs] ['kɪti] [snɑːrld] .
" I know a finer , " Miss Kitty snarled .
" 我 知道 一个 更精细 , " 错过 猫咪 纠缠 .

“我知道更好的,”凯蒂小姐咆哮道。

" [wɒt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" What that ? " he asked her .
" 什么 那 ? " 他 问 她 .

“那是什么?”他问她。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [klɔːz] [ɒn][juː; jʊ][aɪ'd] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['grɪmli] .
" If I could get my claws on you I'd soon show you , " she told him grimly .
" 如果 我 可以 得到 我的 爪子 在 你 ID 很快 展示 你 , " 她 讲述 他 阴沉地 .

“如果我能抓住你，我很快就会让你知道厉害,”她冷冷地对他说。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['stɑːtld] ['frɪski] ['skwɪrəl] —
Somehow there was something about her remark that startled Frisky Squirrel —
不知何故 那里 曾是 某物 关于 她 评论 那 惊慌 活泼的 松鼠 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
something that made him shiver .
某物 那 制成 他 颤抖 .

不知为何，她的话让活泼松鼠感到震惊——让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ʃivə] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] .
And when he shivered he lost his hold .
和 什么时候 他 瑟瑟发抖 他 丢失的 他的 抓住 .

他一颤，就松开了手。

[daʊn] [hiː; hi] [drɒpt] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Down he dropped , slipping and floundering from one branch to another .
向下 他 掉落 , 滑倒 和 挣扎 从 一 分支 到 其他 .

他跌落下去，在树枝间滑来滑去，跌跌撞撞。

[ænd; ənd] [daʊn] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And down Miss Kitty Cat followed him .
和 向下 错过 猫咪 猫 随后 他 .

小猫咪也跟着他下来了。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[naɪn] [laɪvz; lɪvz]

NINE	LIVES
九	生活

九条命

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz]

Frisky	Squirrel	was	much	more	at	home	in	the	trees	than	Miss	Kitty	Cat	was
活泼的	松鼠	曾是	很多	更多的	在	家	在	这	树木	比	错过	猫咪	猫	曾是

.

:

·

活泼的松鼠比小猫咪更适应树上的生活。

[waɪl] ['frɪski] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm'self] ,

While	Frisky	managed	at	last	to	cling	to	a	limb	and	right	himself	,
尽管	活泼的	管理	在	最后的	到	黏着	到	一个	肢	和	正确的	他自己	,

弗里斯基最终设法抓住一根树枝，稳住了身形。

[mɪs] ['kɪti] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [kəm'pliːtli] .

Miss	Kitty	lost	her	footing	and	fell	out	of	the	tree	completely	.
错过	猫咪	丢失的	她	立足点	和	跌倒	出去	的	这	树	完全地	.

凯蒂小姐脚下一滑，从树上摔了下来。

" [əʊ] ! [ʃɪl] [hiː; hi] [hɜːt] !

"	Oh	!	She'll	he	hurt	!
"	哦	!	壳	他	伤害	!

“哦！她会受伤的！”

" ['frɪski] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

"	Frisky	cried	as	he	saw	her	turning	and	twisting	through	the	air	.
"	活泼的	哭	作为	他	锯	她	转弯	和	扭曲	通过	这	空气	.

“弗里斯基看到她在空中翻腾跳跃，不禁哭了起来。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	to	his	great	surprise	she	struck	with	all	her	four	feet	on	the	ground	,
但	到	他的	伟大的	惊喜	她	击	和	全部	她	四	脚	在	这	地面	,

[kwaɪt] [ʌn'hɑːmd] .

quite	unharmed	.
相当	毫发无损	.

但令他大吃一惊的是，她四脚着地，毫发无损地击中了他。

" [juː; jʊ][dɪd][ðæt] ['veri] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəsli] .

"	You	did	that	very	nicely	,	"	he	called	to	her	generously	.
"	你	做过	那	非常	很好	,	"	他	称为	到	她	慷慨地	.

“你做得非常好，”他热情地称赞她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

But	she	didn't	answer	.
但	她	没有	回答	.

但她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

To	tell	the	truth	,	she	felt	rather	foolish	because	she
到	告诉	这	真相	,	她	毛毡	相当	愚蠢	因为	她

说实话，她觉得自己挺傻的，因为她

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

had	fallen	out	of	the	tree	.
有	倒下	出去	的	这	树	.

从树上掉下来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

And	she	walked	back	to	the	woodshed	and	stalked	through	the	doorway
和	她	步行	后退	到	这	柴房	和	跟踪	通过	这	门口

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	saying	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

她走回柴房，一言不发地穿过门口。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ['frɪski] ['skwɪrəl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

After	that	adventure	Frisky	Squirrel	decided	to	go	back	home	.
后	那	冒险	活泼的	松鼠	决定	到	去	后退	家	.

那次冒险之后，活泼的松鼠决定回家。

[səʊ][hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [taʊn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] ['skæmpə] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

So	he	scurried	town	the	tree	-	trunk	and	scampered	to	the	stone	wall	,
所以	他	匆匆跑过	镇	这	树	-	树干	和	四处逃窜	到	这	石头	墙	,

于是他顺着树干飞奔而去，一路小跑到石墙边。

[ænd; ənd] [skuːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	scooted	along	the	top	of	it	.
和	滑行	沿着	这	顶部	的	它	.

然后沿着它的顶部滑行。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Old	Mr	.	Crow	was	watching	for	him	.
老的	先生	.	乌鸦	曾是	观看	为了	他	.

老乌鸦先生一直在等着他。

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl][tuː; tə] [tɔːk] .

And	as	before	,	he	dropped	down	near	the	wall	to	talk	.
和	作为	前	,	他	掉落	向下	靠近	这	墙	到	讲话	.

和以前一样，他蹲在墙边和人说话。

" [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑːk] .

"	I	hardly	expected	to	see	you	again	,	"	Mr	.	Crow	remarked	.
"	我	几乎	预期的	到	看	你	再次	,	"	先生	.	乌鸦	评论	.

“我真没想到还能再见到你，”克劳先生说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [kæt] . "

"	You	couldn't	have	met	the	cat	.	"
"	你	不能	有	遇见	这	猫	.	"

你不可能见过那只猫。

" [jes] ! " [sed] ['frɪski] .

"	Yes	!	"	said	Frisky	.
"	是的	!	"	说	活泼的	.

“是的！”弗里斯基说道。

" [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	met	her	.
"	我	遇见	她	.

我见过她。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

She	followed	me	up	a	tree	.
她	随后	我	向上	一个	树	.

她跟着我爬上了树。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɜːt] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	it's	a	wonder	she	didn't	get	hurt	,	though	I	was	careful	of	her	.
和	它是	一个	想知道	她	没有	得到	伤害	,	尽管	我	曾是	小心	的	她	.

我很小心地保护她，她竟然没有受伤，真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ['bjuːtɪfli] .

She	had	a	fall	;	but	she	landed	beautifully	.
她	有	一个	落下	;	但	她	登陆	非常漂亮	.

她摔了一跤，但落地姿势很漂亮。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [nˈɒdɪd] ['waɪzli] .

"	Old	Mr	.	Crow	nodded	wisely	.
"	老的	先生	.	乌鸦	点头	明智地	.

老乌鸦先生睿智地点了点头。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [hiː; hi] [ɔb]

"	She	always	lands	on	her	feet	,	"	he	ob
"	她	总是	土地	在	她	脚	,	"	他	奥布

“她总能化险为夷，”他说道。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

已上菜。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	you	needn't	worry	about	her	,	"	he	added	.
"	和	你	不必	担心	关于	她	,	"	他	额外	.

“你不用担心她，”他补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] . "

"	You	know	,	they	say	she	has	nine	lives	.	"
"	你	知道	,	他们	说	她	有	九	生活	.	"

你知道吗，人们都说她有九条命。

" [naɪn] [laɪvz; lɪvz] !

"	Nine	lives	!
"	九	生活	!

“九条命！”

" ['frɪski] ['skwɪrəl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Frisky** **Squirrel** **exclaimed** **.**
" 活泼的 松鼠 惊呼 .

“活泼的松鼠”惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Mr** **.** **Crow** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 乌鸦 ?

“克劳先生，您是什么意思？”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['riːəli] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni]
" **Now** **,** **Mr** **.** **Crow** **really** **knew** **a** **great** **deal** **,** **because** **he** **had** **lived** **many**
" 现在 , 先生 . 乌鸦 真的 知道 一个 伟大的 交易 , 因为 他 有 居住地 许多
[j'iəz] .
years **.**
年 .

“克劳先生见多识广，因为他活了很多年。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['lɜːnɪd]
And **he** **pretended** **to** **know** **still** **more** **,** **because** **he** **liked** **to** **appear** **learned**
和 他 假装 到 知道 仍然 更多的 , 因为 他 喜欢 到 出现 学习
.
:
.

他还假装知道得更多，因为他喜欢显得自己博学。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But **this** **question** **was** **a** **puzzler** **for** **him** **.**
但 这 问题 曾是 一个 谜题 为了 他 .

但这个问题让他很困惑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He **simply** **couldn't** **answer** **it** **.**
他 简单地 不能 回答 它 .

他根本无法回答这个问题。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi][təʊld] ['frɪski] ['skwɪrəl] .
" **You** **wouldn't** **understand** **,** **even** **if** **I** **explained** **,** **"** **he** **told** **Frisky** **Squirrel** **.**
" 你 不会 理解 , 甚至 如果 我 解释 , " 他 讲述 活泼的 松鼠 .

“即使我解释，你也不会明白的，”他对活泼的松鼠说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,
And **then** **he** **flew** **away** **,**
和 然后 他 飞翔 离开 ,

然后他就飞走了。

['liːvɪŋ] ['frɪski] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]
leaving **Frisky** **to** **run** **home** **and** **wonder** **what** **it** **meant** **to** **have** **nine** **lives**
离开 活泼的 到 跑步 家 和 想知道 什么 它 意思是 到 有 九 生活
.
:
.

留下弗里斯基跑回家，独自思考拥有九条命意味着什么。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
As **for** **Mr** **.** **Crow** **,**
作为 为了 先生 . 乌鸦 ,

至于克劳先生，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɪti] [kæts] [naɪn]

he	suddenly	made	up	his	mind	that	he	would	find	out	about	Miss	Kitty	Cat's	nine
他	突然	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	寻找	出去	关于	错过	猫咪	猫的	九

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他突然下定决心要弄清楚小猫咪的九条命是怎么回事。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] ['leɪdi] [hɜː'self] .

He	would	ask	that	lady	herself	.
他	会	问	那	女士	她自己	.

他会亲自去问那位女士。

[səʊ][hiː; hi] [flæpt] [hɪm'self]

So	he	flapped	himself
所以	他	拍打	他自己

于是他拍打着自己

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][elm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [kɔː] [ænd; ənd] [kɔː] ,

over	to	the	big	elm	in	the	farmyard	,	where	he	cawed	and	cawed	,
超过	到	这	大的	榆树	在	这	农场	,	在哪里	他	嘎嘎叫	和	嘎嘎叫	,

他走到农场院子里的大榆树旁，对着它嘎嘎叫个不停。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

hoping	that	Miss	Kitty	Cat	would	appear	to	see	what	all	the	noise	was	about	.
希望	那	错过	猫咪	猫	会	出现	到	看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	.

希望小猫咪能现身看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

And	sure	enough	!
和	当然	足够的	!

果然如此！

[ʃiː; ʃi] [suːn] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ]

she	soon	bounced	out	of	the	woodshed	door	and	looked	up	at	Mr	.	Crow
她	很快	弹跳	出去	的	这	柴房	门	和	看起来	向上	在	先生	.	乌鸦

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

她很快蹦出了柴房的门，抬头疑惑地看着克劳先生。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ; [juː; jʊ] ,

"	I've	been	hearing	a	good	deal	about	;	you	,
"	我已经	到过	听力	一个	好的	交易	关于	;	你	,

“我最近经常听到关于你的事，

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [təʊnz] ,

"	Mr	.	Crow	called	down	to	her	in	what	he	considered	his	sweetest	tones	,
"	先生	.	乌鸦	称为	向下	到	她	在	什么	他	经过考虑的	他的	最甜美的	音调	,

“克劳先生用他自认为最甜美的声音朝她喊道，

[ðəʊ] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [hɔːs] .

though	anybody	else	would	have	said	they	were	quite	hoarse	.
尽管	任何人	别的	会	有	说	他们	是	相当	嘶哑	.

不过换作其他人，都会觉得他们嗓子很沙哑。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən]
" I know you always manage to land on your feet — and I can
" 我 知道 你 总是 管理 到 土地 在 你的 脚 — 和 我 能
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .

"我知道你总能化险为夷——我能理解这一点。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt] [naɪn][laɪvz; lɪvz] ?
But what's this I hear about nine lives ?
但 是什么 这 我 听到 关于 九 生活 ?

但我听说有九条命?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Miss Kitty Cat only stared at him .
" 错过 猫咪 猫 仅有的 凝视 在 他 .

"小猫小姐只是盯着他看。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Perhaps you don't feel like talking , " said Mr . Crow .
" 也许 你 不 感觉 喜欢 说 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"也许你不想说话,"克劳先生说。

" [ɪf] [juːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,
" If you've just had a fall , maybe you're still a bit shaken up ,
" 如果 你已经 只是 有 一个 落下 , 或许 你是 仍然 一个 少量 摇晃 向上 ,

"如果你刚刚摔了一跤，可能还有些惊魂未定，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
even if you did land on your feet .
甚至 如果 你 做过 土地 在 你的 脚 .

即使你侥幸四脚着地。

[pə'hæps] [jʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [keɪm] [bæk] ['leɪtə(r)] .
Perhaps you'd rather I came back later .
也许 你会 相当 我 来了 后退 之后 .

或许你更希望我晚点再来。

" [piː] . -
" p . 36
" p . -

第36页

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Miss Kitty Cat suddenly found her voice .
错过 猫咪 猫 突然 成立 她 嗓音 .

小猫咪突然开口说话了。

" [juːv] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɪrəl] !
" You've been gossiping with that young squirrel !
" 你已经 到过 八卦 和 那 年轻的 松鼠 !

你一直在和那只小松鼠八卦!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['ʃeɪkən] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
" I'll have you know that I'm not shaken up at all .
" 患病的 有 你 知道 那 我是 不是 摇晃 向上 在 全部 .

"我要告诉你，我一点也不慌张。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !

But	**I'd**	**shake**	**you**	**up**	**if**	**I**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**you**	**!**
但	ID	摇	你	向上如果	我	可以	得到	抓住	的	你	!	

但如果我能抓住你，我一定会好好"摇醒"你!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**astonished**	**.**
"	先生	.	乌鸦	曾是	惊讶	.

克劳先生感到十分惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst][pə'laɪt] .

He	**was**	**sure**	**he**	**had**	**been**	**most**	**polite**	**.**
他	曾是	当然	他	有	到过	最多	有礼貌的	.

他确信自己已经表现得非常有礼貌了。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] !

Yet	**here**	**was**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**as**	**rude**	**as**	**she**	**could**	**be**	**!**
然而	这里	曾是	错过	猫咪	猫	作为	粗鲁的	作为	她	可以	是	!

然而，小猫小姐却一如既往地粗鲁无礼!

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm]

He	**amused**	**himself**	**by**	**jeering**	**at**	**her**	**until**	**she**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**him**
他	觉得好笑	他自己	经过	嘲笑	在	她	直到	她	转向	她	后退	在	他

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊdʃed] .

and	**went**	**inside**	**the**	**woodshed**	**.**
和	去	里面	这	柴房	.

他嘲笑她，直到她背过身去，走进柴房，以此取乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][naɪn]

And	**he**	**had**	**to**	**go**	**away**	**without**	**learning**	**anything**	**at**	**all**	**about**	**the**	**nine**
和	他	有	到	去	离开	没有	学习	任何事物	在	全部	关于	这	九

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

lives	**of**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**.**
生活	的	错过	猫咪	猫	.

他只好离开，却对小猫小姐的九条命一无所知。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] .

They	**always**	**remained**	**a**	**deep**	**mystery**	**.**
他们	总是	剩余	一个	深的	神秘	.

他们始终是个谜。

['evribɒdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][naɪn] .

Everybody	**agreed**	**that**	**the**	**number**	**was**	**nine**	**.**
大家	同意	那	这	数字	曾是	九	.

大家都一致认为这个数字是九。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	**beyond**	**that**	**,**	**nobody**	**could**	**explain**	**about**	**them**	**.**
但	超过	那	,	无人	可以	解释	关于	他们	.

但除此之外，没有人能够解释它们。

[piː] . -

p	**.**	**37**
p	.	-

第37页

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['stəʊlən] [kriːm]
THE **STOLEN** **CREAM**
这 被盗 奶油

被盗的奶油

" [ai][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

" ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] .
" Farmer Green's wife cried one day .
" 农民 青菜 妻子 哭 一 天 .

有一天，格林农夫的妻子哭了。

" ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] .
" Somebody's been stealing my cream in the buttery .
" 某人的 到过 偷窃 我的 奶油 在 这 黄油味 .

“有人偷了我黄油室里的奶油。”

" [ðə; ði] ['bʌtəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" The buttery was a big bare room on the shady side of the house ,
" 这 黄油味 曾是 一个 大的 裸 房间 在 这 阴凉 边 的 这 房子 ,

“食品储藏室是房子阴凉处一间空荡荡的大房间，

[weə(r)] [greɪt] [pænz][ɒv; əv] [mɪlk] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
where great pans of milk stood on a long table .
在哪里 伟大的 平底锅 的 牛奶 站立 在 一个 长的 桌子 .

长桌上摆放着几大锅牛奶。

[wen] [ðə; ði] [kriːm] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk] ['mɪsɪz] . [griːn] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
When the cream was thick enough on the milk Mrs . Green skimmed it off
什么时候 这 奶油 曾是 厚的 足够的 在 这 牛奶 太太 . 绿色的 脱脂 它 离开
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kænz] .
and put it in cans .
和 放 它 在 罐头 .

当牛奶表面的奶油变得足够浓稠时，格林太太就把奶油撇下来装进罐子里。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
At one end of the buttery there was a trap door in the floor .
在 一 结尾 的 这 黄油味 那里 曾是 一个 陷阱 门 在 这 地面 .

食品储藏室的一端地板上有一个活板门。

[wen] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [reɪzd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] .
When the trap was raised you could look right down into a well .
什么时候 这 陷阱 曾是 提高 你 可以 看 正确的 向下 进入 一个 出色地 .

当陷阱升起时，你可以直接向下看到一口井。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [kuːl] [depθs] ['mɪsɪz] . [griːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kænz][ɒv; əv] [kriːm] [baɪ] [miːnz]
And into its cool depths Mrs . Green dropped her cans of cream by means
和 进入 它是凉爽的 深度 太太 . 绿色的 掉落 她 罐头 的 奶油 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,
of a rope ,
的 一个 绳索 ,

格林太太用绳子把她的奶油罐扔进了它冰冷的深处。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
which she fastened to a
哪个 她 系紧 到 一个

她把它系在了

第38页

[biːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [səʊ][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][kænz] [wʊd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

beam	under	the	floor	,	so	the	tops	of	the	cans	would	stay	out	of	the	water	.
光束	在下面	这	地面	，	所以	这	最高额	的	这	罐头	会	停留	出去	的	这	水	.

在地板下方设置横梁，这样罐子的顶部就不会浸入水中。

['mɪsɪz] . [griːn] [meɪd] ['bʌtə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [kriːm] .

Mrs	.	Green	made	butter	out	of	that	cream	.
太太	.	绿色的	制成	黄油	出去	的	那	奶油	.

格林太太用那些奶油做了黄油。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

So	it	was	no	wonder	she	was	upset	when	she	discovered	that	some	one
所以	它	曾是	不	想知道	她	曾是	沮丧的	什么时候	她	发现	那	一些	一

[hæd; həd] ['medl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pænz][ɒv; əv] [mɪlk] .

had	meddled	with	one	of	her	pans	of	milk	.
有	干预	和	一	的	她	平底锅	的	牛奶	.

所以，当她发现有人动了她一锅牛奶时，她感到生气也就不足为奇了。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðə; ði][kæt] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] .

"	It	can't	be	the	cat	,	"	said	Farmer	Green's	wife	.
"	它	不能	是	这	猫	,	"	说	农民	青菜	妻子	.

“不可能是猫，”格林农夫的妻子说。

" [ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [taɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	The	buttery	door	has	been	shut	tight	all	the	time	.
"	这	黄油味	门	有	到过	关闭	紧的	全部	这	时间	.

“黄油室的门一直都关得严严实实的。”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	Miss	Kitty	Cat	was	right	there	in	the	kitchen	while	Mrs	.	Green	was	talking
"	错过	猫咪	猫	曾是	正确的	那里	在	这	厨房	尽管	太太	.	绿色的	曾是	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

“格林太太和她丈夫说话的时候，小猫咪就在厨房里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

And	it	was	easy	to	see	that	Miss	Kitty	agreed	with	her	mistress	.
和	它	曾是	简单的	到	看	那	错过	猫咪	同意	和	她	情妇	.

很容易看出，凯蒂小姐同意她女主人的观点。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] [pəː] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	came	close	to	Mrs	.	Green	and	purred	,	saying	quite	plainly	that	she	was
她	来了	关闭	到	太太	.	绿色的	和	咕噜咕噜	,	说	相当	显然	那	她	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

她靠近格林太太，发出咕噜咕噜的声音，很明确地表示她是个好人。

['ɒnɪst] [kæt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

honest	cat	and	that	she	deserved	to	be	petted	.
诚实的	猫	和	那	她	应得的	到	是	被宠爱	.

这是一只诚实的猫，她值得被抚摸。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːn] .

At	least	,	that	was	what	Mrs	.	Green	understood	her	to	mean	.
在	至少	,	那	曾是	什么	太太	.	绿色的	理解	她	到	意思是	.

至少，格林太太是这么理解她的意思的。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [griːn] [dɪ'skʌvəd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] .

Often	,	after	that	,	Mrs	.	Green	discovered	traces	of	the	thief	in	the	buttery	.
经常	,	后	那	,	太太	.	绿色的	发现	痕迹	的	这	贼	在	这	黄油味	.

此后，格林太太经常在食品储藏室里发现小偷的踪迹。

[flek] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] [pæn] ,

Flecks	of	cream	on	the	side	of	a	milk	pan	,
斑点	的	奶油	在	这	边	的	一个	牛奶	平底锅	,

牛奶锅边上残留的几滴奶油，

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[drɒps] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv] [kriːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

drops	of	cream	on	the	table	,	smudges	of	cream	now	and	then	on	the	floor	!
滴	的	奶油	在	这	桌子	,	污迹	的	奶油	现在	和	然后	在	这	地面	!

桌上有几滴奶油，地板上偶尔还能看到奶油渍！

[sʌtʃ] [saɪnz] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

Such	signs	meant	something	.
这样的	标志	意思是	某物	.

这些迹象意味着某些事情。

[bʌt; bət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [wɒt] .

But	Farmer	Green's	wife	couldn't	decide	what	.
但	农民	青菜	妻子	不能	决定	什么	.

但格林农夫的妻子却拿不定主意。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	another	strange	thing	happened	.
和	其他	奇怪的	事物	发生	.

还有一件奇怪的事情发生了。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

Miss	Kitty	Cat	lost	her	appetite	for	milk	.
错过	猫咪	猫	丢失的	她	食欲	为了	牛奶	.

小猫咪对牛奶失去了胃口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ʌn'teɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

She	would	leave	her	saucer	of	milk	untasted	on	the	kitchen	floor	.
她	会	离开	她	碟子	的	牛奶	未尝过的	在	这	厨房	地面	.

她会把那碟牛奶原封不动地放在厨房地板上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [pɪkt] [mɪs] ['kɪti] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Now	and	then	Mrs	.	Green	picked	Miss	Kitty	up	and	looked	closely	at	her	face	.
现在	和	然后	太太	.	绿色的	挑选	错过	猫咪	向上	和	看起来	密切	在	她	脸	.

格林太太时不时会抱起凯蒂小姐，仔细端详她的脸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [mɪs] ['kɪti] [pəː] ['plezntli] .

At	such	times	Miss	Kitty	purred	pleasantly	.
在	这样的	时代	错过	猫咪	咕噜咕噜	愉快	.

这时，凯蒂小姐会发出愉悦的呼噜声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːbd] .

She	did	not	seem	to	be	the	least	bit	disturbed	.
她	做过	不是	似乎	到	是	这	至少	少量	不安	.

她似乎丝毫没有受到惊扰。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌtəri] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [peɪl] .

One	evening	,	after	dark	,	Johnnie	Green	went	into	the	buttery	to	get	a	pail	.
一	晚上	,	后	黑暗的	,	约翰尼	绿色的	去	进入	这	黄油味	到	得到	一个	桶	.

一天晚上，天黑之后，约翰尼·格林走进黄油室去拿一个桶。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

The	moment	he	opened	the	door	there	was	a	crash	and	a	clatter	inside	the	room	.
这	片刻	他	打开	这	门	那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	哒	里面	这	房间	.

他刚一打开门，房间里就传来一声巨响和一阵碰撞声。

['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] .

Johnnie	jumped	back	quickly	.
约翰尼	跳了起来	后退	迅速地	.

约翰尼迅速跳了回去。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] !

"	There's	somebody	in	the	buttery	!
"	有	某人	在	这	黄油味	!

“有人在食品储藏室里！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt]

But	when	his	father	brought	a	light
但	什么时候	他的	父亲	带来	一个	光

但当他父亲带来灯光时

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

they	found	no	one	there	.
他们	成立	不	一	那里	.

他们在那里没有发现任何人。

[ə; eɪ] [tɪn] ['dɪpə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

A	tin	dipper	lay	on	the	floor	.
一个	锡	杓	躺	在	这	地面	.

一个锡制舀勺躺在地板上。

" [wen] [ju:; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒ'ɑ:d] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	When	you	opened	the	door	it	must	have	jarred	the	dipper	off	the	edge	of	the	table	,
"	什么时候	你	打开	这	门	它	必须	有	罐装	这	杓	离开	这	边缘	的	这	桌子	,

“你开门的时候，一定是把勺子从桌子边缘震掉了下来。”

" [sed] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] .

"	said	Farmer	Green	.
"	说	农民	绿色的	.

格林农夫说道。

" ！ " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

"	Meaow	!	"	said	a	voice	behind	them	.
"	喵	！	"	说	一个	嗓音	在后面	他们	.

“喵！”他们身后传来一个声音。

[ðeə(r)] [stʊd] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪgˈzæktli]

There	stood	Miss	Kitty	Cat	,	saying	that	everything	must	have	happened	exactly
那里	站立	错过	猫咪	猫	,	说	那	一切	必须	有	发生	确切地

[æz; əz][ˈfɑːmə(r)] [griːn] [sed] .

as	Farmer	Green	said	.
作为	农民	绿色的	说	.

小猫小姐站在那里，说一切都一定像格林农夫所说的那样发生了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

"	She	couldn't	have	been	in	here	,	could	she	?
"	她	不能	有	到过	在	这里	,	可以	她	?

“她不可能在这里，对吧？”

" [ˈfɑːmə(r)] [griːn] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Farmer	Green	puzzled	.
"	农民	绿色的	困惑	.

格林农夫感到困惑。

" [kʌm] , [ˈkɪti] !

"	Come	,	Kitty	!
"	来	,	猫咪	!

“来吧，小猫咪！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɪs] [ˈkɪti] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [fel] [fʊl] [əˈpɒn]

"	And	he	picked	up	Miss	Kitty	and	held	her	where	the	light	fell	full	upon
"	和	他	挑选	向上	错过	猫咪	和	握住	她	在哪里	这	光	跌倒	满的	之上

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“他抱起凯蒂小姐，让她的脸庞沐浴在阳光下。”

" [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ！ " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [griːn] .

"	Clean	as	a	whistle	!	"	said	Farmer	Green	.
"	干净的	作为	一个	哨	！	"	说	农民	绿色的	.

“干净得一尘不染！”格林农夫说道。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes][ɪn] .

"	I	guess	she	just	followed	us	in	.
"	我	猜测	她	只是	随后	我们	在	.

我猜她是跟着我们进来的。

" [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˈgen] .

"	He	set	her	down	again	.
"	他	放	她	向下	再次	.

他又把她放了下来。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [ˈpɜːfɪktli] .

And	once	more	,	with	a	plaintive	meaow	she	agreed	with	him	perfectly	.
和	一次	更多的	,	和	一个	哀怨	喵	她	同意	和	他	完美	.

她又一次用哀怨的喵叫声完全同意了他的说法。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['kriːmi] [feɪs]
A **CREAMY** **FACE**
一个 奶油状 脸

柔滑的脸

['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [θruː] [ə'weɪ] [pæn]['ɑːftə(r)][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] ,
Farmer **Green's** **wife** **threw** **away** **pan** **after** **pan** **of** **milk** **,**
农民 青菜 妻子 扔 离开 平底锅 后 平底锅 的 牛奶 ,

格林农夫的妻子一锅接一锅地倒掉了牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because **she** **knew** **somebody** **had** **been** **stealing** **cream** **off** **the** **top** **of** **them** **.**
因为 她 知道 某人 有 到过 偷窃 奶油 离开 这 顶部 的 他们 .

因为她知道有人偷吃了上面那层奶油。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] ,
At **least** **,** **she** **told** **Farmer** **Green** **to** **feed** **the** **milk** **to** **the** **pigs** **,**
在 至少 , 她 讲述 农民 绿色的 到 喂养 这 牛奶 到 这 猪 ,

至少，她告诉格林农夫要把牛奶喂猪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kriːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
because **she** **wasn't** **going** **to** **make** **butter** **of** **any** **cream** **that** **had** **been**
因为 她 不是 去 到 制作 黄油 的 任何 奶油 那 有 到过
['tæmpəd] [wɪð] [baɪ] ['gʊdnəs] [njuː] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] .
tampered **with** **by** **goodness** **knew** **whom** **or** **what** **.**
篡改 和 经过 善良 知道 谁 或者 什么 .

因为她绝不会用任何被不知何人或什么东西动过手脚的奶油来制作黄油。

[ænd; ənd][əʊld][dɒg] [spɒt] [sed] [ðæt] ['fiːdɪŋ] [gʊd] ['kriːmi] [mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz][wɒz; wəz][dʒʌst]
And **old** **dog** **Spot** **said** **that** **feeding** **good** **creamy** **milk** **to** **the** **pigs** **was** **just**
和 老的 狗 点 说 那 喂养 好的 奶油状 牛奶 到 这 猪 曾是 只是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
the **same** **as** **throwing** **it** **away** **.**
这 相同的 作为 投掷 它 离开 .

老狗斯波特说，把上好的奶油牛奶喂给猪，就跟把牛奶扔掉一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
He **made** **that** **remark** **to** **Miss** **Kitty** **Cat** **,**
他 制成 那 评论 到 错过 猫咪 猫 ,

他把那句话是对小猫小姐说的。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd]
adding **that** **it** **was** **a** **shame** **that** **somebody** **was** **stealing** **cream** **and**
添加 那 它 曾是 一个 耻辱 那 某人 曾是 偷窃 奶油 和
[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .
declaring **that** **he** **hoped** **to** **catch** **the** **thief** **.**
声明 那 他 希望 到 抓住 这 贼 .

他还表示，有人偷奶油真是太可耻了，并希望能够抓住小偷。

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
Miss **Kitty** **Cat** **made** **no** **reply** **whatsoever** **.**
错过 猫咪 猫 制成 不 回复 任何 .

小猫小姐没有任何回应。

" [doʊnt][juː; jʊ][həʊp] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] ?
" **Don't you hope I'll catch the guilty party ?**
" 不 你 希望 患病的 抓住 这 有罪的 派对 ?

难道你不希望我能抓住罪魁祸首吗?

" [spɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Spot asked her .**
" 点 问 她 .

"斯波特问她。"

" [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Please don't speak to me !**
" 请 不 说话 到 我 !

请不要跟我说话!

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Miss Kitty Cat exclaimed impatiently .**
" 错过 猫咪 猫 惊呼 不耐烦地 .

"小猫小姐不耐烦地喊道。"

" [ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I don't enjoy your talk ; and you may as well know it . "**
" 我 不 享受 你的 讲话 ; 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 . "

"我不喜欢你的讲话；你最好也知道这一点。"

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɒt] .
" **Very well ! " said Spot .**
" 非常 出色地 ! " 说 点 .

"很好！"斯波特说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [kætʃ] [hɪm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **But when I catch him I'll let you know . "**
" 但 什么时候 我 抓住 他 患病的 让 你 知道 . "

"但我抓到他的时候会通知你的。"

" [ʃiːz] ['dʒeləs] , " [spɒt] [θɔːt] .
" **She's jealous , " Spot thought .**
" 她是 嫉妒的 , " 点 想法 .

"她嫉妒了，"斯波特心想。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [dɒg] .
" **She knows I'm a good watch dog .**
" 她 知道 我是 一个 好的 手表 狗 .

"她知道我是一条优秀的看门狗。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .
And she can't bear the idea of my catching a thief .
和 她 不能 熊 这 主意 的 我的 捕捉 一个 贼 .

她无法接受我抓到小偷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][felt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" **It was hard , usually , to tell how Miss Kitty Cat felt about anything .**
" 它 曾是 难的 , 通常 , 到 告诉 如何 错过 猫咪 猫 毛毡 关于 任何事物 .

"通常很难看出小猫小姐对任何事的感受。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She was a great one for keeping her opinions to herself .
她 曾是 一个 伟大的 一 为了 保持 她 意见 到 她自己 .

她很擅长把自己的想法藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn][baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['fɑːmə(r)] [griːnz]

It	seemed	as	if	she	wanted	to	be	let	alone	by	every	one	except	Farmer	Green's
它	似乎	作为	如果	她	通缉	到	是	让	独自的	经过	每一个	一	除了	农民	青菜

['fæməli] .

family	.
家庭	.

除了格林农夫一家，她似乎希望所有人都不要打扰她。

['hævɪŋ] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]

Having	boasted	about	catching	the
拥有	吹嘘	关于	捕捉	这

吹嘘自己抓住了

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[kriːm] [θiːf] , [əʊld][dɒg][spɒt][brˈgæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəri] ['veri] ['keəfəli] .

cream	thief	,	old	dog	Spot	began	to	watch	the	buttery	very	carefully	.
奶油	贼	,	老的	狗	点	开始	到	手表	这	黄油味	非常	小心	.

偷奶油的老狗斯波特开始非常仔细地监视奶油店。

[sɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Search	as	he	would	,
搜索	作为	他	会	,

他会尽力寻找，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['eniweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs]

he	couldn't	find	a	chink	anywhere	that	was	big	enough	even	for	a	mouse
他	不能	寻找	一个	裂缝	任何地方	那	曾是	大的	足够的	甚至	为了	一个	老鼠

[tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

to	squeeze	through	.
到	挤	通过	.

他找不到任何足够大的缝隙，哪怕是老鼠能钻过去的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf]

One	day	he	happened	to	catch	a	glimpse	of	something	moving	under	the	roof
一	天	他	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	某物	移动	在下面	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [nekst][ðə; ði] ['bʌtəri] .

of	the	shed	next	the	buttery	.
的	这	棚	下一个	这	黄油味	.

有一天，他偶然瞥见食品储藏室旁边的棚屋屋顶下有什么东西在动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt][slɪp] [θruː] [æn; ən][əʊld] [stəʊv] - [paɪp] [həʊl]

To	his	amazement	he	saw	Miss	Kitty	Cat	slip	through	an	old	stove	-	pipe	hole
到	他的	惊愕	他	锯	错过	猫咪	猫	滑	通过	一个	老的	火炉	-	管道	洞

[ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

that	pierced	the	great	chimney	which	led	down	into	the	buttery	,
那	穿孔	这	伟大的	烟囱	哪个	引领	向下	进入	这	黄油味	,

令他惊讶的是，他看到小猫小姐从穿过通往地下室食品储藏室的大烟囱的一个旧烟囱管孔里溜了进去。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faɪəpleɪs] [wɪtʃ] ['hædnt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

where	there	was	an	ancient	fireplace	which	hadn't	been	used	for	years	and
在哪里	那里	曾是	一个	古老的	壁炉	哪个	之前没有	到过	用过的	为了	年	和

[j'iəz] .

years	.
年	.

那里有一个古老的壁炉，已经多年未使用了。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['taɪbəm] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd]

Miss	Kitty	Cat	crept	along	a	tiebeam	and	hid	herself	in	a	pile	of	odds	and
错过	猫咪	猫	悄悄地爬	沿着	一个	系梁	和	隐藏	她自己	在	一个	桩	的	赔率	和

[endz] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [stəʊd] [haɪ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][tuː; tə]

ends	that	somebody	had	stowed	high	up	under	the	roof	and	left	there	to
结束	那	某人	有	已存放	高的	向上	在下面	这	屋顶	和	左边	那里	到

['gæðə(r)] [dʌst] [ænd; ənd][kɒb] - [wɛbs] .

gather	dust	and	cob	-	webs	.
收集	灰尘	和	玉米	-	网络	.

小猫咪沿着系梁悄悄爬过去，藏在一堆杂物里。这些东西是有人堆放在屋顶下高处，任由灰尘和蛛网堆积在那里的。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [spɒt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Ah	,	ha	!	"	said	Spot	under	his	breath	.
"	啊	,	哈	!	"	说	点	在下面	他的	气息	.

“啊哈！”斯波特低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	This	is	interesting	.
"	这	是	有趣的	.

这很有意思。

" [wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	When	Miss	Kitty	Cat	visited	the	kitchen
"	什么时候	错过	猫咪	猫	到访	这	厨房

“当小猫小姐参观厨房时”

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊt] .

a	little	later	there	wasn't	a	speck	of	dirt	on	her	coat	.
一个	小的	之后	那里	不是	一个	斑点	的	污垢	在	她	外套	.

过了一会儿，她的外套上就一点污渍都没有了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] .

And	her	face	was	spotless	.
和	她	脸	曾是	一尘不染	.

她的脸上毫无瑕疵。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [æn; ən]

No	one	would	have	guessed	that	she	had	ever	made	her	way	through	an
不	一	会	有	猜对了	那	她	有	曾经	制成	她	方式	通过	一个

[əʊld] ['tʃɪmni] .

old	chimney	.
老的	烟囱	.

谁也想不到她曾经穿过过一个废弃的烟囱。

[əʊld][dɒg] [spɒt] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

Old	dog	Spot	said	nothing	to	her	then	.
老的	狗	点	说	没有什么	到	她	然后	.

老狗斯波特当时什么也没跟她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self] .

But	he	chuckled	to	himself	.
但	他	轻笑	到	他自己	.

但他却忍不住轻笑出声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [pliːzd] [hɪm]['hjuːdʒli] .

He	had	a	plan	that	pleased	him	hugely	.
他	有	一个	计划	那	高兴	他	非常	.

他有一个令他非常满意的计划。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
All this happened on a morning .
全部 这 发生 在 一个 早晨 .

这一切都发生在一个早晨。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wen] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [ˈwʌznt] [ˈeniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
And late that afternoon when Miss Kitty Cat wasn't anywhere to be seen ,
和 晚的 那 下午 什么时候 错过 猫咪 猫 不是 任何地方 到 是 已见 ,

那天下午晚些时候，当人们发现小猫小姐不见踪影时，

[ænd; ənd][ˈfɑ:mə(r)] [gri:nz] [waɪf] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [dɔ:(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kri:m]
and Farmer Green's wife opened the buttery door to get a pitcher of cream
和 农民 青菜 妻子 打开 这 黄油味 门 到 得到 一个 投手 的 奶油
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

格林农夫的妻子打开了黄油室的门，去拿一壶奶油做晚餐。

[spɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [bɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
Spot suddenly began to bark in the shed .
点 突然 开始 到 吠 在 这 棚 .

Spot突然在棚子里开始吠叫。

[hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][ʌp][ə; eɪ][ˈsteplædə(r)] [ðæt] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
He scrambled up a stepladder that leaned against the wall and stood on the
他 打乱 向上 一个 梯子 那 倾斜 反对 这 墙 和 站立 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] [waɪl] [hi:; hi] [pɔ:] [ðə; ði][eə(r)] [ˈfræntɪkli] ,
top of it while he pawed the air frantically ,
顶部 的 它 尽管 他 爪子 这 空气 疯狂地 ,

他爬上靠墙的梯子，站在梯顶上，疯狂地挥舞着爪子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .
as if he were trying to fly .
作为 如果 他 是 尝试 到 飞 .

仿佛他想飞起来似的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [gri:n] [ˈhʌrɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəri] .
The noise brought Mrs . Green hurriedly out of the buttery .
这 噪音 带来 太太 . 绿色的 匆匆 出去 的 这 黄油味 .

响声惊得格林太太匆匆从食品储藏室里走了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt][pɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And she was just in time to see Miss Kitty Cat peer out of the
和 她 曾是 只是 在 时间 到 看 错过 猫咪 猫 同伴 出去 的 这

她正好赶上看到小猫小姐从……里探出头来。

[pi:] . -
p . 45
p . -

第45页

[əʊld][stəʊv] - [paɪp][həʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkri:mi] [lʊk] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
old stove - pipe hole , with a creamy look about her mouth .
老的 火炉 - 管道 洞 , 和 一个 奶油状 看 关于 她 嘴 .

一个老旧的烟囱管孔，嘴边泛着奶油般的光泽。

[wel] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][æt; ət][lɑ:st] .
Well , the cat was out of the bag at last .
出色地 , 这 猫 曾是 出去 的 这 包 在 最后的 .

好吧，秘密终于泄露了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Or	perhaps	it	would	be	more	exact	to	say	that	Miss	Kitty	was	out	of	the
或者	也许	它	会	是	更多的	精确的	到	说	那	错过	猫咪	曾是	出去	的	这

['bʌtəri] .

buttery	.
黄油味	.

或许更准确的说法是，凯蒂小姐离开了黄油室。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ['əʊnli]

it	was	very	plain	to	Mrs	.	Green	that	she	had	been	in	the	buttery	only
它	曾是	非常	清楚的	到	太太	.	绿色的	那	她	有	到过	在	这	黄油味	仅有的

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,

a	moment	before	,
一个	片刻	前	,

格林太太很清楚，她刚才还在食品储藏室里。

['læpɪŋ] [θɪk] [kriːm] [ɒf] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][mɪlk] .

lapping	thick	cream	off	a	pan	of	milk	.
交叠	厚的	奶油	离开	一个	平底锅	的	牛奶	.

舔舐着锅里牛奶上的浓稠奶油。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

And	she	hadn't	had	time	to	wash	her	face	.
和	她	之前没有	有	时间	到	洗	她	脸	.

她还没来得及洗脸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [həʊl] .

After	that	Farmer	Green	stopped	up	the	stove	-	pipe	hole	.
后	那	农民	绿色的	停止	向上	这	火炉	-	管道	洞	.

之后，格林农夫把烟囱口堵住了。

[ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['kɪtiz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [rɪ'tɜːnd] .

And	soon	Miss	Kitty's	appetite	for	milk	returned	.
和	很快	错过	小猫的	食欲	为了	牛奶	返回	.

很快，凯蒂小姐又开始想喝牛奶了。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [set] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['kɪti] [læpt]

When	Mrs	.	Green	set	out	her	saucer	of	milk	for	her	Miss	Kitty	lapped
什么时候	太太	.	绿色的	放	出去	她	碟子	的	牛奶	为了	她	错过	猫咪	圈速

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['griːdɪli] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lik] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] [kliːn] .

it	up	greedily	—	and	even	licked	the	saucer	clean	.
它	向上	贪婪地	—	和	甚至	舔过	这	碟子	干净的	.

格林太太拿出一碟牛奶给凯蒂小姐喝时，凯蒂小姐贪婪地舔干净了牛奶，甚至把碟子也舔干净了。

[əʊld][dɒg] [spɒt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

Old	dog	Spot	watched	her	with	a	grin	.
老的	狗	点	观看	她	和	一个	咧嘴笑	.

老狗斯波特咧嘴笑着看着她。

" [aɪ][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [kriːm] [θiːf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ]

"	I	let	you	know	when	I	caught	the	cream	thief	,	just	as	I	promised	you	I
"	我	让	你	知道	什么时候	我	捕捉	这	奶油	贼	,	只是	作为	我	承诺	你	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

“我抓到偷奶油的小偷后，第一时间就通知你了，就像我答应你的那样。”

" [hiː; hi] [dʒiə] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[mɪs] ['kɪti] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Miss Kitty wiped her face very carefully before replying .
错过 猫咪 擦拭 她 脸 非常 小心 前 回复 .

凯蒂小姐仔细地擦了擦脸，然后才回答。

" [doʊnt] [bəʊst] !
" Don't boast !
" 不 夸 !

别吹牛！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . . . .
" It's a disagreeable thing to do . . . .
" 它是 一个 令人不快的 事物 到 做 . . . .

“这样做令人不快.....”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [njuː] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] — [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [griːnz] [kriːm] .
Besides , I knew — long before you did — who was taking Mrs . Green's cream .
除了 , 我 知道 — 长的 前 你 做过 — WHO 曾是 采取 太太 . 青菜 奶油 .

此外，我比你早得多就知道是谁在偷用格林太太的药膏。

" [piː] . -
" p . 47
" p . -

第47页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ren] - [həʊm]
THE WRENS ' HOME
这 鹪鹩 - 家

鹪鹩之家

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [dɪs'laɪk] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
There wasn't a bird on the farm that didn't dislike Miss Kitty Cat .
那里 不是 一个 鸟 在 这 农场 那 没有 不喜欢 错过 猫咪 猫 .

农场里没有一只鸟不讨厌小猫小姐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bɜːd] ['fæməli] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
And there was only one bird family that didn't live in dread of her .
和 那里 曾是 仅有的 一 鸟 家庭 那 没有 居住 在 恐惧 的 她 .

只有一家鸟不惧怕她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] .
That was the Wren family .
那 曾是 这 鹪 家庭 .

那是雷恩一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [frɒm; frəm] [mɪs] ['kɪti] .

And	**they**	**had**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**feeling**	**safe**	**from**	**Miss**	**Kitty**	**.**
和	他们	有	一个	好的	原因	为了	感觉	安全的	从	错过	猫咪	.

他们有充分的理由觉得凯蒂小姐不会伤害他们。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['ɔːlweɪz] ['splʌtəd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

Miss	**Kitty**	**Cat**	**always**	**spluttered**	**whenever**	**she**	**unbent**	**herself**	**enough**	**to**	**talk**	**with**
错过	猫咪	猫	总是	喷溅	每当	她	未弯曲	她自己	足够的	到	讲话	和

['enibɒdi] [ə'baʊt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

anybody	**about**	**Rusty**	**Wren**	**and**	**his**	**busy**	**little**	**wife**	**,**
任何人	关于	拉斯蒂	鹪	和	他的	忙碌的	小的	妻子	,

每当小猫咪小姐挺直腰杆和别人谈论锈鹪鹩和他忙碌的小妻子时，她总是结结巴巴地说个不停。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wɪndəʊ] .

who	**had**	**their**	**home**	**in**	**the**	**cherry**	**tree**	**outside**	**Farmer**	**Green's**	**window**	**.**
WHO	有	他们的	家	在	这	樱桃	树	外部	农民	青菜	窗户	.

它们把家安在了格林农夫窗外的樱桃树上。

" [ðə; ði] [ren] ['nidnt] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['sʌmtaɪmz]

"	**The**	**Wrens**	**needn't**	**feel**	**so**	**proud**	**of**	**their**	**house**	**,**	**"**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**sometimes**
"	这	鹪鹩	不必	感觉	所以	自豪的	的	他们的	房子	,	"	错过	猫咪	猫	有时

"鹪鹩们不必为她们的房子感到如此自豪，"小猫小姐有时会这样说。

[piː] . -

p	**.**	**48**
p	.	-

第48页

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['sɪrəp] [kæn; kən] .

"	**It's**	**nothing**	**but**	**an**	**old**	**syrup**	**can**	**.**
"	它是	没有什么	但	一个	老的	糖浆	能	.

"那只不过是一个旧糖浆罐而已。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bluːbɜːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [sprɪŋ] [wen]

And	**I**	**know**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Bluebird**	**looked**	**at**	**it**	**last**	**spring**	**when**
和	我	知道	为了	一个	事实	那	太太	.	蓝鸟	看起来	在	它	最后的	春天	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .

she	**was**	**hunting**	**for**	**a**	**home**	**.**
她	曾是	打猎	为了	一个	家	.

而且我确切地知道，蓝鸟太太去年春天找房子的时候看过这栋房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

And	**she**	**said**	**she**	**wouldn't**	**live**	**in**	**such**	**a**	**place**	**.**
和	她	说	她	不会	居住	在	这样的	一个	地方	.

她说她不会住在那样的地方。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] .

I	**heard**	**her**	**tell**	**her**	**husband**	**so**	**.**
我	听到	她	告诉	她	丈夫	所以	.

我听到她这样告诉她丈夫。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

"现在，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] [laɪkt] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

the	reason	why	Mr	.	and	Mrs	.	Wren	liked	their	house	and	the	reason	why
这	原因	为什么	先生	.	和	太太	.	鹪	喜欢	他们的	房子	和	这	原因	为什么

[mɪs] ['kɪti] [kæt]['dɪd(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] :

Miss	Kitty	Cat	didn't	were	one	and	the	same	:
错过	猫咪	猫	没有	是	一	和	这	相同的	:

Wren夫妇喜欢他们房子的原因和Kitty Cat小姐不喜欢他们房子的原因其实是同一个:

[mɪs] ['kɪti] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Kitty	couldn't	get	inside	it	.
错过	猫咪	不能	得到	里面	它	.

凯蒂小姐进不去。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

The	mouth	of	the	syrup	can	,	which	the	Wren	family	used	for	a	door	,
这	嘴	的	这	糖浆	能	,	哪个	这	鹪	家庭	用过的	为了	一个	门	,

雷恩一家用糖浆罐的罐口当门,

[wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

was	no	bigger	than	a	quarter	of	a	dollar	.
曾是	不	大	比	一个	四分之一	的	一个	美元	.

比一美元硬币还小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

It	was	entirely	too	small	for	Miss	Kitty	Cat	,
它	曾是	完全	也	小的	为了	错过	猫咪	猫	,

它对小猫小姐来说太小了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪf] .

though	it	was	big	enough	to	admit	Rusty	Wren	and	his	plump	wife	.
尽管	它	曾是	大的	足够的	到	承认	拉斯蒂	鹪	和	他的	丰满	妻子	.

虽然它足够大，可以容纳拉斯蒂·雷恩和他丰满的妻子。

[mɪs] ['kɪti] [sed] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ren] ['fæməli][tuː; tə] [bɪld]

Miss	Kitty	said	everything	she	could	to	persuade	the	Wren	family	to	build
错过	猫咪	说	一切	她	可以	到	说服	这	鹪	家庭	到	建造

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

themselves	a	nest	in	a	crotch	of	the	tree	,
他们自己	一个	巢	在	一个	裆	的	这	树	,

凯蒂小姐使尽浑身解数，劝说雷恩一家在树杈上筑巢。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [bɝdz] .

like	other	birds	.
喜欢	其他	鸟类	.

和其他鸟类一样。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , " [jʊd] [laɪk]

"	I'm	sure	,	"	she	told	them	,	"	you'd	like
"	我是	当然	,	"	她	讲述	他们	,	"	你会	喜欢

"我相信,"她告诉他们，"你们会喜欢的。"

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

such	a	home	much	better	than	this	.
这样的	一个	家	很多	更好的	比	这	.

这样的房子比这好得多。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æz; əz] ['evribɒdi] [els] .

There's	no	reason	why	you	shouldn't	be	as	fashionable	as	everybody	else	.
有	不	原因	为什么	你	不应该	是	作为	时髦	作为	大家	别的	.

你完全可以和其他人一样时尚，没有任何理由让你逊色。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .

You	wouldn't	have	to	look	for	a	place	to	build	.
你	不会	有	到	看	为了	一个	地方	到	建造	.

你无需四处寻找建房地点。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['tʃeri] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] [hoʊmz] [ɪf]

There's	room	enough	right	in	this	old	cherry	tree	for	a	hundred	happy	homes	if
有	房间	足够的	正确的	在	这	老的	樱桃	树	为了	一个	百	快乐的	房屋	如果

['enibɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] . "

anybody	wanted	to	build	them	.	"
任何人	通缉	到	建造	他们	.	"

这棵老樱桃树下有足够的空间，如果有人想建房子的话，可以建一百栋幸福的房子。

" [wiː; wi][laɪk]['aʊə(r)] [haʊs] , " ['rʌsti] [ren] [sed] .

"	We	like	our	house	,	"	Rusty	Wren	said	.
"	我们	喜欢	我们的	房子	,	"	拉斯蒂	鹪	说	.

“我们喜欢我们的房子，”拉斯蒂·雷恩说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [muːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " ['mɪsɪz] . [ren] [dɪ'kleəd] .

"	I	wouldn't	move	,	even	if	he	wanted	to	,	"	Mrs	.	Wren	declared	.
"	我	不会	移动	,	甚至	如果	他	通缉	到	,	"	太太	.	鹪	声明	.

“即使他想搬走，我也不会搬，”雷恩太太说道。

" ['meɪbi] [jʊd] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sə'dʒestid] .

"	Maybe	you'd	move	because	he	doesn't	want	to	,	"	Miss	Kitty	Cat	suggested	.
"	或许	你会	移动	因为	他	不	想	到	,	"	错过	猫咪	猫	建议	.

“也许你会搬家，因为他不想搬，”小猫小姐建议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ren] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [weɪ] .

But	Mrs	.	Wren	shook	her	head	in	a	most	decided	way	.
但	太太	.	鹪	摇晃	她	头	在	一个	最多	决定	方式	.

但雷恩太太非常坚决地摇了摇头。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [haʊs] .

"	I'm	satisfied	with	my	house	.
"	我是	使满意	和	我的	房子	.

我对我的房子很满意。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [bɪlt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

And	our	neighbors	would	be	far	better	off	if	they	built	as	we	do	,
和	我们的	邻居	会	是	远的	更好的	离开	如果	他们	建造	作为	我们	做	,

如果我们的邻居们也像我们一样建造房屋，他们的情况会好得多。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [snʌg] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] . "

inside	a	snug	sort	of	box	.	"
里面	一个	舒适	种类	的	盒子	.	"

放在一个舒适的盒子里。

" [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] , " [mɪs] ['kɪti] [ri'mɑːk] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
" You'll never know what you're missing , " Miss Kitty remarked , " if you don't
" 你会 绝不 知道 什么 你是 丢失的 , " 错过 猫咪 评论 , " 如果 你 不

"如果你不去体验，你永远不会知道自己错过了什么，"凯蒂小姐说道。

[piː] . -
p . 50
p . -

[traɪ][æn; ən]['əʊpən] [nest] ['sʌmtaɪm] .
try an open nest sometime .
尝试 一个 打开 巢 有时 .

不妨试试开放式巢穴。

[naʊ] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] ['fæməli]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Now , only yesterday I visited Jolly Robin's family over in the orchard .
现在 , 仅有的 昨天 我 到访 乔利 罗宾的 家庭 超过 在 这 果园 .

就在昨天，我去果园拜访了快乐罗宾一家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['jʌŋstər] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And their youngsters certainly did look beautiful .
和 他们的 年轻人 当然 做过 看 美丽的 .

他们的孩子确实长得很漂亮。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːz] ['hɪd(ə)n][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [əʊld] ['sɪrəp] [kæn; kən] [weə(r)] ['nəʊbədi][kæn; kən] [siː]
But you keep yours hidden inside that old syrup can where nobody can see
但 你 保持 你的 隐 里面 那 老的 糖浆 能 在哪里 无人 能 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但你把它们藏在那个旧糖浆罐里，谁也看不到。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['nestliŋ]
It's a shame that the public can't have a chance to admire such fine nestlings
它是 一个 耻辱 那 这 民众 不能 有 一个 机会 到 钦佩 这样的 美好的 雏鸟
[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] .
as you must have in there .
作为 你 必须 有 在 那里 .

公众没有机会欣赏到你那里如此精美的雏鸟，真是太可惜了。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
" Miss Kitty Cat was sitting under the cherry tree .
" 错过 猫咪 猫 曾是 坐着 在下面 这 樱桃 树 .

"小猫咪坐在樱桃树下。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld][məʊst] [ə'griːəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ren] .
And she looked up and smiled most agreeably at Mrs . Wren .
和 她 看起来 向上 和 微笑 最多 欣然 在 太太 . 鹪 .

她抬起头，对着雷恩太太露出了非常友好的微笑。

['rʌsti] [ren] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
Rusty Wren looked thoughtful .
拉斯蒂 鹪 看起来 周到 .

锈鹪鹩若有所思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" There's something in what she says , " he whispered to his wife .
" 有 某物 在 什么 她 说道 , " 他 低声说道 到 他的 妻子 .

"她说的话里有话要说，"他低声对妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['neɪbəz] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['nestliŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt]
" It is too bad not to let the neighbors admire the finest nestlings in Pleasant
" 它 是 也 坏的 不是 到 让 这 邻居 钦佩 这 最好的 雏鸟 在 令人愉快的
['væli] . "
Valley . "
谷 . "

"不让邻居们欣赏普莱森特山谷最漂亮的雏鸟，实在太可惜了。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [mɪs] ['kɪti] ['simpə] .
" You know they say a cat may look at a king , " Miss Kitty simpered .
" 你 知道 他们 说 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , " 错过 猫咪 谄媚地 .

"你知道人们常说猫也能看国王吗？"凯蒂小姐娇嗔道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
a fortnight ago I went over to the pine woods and had a look at
一个 两星期 前 我 去 超过 到 这 松树 树林 和 有 一个 看 在
[ə; eɪ] ['ruːbi] [kraʊnd]
a Ruby Crowned
一个 红宝石 加冕

两周前，我去了松树林，看了看一只红冠凤蝶。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

- ['fæməli] .
Kinglet's family .
- 家庭 .

金翅雀一家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
So it seems only fair that I shouldn't be denied a look at your little
所以 它 似乎 仅有的 公平的 那 我 不应该 是 否认 一个 看 在 你的 小的
.
wrenlets .
鹪鹩 .

所以，我觉得我有权看看你们的小鹪鹩。

" [piː] . -
" p . 52
" p . -

第52页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] [njuːz]
JOLLY ROBIN'S NEWS
快乐的 罗宾的 消息

乔利罗宾新闻

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] .
In a way Miss Kitty Cat was a patient creature .
在 一个 方式 错过 猫咪 猫 曾是 一个 病人 生物 .

从某种意义上说，小猫咪是个很有耐心的生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .

She	could	play	a	waiting	game	.
她	可以	玩	一个	等待	游戏	.

她可以采取等待策略。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ræt] - [həʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['restləs] .

She	spent	hours	watching	rat	-	holes	without	growing	restless	.
她	花费	小时	观看	鼠	-	孔	没有	生长	不安	.

她花了几个小时观察老鼠洞，却丝毫不会感到烦躁。

[səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	after	her	talk	with	Rusty	Wren	and	his	wife	,
所以	后	她	讲话	和	拉斯蒂	鹪	和	他的	妻子	,

在她与拉斯蒂·雷恩和他的妻子谈话之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]['bɒkslaɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ðəm'selvz]

when	she	urged	them	to	give	up	their	boxlike	house	and	build	themselves
什么时候	她	敦促	他们	到	给	向上	他们的	盒状	房子	和	建造	他们自己

[æn; ən]['əʊpən][nest] [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)][bɜ˞dz] ,

an	open	nest	like	most	other	birds	,
一个	打开	巢	喜欢	最多	其他	鸟类	,

当她敦促它们放弃箱状的巢穴，像大多数其他鸟类一样建造一个开放式的巢穴时

[mɪs] ['kɪti] [left][ðem; ðəm] .

Miss	Kitty	left	them	.
错过	猫咪	左边	他们	.

凯蒂小姐离开了他们。

" [aɪl] [let][maɪ] [wɜːdz] [sɪŋk][ɪn] , " [mɪs] ['kɪti] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I'll	let	my	words	sink	in	,	"	Miss	Kitty	muttered	to	herself	.
"	患病的	让	我的	字	下沉	在	,	"	错过	猫咪	低声说道	到	她自己	.

"我得让我的话好好想想，"凯蒂小姐喃喃自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ['praɪvətli] .

"	Of	course	they'll	want	to	talk	things	over	privately	.
"	的	课程	他们会	想	到	讲话	事物	超过	私下	.

"他们当然会想私下商量一下。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['piːp(ə)l] .

"	It	wasn't	often	that	she	made	herself	so	agreeable	to	any	of	the	bird	people	.
"	它	不是	经常	那	她	制成	她自己	所以	同意	到	任何	的	这	鸟	人们	.

"她很少对任何一个鸟类居民如此和蔼可亲。"

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz]

she	had	been	so	pleasant	that	Rusty	Wren	began	to	think	that	Miss	Kitty	was
她	有	到过	所以	令人愉快的	那	拉斯蒂	鹪	开始	到	思考	那	错过	猫咪	曾是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

a	much	kinder	creature	than	he	had	always	supposed	.
一个	很多	幼儿园	生物	比	他	有	总是	据称	.

她如此和蔼可亲，以至于拉斯蒂·雷恩开始觉得凯蒂小姐比他一直以来所认为的要善良得多。

" [mɪs] ['kɪtiz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , " ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Miss Kitty's very agreeable , " Rusty Wren remarked to his wife .**
" 错过 小猫的 非常 同意 , " 拉斯蒂 鹪 评论 到 他的 妻子 .

"凯蒂小姐非常和蔼可亲，"拉斯蒂·雷恩对妻子说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi][spəʊk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
" **Did you notice how sweetly she spoke of our children ? "**
" 做过 你 注意 如何 甜蜜地 她 辐 的 我们的 孩子们 ? "

你注意到她谈起我们的孩子时语气有多温柔吗?

" [hʌ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .
" **Huh ! " said Mrs . Wren .**
" 嗯 ! " 说 太太 . 鹪 .

"嗯！"雷恩太太说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fuːl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" **She may fool you ; but she can't fool me .**
" 她 可能 傻子 你 ; 但 她 不能 傻子 我 .

她或许能骗过你，但她骗不了我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['miːli] - [maʊðd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['evə(r)][ai][met][wʌn] . "
She's a mealy - mouthed animal , if ever I met one . "
她是 一个 粉状 - 嘴巴 动物 , 如果 曾经 我 遇见 一 . "

她真是个爱耍嘴皮子的人，我见过最像的了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , " ['rʌsti] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't see how you can say that about Miss Kitty Cat , " Rusty replied .**
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 关于 错过 猫咪 猫 , " 拉斯蒂 回复 .

"我不明白你怎么能那样评价小猫小姐，"拉斯蒂回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [miːl] . "
" **She doesn't eat meal . "**
" 她 不 吃 一顿饭 . "

"她不吃饭。"

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [bɜːdz] !
" **I suppose you'll be saying next that she doesn't eat birds !**
" 我 认为 你会 是 说 下一个 那 她 不 吃 鸟类 !

"我猜你接下来会说她不吃鸟吧！"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" **his wife exclaimed .**
" 他的 妻子 惊呼 .

"他妻子惊呼道。"

" [ai][fɪə(r)] [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['gɒsɪp] , " ['rʌsti] ['ventʃəd] .
" **I fear you've been listening to gossip , " Rusty ventured .**
" 我 害怕 你已经 到过 聆听 到 闲话 , " 拉斯蒂 冒险 .

"我担心你听信了流言蜚语，"拉斯蒂试探性地说道。

" [ɪf] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['kɒmz] [bæk] [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **If Miss Kitty Cat comes back I hope you'll be cordial to her .**
" 如果 错过 猫咪 猫 来 后退 我 希望 你会 是 亲切 到 她 .

"如果小猫小姐回来，我希望你能对她友好一些。"

" [piː] . -
" **p . 54**
" p . -

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
He could have bitten his tongue a moment later for saying that ,
他 可以 有 被咬 他的 舌头 一个 片刻 之后 为了 说 那 ,

他当时说完那句话后，本可以后悔的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['mɪsɪz] . [ren] [bɪˈgæn][tuː; tə][skəʊld][hɪm] .

because	Mrs	.	Wren	began	to	scold	him	.
因为	太太	.	鹪	开始	到	骂	他	.

因为雷恩太太开始责骂他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

And	he	flew	away	and	left	her	as	soon	as	he	could	think	of
和	他	飞翔	离开	和	左边	她	作为	很快	作为	他	可以	思考	的

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] .

a	good	excuse	.
一个	好的	原谅	.

他一想到合适的借口，就飞走了，抛下她离开了。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [flit] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

He	went	over	to	the	orchard	,	where	he	flitted	about	for	some	time	.
他	去	超过	到	这	果园	,	在哪里	他	飞掠	关于	为了	一些	时间	.

他走到果园，在那里飞来飞去好一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][met]['dʒɒli]['rɒbɪn] , [huː] [əˈpɪəd] [məʊst]['dəʊlf(ə)l] .

And	at	last	he	met	Jolly	Robin	,	who	appeared	most	doleful	.
和	在	最后的	他	遇见	乔利	罗宾	,	WHO	出现	最多	悲伤的	.

最后他遇到了快乐罗宾，它看起来非常忧郁。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['rʌsti] [ren] [ɑːskt] .

"	Rusty	Wren	asked	.
"	拉斯蒂	鹪	问	.

“Rusty Wren问道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['terəbli] [ˌʌpˈset] . "

"	You	look	terribly	upset	.	"
"	你	看	可怕	沮丧的	.	"

“你看上去非常沮丧。”

" [səʊ][aiˌeɪ 'em] , " ['dʒɒli]['rɒbɪn] [əd'mɪtɪd] .

"	So	I	am	,	"	Jolly	Robin	admitted	.
"	所以	我	是	,	"	乔利	罗宾	承认	.

“我也是，”快乐罗宾承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ['jestədeɪ] . "

"	We	had	a	caller	yesterday	.	"
"	我们	有	一个	呼叫者	昨天	.	"

“我们昨天接到一个电话。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] .

"	Well	,	well	!	"	said	Rusty	Wren	.
"	出色地	,	出色地	!	"	说	拉斯蒂	鹪	.

“哎呀，哎呀！”拉斯蒂·雷恩说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [glʌm] [əˈbaʊt] . "

"	That's	nothing	to	be	glum	about	.	"
"	那就是	没有什么	到	是	沮丧	关于	.	"

“这没什么好沮丧的。”

" [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	You'd	think	so	if	you	were	I	.	It	was	Miss	Kitty	Cat	.
"	你会	思考	所以	如果	你	是	我	.	它	曾是	错过	猫咪	猫	.

“如果你是我，你也会这么想的。那是小猫小姐。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nestliŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

And	**when**	**she**	**left**	**she**	**took**	**one**	**of**	**our**	**nestlings**	**with**	**her**	**.**	**"**
和	什么时候	她	左边	她	采取	一	的	我们的	雏鸟	和	她	.	"

她离开的时候带走了我们的一只雏鸟。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌsti] [ren] [sə'dʒestid] .

"	**Perhaps**	**she**	**only**	**borrowed**	**it**	**,**	**"**	**Rusty**	**Wren**	**suggested**	**.**
"	也许	她	仅有的	借来的	它	,	"	拉斯蒂	鹪	建议	.

“或许她只是借用了一下，”拉斯蒂·雷恩建议道。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Maybe**	**she'll**	**return**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	或许	壳	返回	它	到	-	天	.

“也许她今天就会还给我。”

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**55**
"	p	.	-

第55页

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [təʊld] [hɪm] .

"	**Jolly**	**Robin**	**told**	**him**	**.**
"	乔利	罗宾	讲述	他	.

“快乐罗宾告诉他。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

"	**If**	**she**	**comes**	**back**	**again**	**it**	**will**	**only**	**be**	**to**	**take**	**another**	**one**	**.**
"	如果	她	来	后退	再次	它	将要	仅有的	是	到	拿	其他	一	.

“如果她再次回来，那也只是为了再带走一个。”

" ['sʌd(ə)nli] ['rʌsti] [ren] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːdiəl]

"	**Suddenly**	**Rusty**	**Wren**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**urged**	**his**	**wife**	**to**	**be**	**cordial**
"	突然	拉斯蒂	鹪	记得	那	他	有	敦促	他的	妻子	到	是	亲切

[tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

to	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**the**	**next**	**time**	**she**	**called**	**at**	**the**	**cherry**	**tree**	**where**	**they**	**lived**	**.**
到	错过	猫咪	猫	这	下一个	时间	她	称为	在	这	樱桃	树	在哪里	他们	居住地	.

“突然，拉斯蒂·雷恩想起他曾叮嘱妻子，下次小猫小姐来他们家樱桃树下时，一定要热情款待她。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] !

"	**I**	**must**	**hurry**	**home**	**!**
"	我	必须	匆忙	家	!

我得赶紧回家了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːn] [maɪ] [waɪf] . "

"	**I**	**must**	**warn**	**my**	**wife**	**.**	**"**
"	我	必须	警告	我的	妻子	.	"

我必须警告我的妻子。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	**But**	**your**	**youngsters**	**are**	**safe**	**,**	**"**	**Jolly**	**Robin**	**assured**	**him**	**.**
"	但	你的	年轻人	是	安全的	,	"	乔利	罗宾	保证	他	.

“但是你的孩子们很安全，”快乐罗宾向他保证道。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][kænt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)][nest]
" **Miss Kitty Cat can't reach them inside the tin can where you built your nest**
" 错过 猫咪 猫 不能 抵达 他们 里面 这 锡 能 在哪里 你 建造 你的 巢
. "
: "
. "

“小猫咪够不到你筑巢的那个铁罐子里的它们。”

" [ðæts] [truː] , " ['rʌsti] [ren] [əd'mɪtɪd] .
" **That's true , " Rusty Wren admitted .**
" 那就是 真的 , " 拉斯蒂 鹪 承认 .

“没错，”拉斯蒂·雷恩承认道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] !
" **But there's my wife !**
" 但 有 我的 妻子 !

“但是我的妻子在那里！”

[mɪs] ['kɪti] [maɪt] [hɑːm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] .
Miss Kitty might harm her , if she caught her unawares .
错过 猫咪 可能 伤害 她 , 如果 她 捕捉 她 不知情 .

如果凯蒂小姐不小心抓住了她，可能会伤害她。

" [səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .
" **So he started for home at top speed .**
" 所以 他 开始 为了 家 在 顶部 速度 .

于是他开始全速向家跑去。

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest]
AN UNWELCOME GUEST
一个 不受欢迎 客人

不速之客

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , ['rʌsti] [ren] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saɪt] .
As he neared his home in the cherry tree , Rusty Wren saw a fearsome sight .
作为 他 接近 他的 家 在 这 樱桃 树 , 拉斯蒂 鹪 锯 一个 可怕的 视线 .

当锈鹪鹩快要回到樱桃树上的家时，他看到了可怕的景象。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['sɪrəp] [kæn; kən] [wɪtʃ] ['dʒɑːni]
Miss Kitty Cat was crouched right on top of the tin syrup can which Johnnie
错过 猫咪 猫 曾是 蹲着 正确的 在 顶部 的 这 锡 糖浆 能 哪个 约翰尼
[griːn] [hæd; həd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
Green had nailed to the tree .
绿色的 有 钉子 到 这 树 .

小猫小姐蹲在约翰尼·格林钉在树上的糖浆罐头上。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kæn; kən][wɒz; wəz][ðə; ði] [ren] ['fæmɪliz] [nest] .
Inside that can was the Wren family's nest .
里面 那 能 曾是 这 鹪 家庭的 巢 .

罐子里面是鹪鹩一家的巢。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði][nest][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][brænd] - [nju:] ['jʌŋstər] , ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [aʊt]

And	inside	the	nest	were	some	brand	-	new	youngsters	,	only	two	days	out
和	里面	这	巢	是	一些	品牌	-	新的	年轻人	,	仅有的	二	天	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] .

of	their	shells	.
的	他们的	贝壳	.

巢穴里有一些刚出生两天的幼鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [hæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd]

It	was	no	wonder	that	when	Rusty	Wren	came	back	from	the	orchard	and
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	拉斯蒂	鹪	来了	黑客	从	这	果园	和

[sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃri:k] .

saw	such	a	sight	he	began	to	shriek	.
锯	这样的	一个	视线	他	开始	到	尖叫	.

难怪当锈鹪鹩从果园里骑马回来，看到这样的景象时，会开始尖叫。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ɒn][maɪ] [ru:f] ?

"	What	are	you	doing	on	my	roof	?
"	什么	是	你	正在做	在	我的	屋顶	?

“你在我的屋顶上干什么？”

" [hi:; hi] [ʃril] .

"	he	shrilled	.
"	他	尖锐的	.

他尖叫道。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] .

Miss	Kitty	Cat	Looked	Calmly	at	Rusty	Wren	.
错过	猫咪	猫	看起来	平静地	在	拉斯蒂	鹪	.

小猫小姐平静地看着锈鹪鹩。

([peɪdʒ] -)

(	Page	56	)
(	页	-	)

（第56页）

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] [ʌp] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]

Miss	Kitty	Cat	looked	up	calmly	and
错过	猫咪	猫	看起来	向上	平静地	和

小猫小姐平静地抬起头，

[pi:] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

watched	him	as	he	hopped	about	in	the	top	of	the	tree	above	her	head	.
观看	他	作为	他	跳跃	关于	在	这	顶部	的	这	树	多于	她	头	.

她看着他从树顶上蹦蹦跳跳地爬到她头顶上方。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	come	to	make	another	call	on	your	wife	,	"	she	explained	.
"	我已经	来	到	制作	其他	称呼	在	你的	妻子	,	"	她	解释	.

“我来是想再给你妻子打个电话，”她解释道。

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [tʃɜ:rpt] ,

Then	a	muffled	voice	chirped	,
然后	一个	闷音	嗓音	啁啾	,

然后，一个低沉的声音响起：

" [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][ai][kænt][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] .
" She's been here a long time and I can't get her to go away .
" 她是 到过 这里 一个 长的 时间 和 我 不能 得到 她 到 去 离开 .

"她在这里待了很久了，我没办法让她离开。"

" [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , ['rʌsti] [ren] [felt]['betə(r)] .
" The moment he heard that , Rusty Wren felt better .
" 这 片刻 他 听到 那 , 拉斯蒂 鹪 毛毡 更好的 .

"听到这话，拉斯蒂·雷恩感觉好多了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .
It was his wife's voice and it meant that she was safe .
它 曾是 他的 妻子的 嗓音 和 它 意思是 那 她 曾是 安全的 .

那是他妻子的声音，这意味着她安全了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['rʌsti] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
To be sure , Rusty knew that she was a prisoner in her own house ;
到 是 当然 , 拉斯蒂 知道 那 她 曾是 一个 囚犯 在 她 自己的 房子 ;

可以肯定的是，拉斯蒂知道自己是被囚禁在自己家里的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
for it was plain that she dared not leave it so long as Miss Kitty Cat
为了 它 曾是 清楚的 那 她 敢于 不是 离开 它 所以 长的 作为 错过 猫咪 猫
[steɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
stayed on the roof ,
入住 在 这 屋顶 ,

因为很明显，只要小猫小姐还在屋顶上，她就不敢离开。

['redi] [tuː; tə][græb]['mɪsɪz] . [ren] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] .
ready to grab Mrs . Wren the moment she stepped out of her doorway .
准备好 到 抓住 太太 . 鹪 这 片刻 她 步 出去 的 她 门口 .

就在 Wren 太太走出家门的那一刻，我准备抓住她。

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz]['veri] [ʃaɪ] , " [mɪs] ['kɪti] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['rʌsti] [ren] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .
" Your wife is very shy , " Miss Kitty remarked to Rusty Wren with a sly smile .
" 你的 妻子 是 非常 害羞的 , " 错过 猫咪 评论 到 拉斯蒂 鹪 和 一个 狡猾 微笑 .

"你妻子很害羞，"凯蒂小姐狡黠地笑着对拉斯蒂·雷恩说道。

" [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][mɔː(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I've been hoping to get more acquainted with her .
" 我已经 到过 希望 到 得到 更多的 熟人 和 她 .

"我一直希望能更了解她。"

[ðæts] [waɪ] [ai] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .
That's why I climbed up and sat on your roof .
那就是 为什么 我 攀登 向上 和 卫星 在 你的 屋顶 .

这就是我爬上你的屋顶坐在上面的原因。

[wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ]
When people are shy
什么时候 人们 是 害羞的

当人们害羞时

[piː] . -
p . 58
p . -

[ænd; ənd][doʊnt][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][həʊm]

and	don't	invite	me	inside	their	houses	I	believe	in	making	myself	at	home
和	不	邀请	我	里面	他们的	房屋	我	相信	在	制作	我	在	家

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

不要邀请我进他们家，我相信在户外自在舒适才是最好的选择。

[waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

while	I	wait	for	them	to	appear	.
尽管	我	等待	为了	他们	到	出现	.

在我等待他们出现的时候。

" [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ['mɪsɪz] . [ren] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	From	her	doorway	Mrs	.	Wren	called	to	her	husband	,
"	从	她	门口	太太	.	鹪	称为	到	她	丈夫	,

“温夫人站在门口，向她的丈夫喊道：”

" [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tɔːk] !

"	Don't	let	her	deceive	you	with	her	pretty	talk	!
"	不	让	她	欺骗	你	和	她	漂亮的	讲话	!

“别被她甜言蜜语骗了！”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] !

Remember	what	I	told	you	!
记住	什么	我	讲述	你	!

记住我跟你说过的话!

[ʃiːz] ['miːli] - [maʊðd] . . . .

She's	mealy	-	mouthed	.	.	.	.
她是	粉状	-	嘴巴	.	.	.	.

她说话含糊不清.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [jʊd]

If	you	had	seen	her	trying	to	reach	her	paw	through	the	door	you'd
如果	你	有	已见	她	尝试	到	抵达	她	爪子	通过	这	门	你会

[nəʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

know	how	dangerous	she	is	.	"
知道	如何	危险的	她	是	.	"

如果你看到她试图把爪子伸进门里，你就会知道她有多危险了。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	There	!	"	said	Miss	Kitty	Cat	with	a	sigh	.
"	那里	!	"	说	错过	猫咪	猫	和	一个	叹	.

“好了！”小猫小姐叹了口气说道。

" ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [weɪz] .

"	People	never	seem	to	understand	my	ways	.
"	人们	绝不	似乎	到	理解	我的	方式	.

人们似乎永远无法理解我的方式。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ! "

I	was	only	trying	to	shake	hands	!	"
我	曾是	仅有的	尝试	到	摇	双手	!	"

我只是想握手而已!

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ! " [kraɪd][ðə; ðiː] ['mʌfld] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rʌsti] [renz] [waɪf] .

"	With	her	claws	!	"	cried	the	muffled	voice	of	Rusty	Wren's	wife	.
"	和	她	爪子	!	"	哭	这	闷音	嗓音	的	拉斯蒂	鹪鹩的	妻子	.

“用她的爪子！”锈鹪鹩的妻子闷闷地喊道。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . "
She's a wicked creature if ever there was one . "
她是 一个 邪恶 生物 如果 曾经 那里 曾是 一 . "

她简直是个邪恶至极的怪物。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" ['rʌsti] [ren] [skəuldid] .
" Rusty Wren scolded .
" 拉斯蒂 鹪 责骂 .

“锈鹪鹩训斥道。”

" [get] [ɒf] [maɪ] [ruːf] !
" Get off my roof !
" 得到 离开 我的 屋顶 !

“滚下我的屋顶！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃeri] [triː] !
Get out of my cherry tree !
得到 出去 的 我的 樱桃 树 !

滚出我的樱桃树！

" [piː] . -
" p . 59
" p . -

第59页

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['feðəd] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]
By this time feathered neighbors of the Wren family were arriving from all
经过 这 时间 羽毛 邻居 的 这 鹪 家庭 是 抵达 从 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

这时，鹪鹩一家的羽毛邻居们从四面八方赶来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [nems] .
They didn't hesitate to call Miss Kitty Cat names .
他们 没有 犹豫 到 称呼 错过 猫咪 猫 姓名 .

他们毫不犹豫地给小猫小姐起了外号。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɑːtɪd] [kwaɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And some of them even darted quite near her ,
和 一些 的 他们 甚至 飞镖 相当 靠近 她 ,

有些甚至飞快地靠近她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pek] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] .
as if they meant to peck her eyes out .
作为 如果 他们 意思是 到 啄 她 眼睛 出去 .

仿佛他们要啄瞎她的眼睛似的。

[mɪs] ['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] .
Miss Kitty began to have a worried look .
错过 猫咪 开始 到 有 一个 担心 看 .

凯蒂小姐脸上开始露出担忧的神色。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** !
" 善良 !

“天哪!

[weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv] ?
Where **do** **they** **all** **live** **?**
在哪里 做 他们 全部 居住 ?

他们都住在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .
" **she** **asked** **herself** **.**
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [bɜ˞dz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" **I** **had** **no** **idea** **there** **were** **so** **many** **birds** **around** **here** **.**
" 我 有 不 主意 那里 是 所以 许多 鸟类 大约 这里 .

“我之前完全不知道这里有这么多鸟。”

[ðeəz; ðəz]['betə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
There's **better** **hunting** **than** **I** **supposed** **.**
有 更好的 打猎 比 我 据称 .

狩猎条件比我想象的要好。

" [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][bɜ˞dz] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" **Try** **as** **they** **would** **,** **the** **birds** **couldn't** **budge** **Miss** **Kitty** **Cat** **from** **the** **top** **of**
" 尝试 作为 他们 会 , 这 鸟类 不能 预算 错过 猫咪 猫 从 这 顶部 的
['rʌstiz] [haʊs] .
Rusty's **house** **.**
锈迹斑斑的 房子 .

“尽管鸟儿们使尽浑身解数，但还是无法把小猫小姐从拉斯蒂的房子顶上弄下来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['fræntɪk] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
He **was** **frantic** **,** **poor** **fellow** **!**
他 曾是 疯狂的 , 贫穷的 同伴 !

他当时都快疯了，可怜的人!

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , " [hi:; hi] [weɪld] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **,** " **he** **wailed** **.**
" 我 不 知道 什么 到 做 , " 他 哀嚎 .

“我不知道该怎么办，”他哀嚎道。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [stɑ:v] [ɪn][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] .
" **My** **wife** **will** **starve** **in** **there** **—** **and** **the** **children** **,** **too** **.**
" 我的 妻子 将要 饿死 在 那里 — 和 这 孩子们 , 也 .

“我的妻子会在那里饿死的——孩子们也会饿死。”

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" **Just** **then** **little** **Mr** **.** **Chippy** **came** **hurrying** **up** **to** **him** **.**
" 只是 然后 小的 先生 . 炸鱼薯条 来了 匆忙 向上 到 他 .

就在这时，小奇皮先生匆匆赶到他身边。

[pi:] . -
p **.** **60**
p . -

第60页

" [doʊnt] ['wʌri] !
" **Don't** **worry** **!**
" 不 担心 !

“不用担心!

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [kraɪd] .
" **Mr** . **Chippy** **cried** .
" 先生 . 炸鱼薯条 哭 .

Chippy先生哭了。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" **He's** **coming** **!**
" 他是 未来 !

他来了!

[hiːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['trʌb(ə)l] [ɪf]
He's **on** **the** **way** **now** **;** **and** **he** **can** **get** **you** **out** **of** **your** **trouble** **if**
他是 在 这 方式 现在 ; 和 他 能 得到 你 出去 的 你的 麻烦 如果
['enibɒdi] [kæn; kən] .
anybody **can** **.**
任何人 能 .

他现在正在赶来的路上；如果有人能帮你摆脱困境，那一定是他。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **pricked** **up** **her** **ears** **.**
" 错过 猫咪 猫 刺痛 向上 她 耳朵 .

小猫咪竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [sed] .
She **couldn't** **help** **hearing** **what** **Mr** **.** **Chippy** **said** **.**
她 不能 帮助 听力 什么 先生 . 炸鱼薯条 说 .

她不由自主地听到了奇皮先生说的话。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" **I** **shall** **stay** **right** **where** **I** **am** **,** " **she** **declared** **.**
" 我 将 停留 正确的 在哪里 我 是 , " 她 声明 .

"我就待在原地,"她宣布道。

" ['nəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] .
" **Nobody** **can** **make** **me** **move** **.**
" 无人 能 制作 我 移动 .

"没有人能让我搬家。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] ['stɑːtld]
" **She** **had** **scarcely** **finished** **speaking** **when** **a** **most** **unexpected** **sound** **startled**
" 她 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 最多 意外 声音 惊慌
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

"她话还没说完，就被一个意想不到的声音吓了一跳。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " !
It **was** **"** **Meaow** **!**
它 曾是 " 喵 !

那是"喵!

" [piː] . -
" **p** . **61**
" p . -

第61页

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['kætkɔ:l]
CATCALLS
吹口哨

猫叫声

[pɜ:tʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['rʌsti] [renz] [tɪn] [haʊs] , [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self]
Perched on top of Rusty Wren's tin house , Miss Kitty Cat had been enjoying herself
栖息 在 顶部 的 拉斯蒂 鹪鹩的 锡 房子 , 错过 猫咪 猫 有 到过 享受 她自己
['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

小猫咪小姐栖息在锈鹪鹩的铁皮房子顶上，玩得不亦乐乎。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ˞dz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊ] - [daɪ] - [du:; də][ænd; ənd][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]
while the birds made a great how - dy - do and tried in vain to frighten
尽管 这 鸟类 制成 一个 伟大的 如何 - dy - 做 和 尝试 在 徒劳 到 吓唬
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

鸟儿们欢呼雀跃，徒劳地试图吓走她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld]
When she heard all at once an unexpected meaow she showed that it startled
什么时候 她 听到 全部 在 一次 一个 意外 喵 她 显示 那 它 惊慌
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她突然听到一声意想不到的猫叫时，她表现出被吓了一跳的样子。

" [ə; eɪ][kæt] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] .
" A cat ! " cried Miss Kitty .
" 一个 猫 ! " 哭 错过 猫咪 .

“一只猫！”凯蒂小姐喊道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kæt][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .
" I didn't suppose there was another cat for miles around .
" 我 没有 认为 那里 曾是 其他 猫 为了 英里 大约 .

“我没想到方圆几英里内会有另一只猫。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɒn][ɔ:l][saɪdz] , [ɒn][ðə; ði][graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
" She looked about on all sides , on the ground and in the tree - tops .
" 她 看起来 关于 在 全部 侧面 , 在 这 地面 和 在 这 树 - 最高额 .

她环顾四周，低头看看地面，抬头看看树梢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kæt] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
And there was no cat anywhere in sight .
和 那里 曾是 不 猫 任何地方 在 视线 .

周围根本看不到猫的踪影。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪk'skleɪm]
Meanwhile the birds were all exclaim
同时 这 鸟类 是 全部 惊叹

与此同时，鸟儿们都惊叫起来。

[pi:] . -
p . 62
p . -

[ɪŋ] , " [ðeə(r)] !
ing , " There !
ing , " 那里 !

ing，“那里！”

[hiːz] [hɪə(r)] .

He's	here	.
他是	这里	.

他来了。

[naʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd]['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .

Now	Miss	Kitty	Cat	had	better	watch	out	.
现在	错过	猫咪	猫	有	更好的	手表	出去	.

现在小猫咪最好小心点。

" [ə'gen] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mɒkɪŋ] ['kætkɔːl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

"	Again	a	strange	,	mocking	catcall	sounded	from	somewhere	.
"	再次	一个	奇怪的	,	嘲讽	吹口哨	听起来	从	某处	.

"又一阵奇怪的、嘲讽的叫喊声从某个地方传来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'raʊzd] [mɪs] ['kɪti] [kæts] ['æŋgə(r)] .

There	was	a	sort	of	jeer	about	it	that	aroused	Miss	Kitty	Cat's	anger	.
那里	曾是	一个	种类	的	嘲笑	关于	它	那	被唤醒	错过	猫咪	猫的	愤怒	.

这句话里带着一种嘲讽的意味，激怒了小猫小姐。

" [hiːz] [kʌm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	He's	come	,	has	he	?
"	他是	来	,	有	他	?

他来了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] , [huː] ['tʃætə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	she	exclaimed	to	little	Mr	.	Chippy	,	who	chattered	at	her	from	a
"	她	惊呼	到	小的	先生	.	炸鱼薯条	,	WHO	喋喋不休	在	她	从	一个

[gʊd] , [seɪf] ['dɪstəns] .

good	,	safe	distance	.
好的	,	安全的	距离	.

"她对着小奇皮先生大声说道，小奇皮先生在安全距离外叽叽喳喳地对她说话。"

" [ɪf] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ænd; ənd][get]

"	If	he's	looking	for	a	fight	I'd	be	pleased	to	have	him	come	and	get
"	如果	他是	寻找	为了	一个	斗争	ID	是	高兴	到	有	他	来	和	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"如果他想找茬，我很乐意奉陪。"

" [huː'evə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][weə'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ]

"	Whoever	the	stranger	was	,	and	wherever	he	was	,	he	knew	how
"	谁	这	陌生人	曾是	,	和	无论	他	曾是	,	他	知道	如何

[tuː; tə] [tiːz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

to	tease	Miss	Kitty	Cat	.
到	逗	错过	猫咪	猫	.

"无论那个陌生人是谁，无论他在哪里，他都知道如何戏弄小猫小姐。"

[naʊ] [hiː; hi] [haul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Now	he	howled	at	her	from	the	thicket	of	lilac	bushes	on	the	edge
现在	他	嚎叫	在	她	从	这	灌木丛	的	紫丁香	灌木丛	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

of	the	flower	garden	.
的	这	花	花园	.

现在，他从花园边缘的丁香灌木丛中朝她嚎叫。

[naʊ] [hiː; hi] [mjuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

Now	he	mewed	at	her	from	the	hedge	in	front	of	the	farmhouse	.
现在	他	喵喵叫	在	她	从	这	对冲	在	正面	的	这	农家	.

现在，他从农舍前的树篱里冲着她喵喵叫。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ,

And	though	Miss	Kitty	Cat	tried	to	get	a	glimpse	of	him	,
和	尽管	错过	猫咪	猫	尝试	到	得到	一个	一瞥	的	他	,

尽管小猫小姐努力想看他一眼，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['feɪntli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kæt] .

she	couldn't	see	anything	that	even	faintly	resembled	a	cat	.
她	不能	看	任何事物	那	甚至	淡淡的	类似	一个	猫	.

她根本看不到任何像猫的东西。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kraɪz] [muːvd] [frɒm; frəm] [wʌn]

The	annoying	cries	moved	from	one
这	恼人的	哭泣	已搬	从	一

恼人的叫声从一个地方传来。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

place	to	another	.
地方	到	其他	.

从一处到另一个地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

She	was	sure	of	that	.
她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] .

But	the	one	that	made	them	managed	to	stay	hidden	.
但	这	一	那	制成	他们	管理	到	停留	隐	.

但制造它们的那个人却设法隐藏了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪə(r)] !

"	This	is	queer	!
"	这	是	酷儿	!

"这太奇怪了！"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Miss	Kitty	Cat	said	to	herself	.
"	错过	猫咪	猫	说	到	她自己	.

"小猫小姐自言自语道。"

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæts] [vɔɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?

"	Can	it	be	that	there's	a	cat's	voice	around	here	,	and	nothing	more	?
"	能	它	是	那	有	一个	猫的	嗓音	大约	这里	,	和	没有什么	更多的	?

"难道这里只有猫的声音，没有其他声音吗？"

[ə; eɪ] [kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [streɪndʒ] .

A	cat	without	a	voice	wouldn't	be	so	strange	.
一个	猫	没有	一个	嗓音	不会	是	所以	奇怪的	.

一只不会说话的猫倒也不算奇怪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

But	a	voice	without	a	cat	—	that's	the	oddest	thing	I	ever	heard	of	!
但	一个	嗓音	没有	一个	猫	—	那就是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	!

但是没有猫的声音——这是我听过的最奇怪的事情！

" [æt; ət] [lɑːst] ['rʌsti] [ren] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] .

"	At	last	Rusty	Wren	seemed	to	take	heart	.
"	在	最后的	拉斯蒂	鹪	似乎	到	拿	心	.

"最后，锈鹪鹩似乎鼓起了勇气。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [haʊs] ,

And	his	wife	,	inside	their	house	,
和	他的	妻子	,	里面	他们的	房子	,

他的妻子则在屋内。

[ə'bjuːzd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['laʊdli] — [ɔː(r)][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn]

abused	Miss	Kitty	Cat	loudly	—	or	as	loudly	as	she	could	from	inside	the	tin
受虐	错过	猫咪	猫	高声	—	或者	作为	高声	作为	她	可以	从	里面	这	锡

['sɪrəp] [kæn; kən] .

syrup	can	.
糖浆	能	.

她大声辱骂小猫小姐——或者说，在糖浆罐里尽可能大声地辱骂她。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['kɪti] .

"	I	always	knew	you	were	a	coward	,	"	she	told	Miss	Kitty	.
"	我	总是	知道	你	是	一个	懦夫	,	"	她	讲述	错过	猫咪	.

“我一直都知道你是个懦夫，”她对凯蒂小姐说。

" [jʊr; jər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][smɔːl]['piːp(ə)l] .

"	You're	always	ready	to	attack	us	small	people	.
"	你是	总是	准备好	到	攻击	我们	小的	人们	.

你们总是准备攻击我们这些弱小的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [faɪt] ['enibɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] . "

But	you	don't	dare	fight	anybody	of	your	own	size	.	"
但	你	不	敢	斗争	任何人	的	你的	自己的	尺寸	.	"

但你不敢和体型相当的人打架。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ][kænt] [siː] ?

"	How	can	I	fight	a	person	that	I	can't	see	?
"	如何	能	我	斗争	一个	人	那	我	不能	看	?

“我怎么能和一个我看不见的人战斗呢？”

" [mɪs] ['kɪti] [ɑːskt] .

"	Miss	Kitty	asked	.
"	错过	猫咪	问	.

“凯蒂小姐问道。”

" [ɪf] [ðɪs] ['nɔɪzi]

"	If	this	noisy
"	如果	这	嘈杂

“如果这很吵闹

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

['streɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][aɪ'd][suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ'd] [faɪt] [hɪm][ɔː(r)]

stranger	would	come	out	in	the	open	I'd	soon	show	you	whether	I'd	fight	him	or
陌生人	会	来	出去	在	这	打开	ID	很快	展示	你	无论	ID	斗争	他	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

如果陌生人走到台前，我很快就会告诉你我是否会和他打架。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] — [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]

I'd	teach	him	—	if	I	could	get	hold	of	him	—	not	to	come	here	and
ID	教	他	—	如果	我	可以	得到	抓住	的	他	—	不是	到	来	这里	和

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wen] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [kɔːl] . "

interfere	when	I'm	making	a	neighborly	call	.	"
干扰	什么时候	我是	制作	一个	邻里	称呼	.	"

如果我能联系上他，我一定要教训他，让他别在我进行邻里互助的时候跑来插手。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [ren] .
" **Nonsense** **!** " **cried** **Mrs** **.** **Wren** **.**
" 废话 ! " 哭 太太 . 鹪 .

"胡说！"雷恩太太喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [hɑːf][juː; jʊ] [seɪ] .
" **You** **don't** **mean** **half** **you** **say** **.**
" 你 不 意思是 一半 你 说 .

"你说的一半都不属实。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [frɔːd] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ðæts] ['dʒɪərɪŋ][æt; ət][juː; jʊ] . "
If **you** **weren't** **a** **fraud** **you'd** **go** **and** **find** **this** **person** **that's** **jeering** **at** **you** **.** **"**
如果 你 不是 一个 欺诈罪 你会 去 和 寻找 这 人 那就是 嘲笑 在 你 . "

如果你不是个骗子，你就会去找那个嘲笑你的人。

" - [aʊ] - [aʊ] !
" **Meaow** **-** **ow** **-** **ow** **!**
" 喵 - 现在 - 现在 !

"喵呜呜呜！"

" [ə'gen] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [kɔːl]['greɪtɪd][ɒn] [mɪs] ['kɪtiz] [ɪəz] .
" **Again** **that** **mocking** **call** **grated** **on** **Miss** **Kitty's** **ears** **.**
" 再次 那 嘲讽 称呼 磨碎的 在 错过 小猫的 耳朵 .

"那嘲讽的叫喊声再次刺痛了凯蒂小姐的耳朵。"

" [ðeə(r)] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里！

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs** **.** **Wren** **exclaimed** **.**
" 太太 . 鹪 惊呼 .

"雷恩夫人惊呼道。"

" [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" **There** **it** **is** **again** **.**
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['æŋgri][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][laɪk] [ðæt] .
It **would** **make** **me** **pretty** **angry** **to** **be** **talked** **to** **like** **that** **.**
它 会 制作 我 漂亮的 生气的 到 是 谈话 到 喜欢 那 .

如果有人这样跟我说话，我会非常生气。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [juː; jʊ] .
But **I** **don't** **suppose** **it** **bothers** **you** **.**
但 我 不 认为 它 烦人 你 .

但我想这应该不会困扰你。

['prɒbəbli] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['kætəwɔːl] [æt; ət][juː; jʊ] .
Probably **you're** **used** **to** **having** **people** **caterwaul** **at** **you** **.**
大概 你是 用过的 到 拥有 人们 猫叫 在 你 .

你可能已经习惯了别人对你大喊大叫。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt][kʊd; kəd][stænd] .
" **That** **was** **a** **little** **more** **than** **Miss** **Kitty** **Cat** **could** **stand** **.**
" 那 曾是 一个 小的 更多的 比 错过 猫咪 猫 可以 站立 .

"这有点超出小猫小姐的承受范围了。"

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə]

She	scrambled	down	from	the	old	cherry	tree	and	ran	across	the	yard	to
她	打乱	向下	从	这	老的	樱桃	树	和	跑	穿过	这	院子	到

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,

the	row	of	currant	bushes	,
这	排	的	黑醋栗	灌木丛	,

她从老樱桃树上跳下来，跑过院子，来到一排醋栗树丛旁。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[wens] [ðə; ði][lɑːst]['kætkɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	last	catcalls	had	come	.
何处	这	最后的	吹口哨	有	来	.

最后一阵嘲讽声就是从那里传来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] ,

As	she	drew	near	,
作为	她	画	靠近	,

当她走近时，

[ə; eɪ][slɪm] [sleɪt] - ['kʌlərd] [bɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	slim	slate	-	colored	bird	gave	a	harsh	laugh	as	he	flew	up	from	the
一个	苗条的	石板	-	有色	鸟	给予	一个	残酷的	笑	作为	他	飞翔	向上	从	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一只瘦长的石板色鸟儿从灌木丛中飞起，发出刺耳的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] .

It	was	Mr	.	Catbird	.
它	曾是	先生	.	猫鸟	.

是猫鸟先生。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [felt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

And	Miss	Kitty	Cat	felt	sheepish	enough	when	she	saw	him	.
和	错过	猫咪	猫	毛毡	羞怯	足够的	什么时候	她	锯	他	.

小猫小姐看到他时，感到非常不好意思。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [kraɪz] .

She	knew	that	he	had	succeeded	in	fooling	her	with	his	mocking	cries	.
她	知道	那	他	有	成功了	在	愚弄	她	和	他的	嘲讽	哭泣	.

她知道他用嘲讽的叫喊声成功地骗过了她。

[ðə; ði][bɝdz] — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] ,

The	birds	—	with	Mr	.	Catbird	among	them	,	and	Mrs	.	Wren	,
这	鸟类	—	和	先生	.	猫鸟	之中	他们	,	和	太太	.	鹪	,

这些鸟儿——其中有猫鸟先生和鹪鹩太太，

[tuː] — [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ]

too	—	all	gathered	round	Miss	Kitty	and	made	such	a	clamor	that	she	crept	away
也	—	全部	聚集	圆形的	错过	猫咪	和	制成	这样的	一个	叫嚣	那	她	悄悄地爬	离开

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] .

and	hid	in	the	haymow	.
和	隐藏	在	这	干草	.

大家围着凯蒂小姐，吵吵闹闹，凯蒂小姐只好偷偷溜走，躲进了干草堆里。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

She	never	could	endure	much	noise	,
她	绝不	可以	忍受	很多	噪音	,

她一直都受不了太大的噪音。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

unless	she	made	most	of	it	herself	—	by	the	light	Of	the	moon	.
除非	她	制成	最多	的	它	她自己	—	经过	这	光	的	这	月亮	.

除非大部分是她自己做的——借着月光。

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

['maustræp]

MOUSETRAPS

捕鼠器

捕鼠器

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [əʊld][dɒg] [spɒt] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌn] [deɪ] ,

"	I	don't	understand	,	"	said	old	dog	Spot	to	Miss	Kitty	Cat	one	day	,
"	我	不	理解	,	"	说	老的	狗	点	到	错过	猫咪	猫	一	天	,

“我不明白，”有一天，老狗斯波特对小猫小姐说。

" [waɪ] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bai]

"	why	Mrs	.	Green	wants	to	keep	you	around	the	house	when	she	can	buy
"	为什么	太太	.	绿色的	想要	到	保持	你	大约	这	房子	什么时候	她	能	买

['maustræp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

mousetraps	at	the	village	.
捕鼠器	在	这	村庄	.

“格林太太为什么不去村里买捕鼠器，而要把你留在家里呢？”

" [əʊld] [spɒt] [aɪd] [mɪs] ['kɪti] ['slaɪli] .

"	Old	Spot	eyed	Miss	Kitty	slyly	.
"	老的	点	眼睛	错过	猫咪	狡猾地	.

老斑点狡黠地打量着小猫小姐。

[hi:; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪskəs] ['brɪs(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] [grəʊ] [bɪg] .

He	dearly	loved	to	watch	her	whiskers	bristle	and	her	tail	grow	big	.
他	亲爱的	喜爱	到	手表	她	胡须	鬃	和	她	尾巴	生长	大的	.

他非常喜欢看她的胡须竖起来，尾巴变长。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bəuθ] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔ:ləʊst]['eni] [taɪm][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

And	he	could	make	both	those	things	happen	almost	any	time	he	wanted	to
和	他	可以	制作	两个都	那些	事物	发生	几乎	任何	时间	他	通缉	到

.

:

.

而且他几乎随时都能让这两件事发生。

[ɪf] ['enibɒdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [tɜ:n] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli]

If	anybody	wished	to	see	Miss	Kitty	Cat	turn	up	her	nose	he	had	only
如果	任何人	希望	到	看	错过	猫咪	猫	转动	向上	她	鼻子	他	有	仅有的

[tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['maustræp] .

to	mention	mousetraps	.
到	提到	捕鼠器	.

如果有人想看到小猫小姐不屑一顾，他只需要提一下捕鼠器就行了。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['wɜ:θləs] [dʒʌŋk][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .

Of	all	worthless	junk	she	thought	they	were	the	worst	.
的	全部	毫无价值	垃圾	她	想法	他们	是	这	最差	.

在她看来，所有没用的垃圾里，它们是最糟糕的。

" [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl]
" **They can't catch any but the dull**
" 他们 不能 抓住 任何 但 这 乏味的

"他们除了笨蛋之外，什么也抓不到。"

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

- ['wɪtɪd] [maɪs] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
- witted mice , " she used to say .
- 机智的 小鼠 , " 她 用过的 到 说 .

"真是些笨老鼠，"她过去常这样说。

" [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [woʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [træp] [ən'les] [hiːz] ['hʌŋgri] .
" A mouse that knows anything won't go near a trap unless he's hungry .
" 一个 老鼠 那 知道 任何事物 惯于 去 靠近 一个 陷阱 除非 他是 饥饿的 .

"一只懂点门道的老鼠，除非饿了，否则是不会靠近捕鼠器的。"

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [steɪl] [tʃiːz]
If he wants to go to a little trouble to get a piece of stale cheese
如果 他 想要 到 去 到 一个 小的 麻烦 到 得到 一个 片 的 陈旧 奶酪
[hiː; hi] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [træp] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf]
he can usually spring the trap without getting caught in it — even if
他 能 通常 春天 这 陷阱 没有 获得 捕捉 在 它 — 甚至 如果
[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
he has to use his tail to do it . "
他 有 到 使用 他的 尾巴 到 做 它 . "

如果他想费点劲儿弄到一块陈奶酪，他通常都能触发陷阱而不被抓住——即使他得用尾巴来触发。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊstræp] , " [spɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [keə(r)] .
" But a mousetrap , " Spot objected , " is little or no care .
" 但 一个 捕鼠器 , " 点 反对 , " 是 小的 或者 不 关心 .

"但是捕鼠器，"斯波特反驳道，"却缺乏关爱。"

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .
One doesn't have to feed it except when he wants it to catch a mouse .
一 不 有 到 喂养 它 除了 什么时候 他 想要 它 到 抓住 一个 老鼠 .

只有当需要它抓老鼠的时候，才需要喂它。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [fiːdz] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
And everybody knows that Mrs . Green feeds you several times a day .
和 大家 知道 那 太太 . 绿色的 饲料 你 一些 时代 一个 天 .

大家都知道格林太太一天喂你们好几次饭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [maɪs] [juː; jʊ] [kætʃ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [juː; jʊ] .
Besides , the fewer mice you catch , the more food she has to waste on you .
除了 , 这 更少 小鼠 你 抓住 , 这 更多的 食物 她 有 到 浪费 在 你 .
"
"
"

此外，你抓到的老鼠越少，她就越有食物浪费在你身上。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

"垃圾！

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [snɪft] .
" Miss Kitty Cat sniffed .
" 错过 猫咪 猫 嗅了嗅 .

小猫咪嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [iːt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

"	You	eat	ten	times	as	much	as	I	do	.
"	你	吃	十	时代	作为	很多	作为	我	做	.

你的饭量是我的十倍。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , ['aɪðə(r)] . "

And	I	never	heard	of	your	catching	a	mouse	,	either	.	"
和	我	绝不	听到	的	你的	捕捉	一个	老鼠	,	任何一个	.	"

我也没听说你抓到过老鼠。

" [ɑː] ! " [sed] [spɒt] .

"	Ah	!	"	said	Spot	.
"	啊	!	"	说	点	.

"啊！"斯波特说道。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ai] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrnz] [æt; ət]

"	Don't	forget	that	I	drive	the	cows	and	watch	the	house	and	the	barns	at
"	不	忘记	那	我	驾驶	这	牛	和	手表	这	房子	和	这	谷仓	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"别忘了我晚上负责赶牛、看守房子和谷仓。"

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [speə(r)]

And	during	my	spare
和	期间	我的	空闲的

在我的空闲时间里

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

['momənts] [ai] [hʌnt] ['wʊdtʃʌk] .

moments	I	hunt	woodchucks	.
时刻	我	打猎	土拨鼠	.

我猎捕土拨鼠的时刻。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l]

You	couldn't	expect	a	person	of	my	importance	to	fritter	away	his	valuable
你	不能	预计	一个	人	的	我的	重要性	到	油炸饼	离开	他的	有价值的

[taɪm] ['kætʃɪŋ] [maɪs] .

time	catching	mice	.
时间	捕捉	小鼠	.

你不能指望像我这样重要的人把宝贵的时间浪费在抓老鼠上。

['maustræp] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] , " [əʊld] [dɒg] [spɒt] [kən'tɪnjuːd] .

Mousetraps	couldn't	do	my	work	,	"	old	dog	Spot	continued	.
捕鼠器	不能	做	我的	工作	,	"	老的	狗	点	持续	.

"捕鼠器可做不了我的事，"老狗斯波特继续说道。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊstræp] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] . "

"	There	never	was	a	mousetrap	made	that	could	drive	a	cow	.	"
"	那里	绝不	曾是	一个	捕鼠器	制成	那	可以	驾驶	一个	奶牛	.	"

"从来没有哪种捕鼠器能赶走一头牛。"

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	That's	one	reason	why	I	don't	like	them	,	"	said	Miss	Kitty	Cat	.
"	那就是	一	原因	为什么	我	不	喜欢	他们	,	"	说	错过	猫咪	猫	.

"这就是我不喜欢它们的原因之一，"小猫小姐说。

" ['ðer] [nɒt]['əʊnli][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət] ['kætʃɪŋ] [maɪs] , [bʌt; bət] ['ðer] ['ju:sləs] [æt; ət] ['eniθɪŋ]
" They're not only poor at catching mice , but they're useless at anything
" 它们是 不是 仅有的 贫穷的 在 捕捉 小鼠 , 但 它们是 无用 在 任何事物
[els] .
else .
别的 .

"他们不仅不擅长抓老鼠，而且在其他方面也一无是处。"

[naʊ] , [wen'evə(r)] [ai]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ai]['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['mætəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]
Now , whenever I capture a mouse I always make matters as pleasant as
现在 , 每当 我 捕获 一个 老鼠 我 总是 制作 事情 作为 令人愉快的 作为
['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] , [hɪm] .
possible for , him .
可能的 为了 , 他 .

现在，每当我抓到一只老鼠时，我总是尽可能让它过得愉快。

[ai]['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ai][kæn; kən][speə(r)] .
I always play with him for as long a time as I can spare .
我 总是 玩 和 他 为了 作为 长的 一个 时间 作为 我 能 空闲的 .

只要有空，我总是会陪他玩很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ][træp][dʒʌst][gəʊz][snæp] !
But a trap just goes snap !
但 一个 陷阱 只是 去 折断 !

但是陷阱突然就咔嚓一声关上了!

[ə; eɪ][træp] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['enibɒdi] .
A trap doesn't seem to want to make friends with anybody .
一个 陷阱 不 似乎 到 想 到 制作 朋友们 和 任何人 .

陷阱似乎并不想和任何人交朋友。

" [əʊld][dɒg][spɒt] [lɑ:ft] [raɪt] [ɪn] [mɪs] ['kɪtiz] [feɪs] .
" Old dog Spot laughed right in Miss Kitty's face .
" 老的 狗 点 笑了 正确的 在 错过 小猫的 脸 .

老狗斯波特对着凯蒂小姐哈哈大笑。

" [mʌtʃ] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði][maɪs] !
" Much you care for your friends the mice !
" 很多 你 关心 为了 你的 朋友们 这 小鼠 !

你真关心你的朋友老鼠们!

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ]
" And much they
" 和 很多 他们

"而且他们很多

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
care for you !
关心 为了 你 !

关心你!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [jʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['æŋgri] . "

If	**you**	**knew**	**what**	**they**	**call**	**you**	**,**	**you'd**	**be**	**pretty**	**angry**	**.**	**"**
如果	你	知道	什么	他们	称呼	你	,	你会	是	漂亮的	生气的	.	"

如果你知道他们怎么称呼你，你肯定会很生气。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [mɪs] ['kɪti] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Miss**	**Kitty**	**demanded**	**.**
"	错过	猫咪	要求	.

"凯蒂小姐要求道。"

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [spɒt] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Spot**	**.**
"	我	不	想	到	告诉	你	,	"	说	点	.

"我不想告诉你，"斯波特说。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hurt**	**your**	**feelings**	**.**
"	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	.

"我不想伤害你的感情。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

" [hiː; hi] [njuː] ([ðə; ði] [rəʊg]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːz] [mɪs] ['kɪti] [mɔː(r)][baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" He knew (the rogue) that he could tease Miss Kitty more by leaving her
" 他 知道 (这 流氓) 那 他 可以 逗 错过 猫咪 更多的 经过 离开 她
[tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] [ðə; ði][maɪs][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to wonder what name the mice had for her .
到 想知道 什么 姓名 这 小鼠 有 为了 她 .

“他（那个流氓）知道，让他自己去猜测老鼠们会给她取什么名字，就能更好地戏弄凯蒂小姐。”

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Much as she wanted to know it ,
很多 作为 她 通缉 到 知道 它 ,

尽管她很想知道，

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .
Miss Kitty Cat was too proud and haughty to ask him again .
错过 猫咪 猫 曾是 也 自豪的 和 傲慢 到 问 他 再次 .

小猫小姐太骄傲太傲慢了，不肯再问他一次。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] .
And , jumping up suddenly , she walked stiffly away .
和 , 跳 向上 突然 , 她 步行 僵硬地 离开 .

她突然跳了起来，僵硬地走开了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" I shall have to find a mouse somewhere , " she muttered under her
" 我 将 有 到 寻找 一个 老鼠 某处 , " 她 低声说道 在下面 她
[breθ] .
breath .
气息 .

“我得找只老鼠才行，”她低声嘟囔着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [əʊld]
" I shall have to find a mouse somewhere and make him tell me what old
" 我 将 有 到 寻找 一个 老鼠 某处 和 制作 他 告诉 我 什么 老的
[spɒt] [woʊnt] .
Spot won't .
点 惯于 .

“我得找只老鼠，让它告诉我老斯波特不愿告诉我的事。”

" [piː] . -
" p . 70
" p . -

第70页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [miːl]
A MIDNIGHT MEAL
一个 午夜 一顿饭

午夜餐

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ][fæt]['kʌp(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Down	in	the	cellar	of	the	farmhouse	a	fat	couple	known	as	Mr	.	and
向下	在	这	地窖	的	这	农家	一个	胖的	夫妻	已知	作为	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['məʊzɪz] [maʊs] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæntri] [flɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [daʊn]

Mrs	.	Moses	Mouse	crept	out	of	a	hole	under	the	pantry	floor	and	ran	down
太太	.	摩西	老鼠	悄悄地爬	出去	的	一个	洞	在下面	这	食品储藏室	地面	和	跑	向下

[ə; eɪ][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ['bɒtəm] .

a	post	to	the	cellar	bottom	.
一个	邮政	到	这	地窖	底部	.

在农舍的地下室里，一对被称为摩西鼠先生和摩西鼠太太的胖夫妇从食品储藏室地板下的一个洞里爬出来，顺着柱子跑到了地下室底部。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] !

"	Things	have	come	to	a	pretty	pass	!
"	事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	!

事情已经发展到相当糟糕的地步了！

" ['mɪstə(r)] . [maʊs] ['grʌmbld] .

"	Mr	.	Mouse	grumbled	.
"	先生	.	老鼠	咕哝	.

“老鼠先生咕哝道。”

" ['mɪsɪz] . [griːn] ['nevə(r)][dɪd] [liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)]

"	Mrs	.	Green	never	did	leave	more	than	a	crumb	or	two	in	the	pantry	where
"	太太	.	绿色的	绝不	做过	离开	更多的	比	一个	屑	或者	二	在	这	食品储藏室	在哪里

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

a	fellow	could	get	it	.
一个	同伴	可以	得到	它	.

“格林太太从来不会在食品储藏室里留下超过一两块面包屑的东西，以免被人轻易拿到。”

[ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] ['snuːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ðeəz; ðəz] [les] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

And	since	Miss	Snooper	came	to	live	here	there's	less	to	eat	than	ever	.
和	自从	错过	窥探者	来了	到	居住	这里	有	较少的	到	吃	比	曾经	.

自从斯努珀小姐搬来这里住后，食物就比以往任何时候都少了。

" ['mɪsɪz] . [maʊs] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] ['dəʊlfəli] .

"	Mrs	.	Mouse	nodded	her	head	somewhat	dolefully	.
"	太太	.	老鼠	点头	她	头	有些	悲伤地	.

“老鼠太太有些忧伤地点了点头。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈembə(r)] , ['məʊzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Do	you	remember	,	Moses	,	"	she	said
"	做	你	记住	,	摩西	,	"	她	说

“你还记得吗，摩西？”她说道。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

对她的丈夫说，

" [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts][ɒv; əv] [steɪl] [tʃiːz] ['mɪsɪz] . [griːn] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)]

"	what	delicious	bits	of	stale	cheese	Mrs	.	Green	used	to	serve	for	us	here
"	什么	可口的	比特	的	陈旧	奶酪	太太	.	绿色的	用过的	到	服务	为了	我们	这里

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

in	the	cellar	,
在	这	地窖	,

“格林太太以前常在酒窖里给我们端上来一些美味的陈年奶酪块，真是令人垂涎欲滴啊！”

[stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ?
stuck **on** **a** **short** **piece** **of** **wire** **?**
卡住 在 一个 短的 片 的 金属丝 ?

被一小段电线缠住了?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['θɔːtləs] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['deɪndʒərəs]
To **be** **sure** **,** **she** **was** **somewhat** **thoughtless** **—** **the** **way** **she** **left** **that** **dangerous**
到 是 当然 , 她 曾是 有些 轻率 — 这 方式 她 左边 那 危险的
[luːp] [kɔːt] [bæk] ,
loop **caught** **back** **,**
环形 捕捉 后退 ,

诚然，她当时有些草率——她离开那个危险的循环的方式让她自己也陷入了困境。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['keəf(ə)l] .
so **it** **would** **snap** **over** **and** **catch** **you** **behind** **the** **ears** **if** **you** **weren't** **careful** **.**
所以 它 会 折断 超过 和 抓住 你 在后面 这 耳朵 如果 你 不是 小心 .

所以如果你不小心，它就会突然翻过来，打到你的耳朵后面。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] . "
But **you** **were** **always** **very** **skillful** **at** **avoiding** **that** **.** **"**
但 你 是 总是 非常 熟练 在 避免 那 . "

但你总是很擅长避免这种情况。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] — [ɔː(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naɪts] !
Those **were** **happy** **days** **—** **or** **,** **I** **should** **say** **,** **nights** **!**
那些 是 快乐的 天 — 或者 , 我 应该 说 , 夜晚 !

那些日子真快乐——或者，应该说，那些夜晚真快乐!

" ['mɪstə(r)] . [maʊs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Mr** **.** **Mouse** **exclaimed** **with** **a** **sigh** **.**
" 先生 . 老鼠 惊呼 和 一个 叹 .

“老鼠先生叹了口气说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] , [əʊld] , [steɪl] , ['məʊldi] [tʃiːz] . "
" **It** **makes** **me** **sad** **just** **to** **think** **of** **that** **fine** **,** **old** **,** **stale** **,** **moldy** **cheese** **.** **"**
" 它 制作 我 伤心 只是 到 思考 的 那 美好的 , 老的 , 陈旧 , 发霉的 奶酪 . "

“一想到那块上好的、陈旧的、发霉的奶酪，我就觉得难过。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [griːn] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] [mɪs] ['snuːpə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I** **suppose** **Mrs** **.** **Green** **gives** **it** **all** **to** **that** **horrid** **Miss** **Snooper** **now** **,** **"** **said** **Mrs** **.**
" 我 认为 太太 . 绿色的 给予 它 全部 到 那 可怕的 错过 窥探者 现在 , " 说 太太 .
[maʊs] ,
Mouse **,**
老鼠 ,

“我想格林太太现在把一切都给了那个讨厌的斯努珀小姐吧，”老鼠太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] ['sevrəl] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]
as **she** **climbed** **to** **a** **shelf** **and** **looked** **at** **the** **labels** **on** **several** **jars** **of**
作为 她 攀登 到 一个 架子 和 看起来 在 这 标签 在 一些 罐子 的
[dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
jam **and** **jelly** **that** **stood** **there** **in** **a** **row** **.**
果酱 和 果冻 那 站立 那里 在 一个 排 .

她爬上架子，看着摆在那里一排的几罐果酱和果冻上的标签。

['məʊzɪz] [maʊs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
Moses **Mouse** **watched** **her** **hopefully** **.**
摩西 老鼠 观看 她 希望 .

摩西鼠满怀希望地看着她。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [plʌmp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['leɪzi] .

Being	**quite**	**plump**	**,**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**lazy**	**.**
存在	相当	丰满	,	他	曾是	一个	少量	懒惰的	.

他身材比较胖，所以有点懒。

[piː] . -

p	**.**	**72**
p	.	-

第72页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

And	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**scramble**	**up**	**to**	**a**	**shelf**	**for**	**nothing**	**.**
和	他	做过	不是	关心	到	争夺	向上	到	一个	架子	为了	没有什么	.

他可不想白白爬上架子。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**There**	**isn't**	**one**	**without**	**a**	**cover**	**,**	**is**	**there**	**?**
"	那里	不是	一	没有	一个	覆盖	,	是	那里	?

“没有一个没有盖子的，对吧？”

" [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	**he**	**inquired**	**.**
"	他	询问	.

他问道。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] .

"	**his**	**wife**	**replied**	**.**
"	他的	妻子	回复	.

他的妻子回答道。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] ['uːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**There**	**isn't**	**one**	**with**	**a**	**little**	**sweetness**	**oozing**	**down**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**	**is**	**there**	**?**
"	那里	不是	一	和	一个	小的	甜味	渗出	向下	这	边	的	它	,	是	那里	?

“难道就没有一款侧面渗出些许甜味的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	他	问	她	.

他问她。

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [maʊs] .

"	**No**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**.**
"	不	!	"	说	太太	.	老鼠	.

“不！”鼠太太说。

" [nɒt] [wʌn] !

"	**Not**	**one**	**!**
"	不是	一	!

一个也没有！

[aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['snuːpə(r)][hæz; həz] [lik] [ðem; ðəm][ɔːl] [kliːn] . "

I	**suppose**	**Miss**	**Snooper**	**has**	**licked**	**them**	**all**	**clean**	**.**	**"**
我	认为	错过	窥探者	有	舔过	他们	全部	干净的	.	"

我想斯努珀小姐已经把它们都舔干净了。

" [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mɪs] ['snuːpə(r)][hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " ['məʊzɪz] [maʊs]
" That disagreeable Miss Snooper has spoiled everything for us , " Moses Mouse
" 那 令人不快的 错过 窥探者 有 被宠坏了 一切 为了 我们 , " 摩西 老鼠
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

"那个讨厌的斯努珀小姐把我们的一切都毁了,"摩西老鼠宣称。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɒdli] [ʌn'hæpi] .
And for a fat gentleman he looked oddly unhappy .
和 为了 一个 胖的 绅士 他 看起来 奇怪 不开心 .

作为一个体型偏胖的男士，他看起来却异常不开心。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [hwain] .
" I don't know what we'll do for our supper , " he whined .
" 我 不 知道 什么 出色地 做 为了 我们的 晚餐 , " 他 抱怨 .

"我不知道我们晚饭吃什么,"他抱怨道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hwain] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
He always whined when he was hungry .
他 总是 抱怨 什么时候 他 曾是 饥饿的 .

他饿的时候总是哼哼唧唧的。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['pʌti] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [hɪz; ɪz][waɪf]
" There's that chunk of putty that Farmer Green left in the woodshed , " his wife
" 有 那 块 的 油灰 那 农民 绿色的 左边 在 这 柴房 , " 他的 妻子
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

"那是格林农夫留在柴房里的那块腻子,"他妻子提醒他。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊!

" ['məʊzɪz] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Moses Mouse made a wry face .
" 摩西 老鼠 制成 一个 讽刺 脸 .

摩西老鼠做了个鬼脸。

" [wɪv] [daind] [ə'pɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [naɪts] .
" We've dined upon that for the last three nights .
" 我们已经 用餐 之上 那 为了 这 最后的 三 夜晚 .

"过去三个晚上我们都吃这个。"

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][dɪd][laɪk] ['pʌti] , ['enihaʊ] .
And I never did like putty , anyhow .
和 我 绝不 做过 喜欢 油灰 , 无论如何 .

而且我本来就不喜欢橡皮泥。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['snuːpɪŋ] [mɪs] ['snuːpə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish that snooping Miss Snooper had to eat it .
我 希望 那 窥探 错过 窥探者 有 到 吃 它 .

我真希望那个爱管闲事的斯努珀小姐把它吃掉。

" [hɪz; ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪz] [rəuv] [ə'baʊt][ðə; ði]['selə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k]
" **His** **mournful** **eyes** **roved** **about** **the** **cellar** **until** **they** **rested** **on** **something** **in** **a** **dark**
" 他的 悲哀 眼睛 漫游 关于 这 地窖 直到 他们 休息 在 某物 在 一个 黑暗的
['kɔ:nə(r)] .
corner **.**
角落 .

"他悲伤的目光在地下室里四处游移，直到最后落在黑暗角落里的某个东西上。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bɒks]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" **What's** **in** **that** **box** **over** **there** **?**
" 是什么 在 那 盒子 超过 那里 ?

"那边那个盒子里装的是什么？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [maʊs] .
" **he** **asked** **Mrs** **.** **Mouse** **.**
" 他 问 太太 . 老鼠 .

他问老鼠太太。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我 不 知道 , " 她 回答 .

"我不知道，"她回答道。

" [wel] — [gəʊ][ænd; ənd] [si:] , [ðen] !
" **Well** **—** **go** **and** **see** **,** **then** **!**
" 出色地 — 去 和 看 , 然后 !

"那你就去看看吧！"

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [aɪm][səʊ][feɪnt][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] .
" **I'm** **so** **faint** **I** **can** **scarcely** **stand** **.**
" 我是 所以 头晕的 我 能 几乎 站立 .

我虚弱得几乎站不起来。

" ['mɪsɪz] . [maʊs] ['ɔ:lweɪz] ['hju:mə] ['məʊzɪz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
" **Mrs** **.** **Mouse** **always** **humored** **Moses** **when** **he** **was** **hungry** **.**
" 太太 . 老鼠 总是 幽默 摩西 什么时候 他 曾是 饥饿的 .

"每当摩西饿了，鼠太太总是会哄着他。"

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['fretf(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .
She **knew** **that** **he** **was** **never** **fretful** **after** **he** **had** **eaten** **a** **good** **meal** **.**
她 知道 那 他 曾是 绝不 烦躁 后 他 有 吃 一个 好的 一顿饭 .

她知道他吃饱饭后从来不会烦躁不安。

[səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['twiŋkl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['selə(r)][flɔ:(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
So **her** **feet** **twinkled** **across** **the** **cellar** **floor** **and** **she** **disappeared** **inside** **the**
所以 她 脚 闪烁 穿过 这 地窖 地面 和 她 消失 里面 这
[bɒks] .
box **.**
盒子 .

于是她的脚步轻快地穿过地窖的地板，消失在箱子里。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , ['məʊzɪz] [maʊs] [su:n] [gru:] [mɔ:(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
Not **hearing** **anything** **from** **her** **,** **Moses** **Mouse** **soon** **grew** **more** **impatient**
不是 听力 任何事物 从 她 , 摩西 老鼠 很快 生长 更多的 不耐烦
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

迟迟没有收到她的消息，摩西鼠变得越来越不耐烦。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" he sang out .
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [wɒt] [lʌk] ! "
" What luck ! "
" 什么 运气 ! "

“真是太幸运了！”

" [pəˈteɪtəʊz] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈmʌfld] [ˈɑːnsə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
" Potatoes ! " came his wife's muffled answer , out of a full mouth .
" 土豆 ! " 来了 他的 妻子的 闷音 回答 , 出去 的 一个 满的 嘴 .

“土豆！”他妻子嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

" [ai] [dɪˈkleə(r)] , [ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .
" I declare , I forgot to call you .
" 我 宣布 , 我 忘了 到 称呼 你 .

“我承认，我忘记给你打电话了。”

" [piː] . -
" p . 75
" p . -

第75页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)]
THE EAVESDROPPER
这 偷听者

偷听者

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [feɪnt] , ['məʊzɪz] [maʊs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz]
For anybody that was so faint , Moses Mouse ran to the box of potatoes
为了 任何人 那 曾是 所以 头晕的 , 摩西 老鼠 跑 到 这 盒子 的 土豆
['veri] ['spraɪli] .
very spryly .
非常 轻快地 .

对于一个如此虚弱的人来说，摩西老鼠却非常敏捷地跑向了土豆箱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['iːtɪŋ] .
His wife was already inside it , eating .
他的 妻子 曾是 已经 里面 它 , 吃 .

他的妻子已经在里面吃饭了。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
" I'll have my supper first , " he announced ,
" 患病的 有 我的 晚餐 第一的 , " 他 宣布 ,

“我先吃晚饭，”他宣布道。

" [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['selə(r)] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['snuːpə(r)] . "

"	while	you	stay	outside	on	the	cellar	bottom	and	watch	for	Miss	Snooper	.	"
"	尽管	你	停留	外部	在	这	地窖	底部	和	手表	为了	错过	窥探者	.	"

“你则待在地下室最底下，留意斯努珀小姐。”

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I'm	just	as	hungry	as	you	are	,	"	his	wife	objected	.
"	我是	只是	作为	饥饿的	作为	你	是	,	"	他的	妻子	反对	.

“我和你一样饿，”他的妻子反驳道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] .

"	I	don't	want	to	wait	.
"	我	不	想	到	等待	.

“我不想等。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

You	know	you'll	be	a	long	time	at	your	supper	.
你	知道	你会	是	一个	长的	时间	在	你的	晚餐	.

你知道你的晚餐会吃很久。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊzɪz] [maʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvər'iːt] .

"	What	she	really	meant	was	that	Moses	Mouse	would	be	sure	to	overeat	.
"	什么	她	真的	意思是	曾是	那	摩西	老鼠	会	是	当然	到	暴饮暴食	.

“她真正的意思是，摩西老鼠肯定会吃得过饱。”

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [mɪs] ['snuːpə(r)] [sniːks] [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

"	But	don't	blame	me	if	Miss	Snooper	sneaks	up	on	us	.
"	但	不	责备	我	如果	错过	窥探者	潜行者	向上	在	我们	.

“但如果斯努珀小姐偷偷摸摸地靠近我们，可别怪我。”

" [ˌðeərə'pɒn] ['məʊzɪz] [maʊs] [fel] [tuː; tə] [raɪt] ['griːdɪli] .

"	Thereupon	Moses	Mouse	fell	to	right	greedily	.
"	于是	摩西	老鼠	跌倒	到	正确的	贪婪地	.

于是，摩西老鼠贪婪地向右倒去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkəsi] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] ,

Although	there	were	delicacies	that	he	liked	more	than	raw	potatoes	,
虽然	那里	是	美味佳肴	那	他	喜欢	更多的	比	生的	土豆	,

虽然他更喜欢一些比生土豆更美味的佳肴，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːlt] .

he	was	hungry	enough	to	enjoy	them	—	and	not	even	ask	for	salt	.
他	曾是	饥饿的	足够的	到	享受	他们	—	和	不是	甚至	问	为了	盐	.

他饿极了，吃得津津有味——甚至都没要盐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [et; eɪt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

And	his	wife	,	too	,	ate	almost	as	heartily	as	he	did	.
和	他的	妻子	,	也	,	吃	几乎	作为	衷心地	作为	他	做过	.

他的妻子也和他一样吃得非常香。

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , ['laɪtɪd] [ðeə(r)]['bæŋkwɪt] [hɔːl]
The pale moonlight , streaming through the cellar window , lighted their banquet hall
这 苍白 月光 , 流媒体 通过 这 地窖 窗户 , 照明 他们的 宴会 大厅
[wɪð] [ɪts] ['gəʊstli] [gliːmz] .
with its ghostly gleams .
和 它是 幽灵般的 闪光 .

皎洁的月光透过地窖的窗户倾泻而下，在宴会厅里投下幽幽的光辉。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
They enjoyed the cool dampness of the place .
他们 享受 这 凉爽的 潮湿 的 这 地方 .

他们很喜欢这里凉爽潮湿的气候。

[ðeɪ] [laɪkt] [ɪts] ['mʌsti] [smel] .
They liked its musty smell .
他们 喜欢 它是 发霉的 闻 .

他们喜欢它那股霉味。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [maʊs] [ri'mɑːk] — [bɪ'twiːn] ['mauθful] — [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ]
And Moses Mouse remarked — between mouthfuls — that they hadn't had such
和 摩西 老鼠 评论 — 之间 一口一口 — 那 他们 之前没有 有 这样的
[æn; ən] ['elɪgənt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
an elegant feast for weeks .
一个 优雅的 盛宴 为了 周 .

摩西老鼠一边大口吃着东西，一边说道，他们已经好几个星期没吃过这么丰盛的宴席了。

" [ɪts] [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's quite like old times , " he said .
" 它是 相当 喜欢 老的 时代 , " 他 说 .

“感觉就像回到了过去，”他说。

['mɪsɪz] . [maʊs] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
Mrs . Mouse agreed with him .
太太 . 老鼠 同意 和 他 .

鼠太太同意他的说法。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['reliʃ] [ðeə(r)] [miːl] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
Indeed , they relished their meal so thoroughly that they forgot everything else .
的确 , 他们 津津有味 他们的 一顿饭 所以 彻底 那 他们 忘了 一切 别的 .

事实上，他们吃得太开心了，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['məʊzɪz] [maʊs] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns]
And if Moses Mouse hadn't happened to glance
和 如果 摩西 老鼠 之前没有 发生 到 瞥一眼

如果摩西老鼠没有碰巧瞥见的话……

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[ʌp][ænd; ənd] [siː] [tuː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
up and see two eyes gleaming at him from over the edge of the box
向上 和 看 二 眼睛 闪闪发光 在 他 从 超过 这 边缘 的 这 盒子
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌn'fɪnɪʃt] .
he would have had no reason for leaving his meal unfinished .
他 会 有 有 不 原因 为了 离开 他的 一顿饭 未完成 .

当他抬起头，看到两只眼睛从盒子边缘闪闪发光地盯着他时，他没有任何理由不吃完饭就离开。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kræmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɔ:] [pə'teɪtəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [ə; eɪ]

his	mouth	was	crammed	so	full	of	raw	potato	that	he	could	scarcely	say	a
他的	嘴	曾是	拥挤	所以	满的	的	生的	土豆	那	他	可以	几乎	说	一个

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

他嘴里塞满了生土豆，几乎说不出话来。

" [mɪs] ['snu:pə(r)] !

"	Miss	Snooper	!
"	错过	窥探者	!

"斯努珀小姐！"

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] .

"	he	gasped	,	all	but	choking	over	the	words	.
"	他	倒吸一口气	,	全部	但	窒息	超过	这	字	.

他喘着粗气，几乎被哽咽着说出这些话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

And	he	vanished	in	a	twinkling	,	hoping	,	of	course	,
和	他	消失了	在	一个	闪烁	,	希望	,	的	课程	,

他转眼间就消失了，当然，他心里怀着希望。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [maʊs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tu:] ,

that	Mrs	.	Mouse	would	take	the	hint	and	disappear	too	,
那	太太	.	老鼠	会	拿	这	暗示	和	消失	也	,

鼠太太也会领会暗示，然后消失。

[bʌt; bət][nɒt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

but	not	waiting	to	see	whether	she	managed	to	get	away	safely	.
但	不是	等待	到	看	无论	她	管理	到	得到	离开	安全	.

但他并没有等到看到她是否安全逃脱。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bɒks] .

A	second	later	Miss	Kitty	Cat	sprang	into	the	box	.
一个	第二	之后	错过	猫咪	猫	弹簧	进入	这	盒子	.

一秒钟后，小猫咪跳进了盒子里。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]['mɪsɪz] . [maʊs] .

She	reached	out	a	paw	and	grabbed	at	what	looked	like	Mrs	.	Mouse	.
她	达到	出去	一个	爪子	和	抓住	在	什么	看起来	喜欢	太太	.	老鼠	.

她伸出爪子，抓住了一个看起来像是老鼠太太的东西。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] ['klʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

But	to	her	great	disgust	she	found	her	claws	clutching	nothing	more
但	到	她	伟大的	厌恶	她	成立	她	爪子	紧握	没有什么	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'teɪtəʊ] ,

interesting	than	a	small	potato	,
有趣的	比	一个	小的	土豆	,

但令她十分失望的是，她发现自己的爪子抓着的不过是一颗小土豆而已。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] [æt; ət][wʌn][end] [ðæt] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [hed] .

with	a	little	knob	at	one	end	that	looked	not	unlike	a	head	.
和	一个	小的	旋钮	在	一	结尾	那	看起来	不是	与此不同	一个	头	.

一端有个小旋钮，看起来很像个小脑袋。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [mju:] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Miss	Kitty	Cat	let	go	of	her	prize	with	a	mew	of	disappointment	.
错过	猫咪	猫	让	去	的	她	奖	和	一个	喵	的	失望	.

小猫咪失望地喵了一声，松开了她的奖品。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]
She knew that
她 知道 那

她知道这一点。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
by that time Mr . and Mrs . Mouse had made their escape .
经过 那 时间 先生 . 和 太太 . 老鼠 有 制成 他们的 逃脱 .

那时，老鼠夫妇已经逃走了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [suːn] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
And Miss Kitty soon learned how they slipped away .
和 错过 猫咪 很快 学习 如何 他们 滑倒了 离开 .

凯蒂小姐很快就知道了他们是如何溜走的。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] .
In one corner of the box she found a tiny hole .
在 一 角落 的 这 盒子 她 成立 一个 微小的 洞 .

她在盒子的一角发现了一个小孔。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [went] !
" Here's where they went !
" 这里是 在哪里 他们 去 !

“他们去了这里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɒks] .
" I don't see how I missed seeing it when I first came sniffing around this box .
" 我 不 看 如何 我 错过 看到 它 什么时候 我 第一的 来了 嗅闻 大约 这 盒子 .

“我不明白当我第一次来到这个箱子附近嗅探时，怎么会没注意到它。”

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ['kɪti] [dɪd][nɒt] [fiːl] [tuː] [sæd] .
" Though she had lost a midnight supper , Miss Kitty did not feel too sad .
" 尽管 她 有 丢失的 一个 午夜 晚餐 , 错过 猫咪 做过 不是 感觉 也 伤心 .

“虽然错过了一顿夜宵，但凯蒂小姐并没有感到太难过。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She was too angry for that .
她 曾是 也 生气的 为了 那 .

她当时太生气了，根本做不到。

" [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" At last , " she cried , " I've found out what old dog Spot wouldn't tell me .
" 在 最后的 , " 她 哭 , " 我已经 成立 出去 什么 老的 狗 点 不会 告诉 我 .

“终于，”她喊道，“我发现了老狗斯波特不肯告诉我的事。”

[ðə; ði][maɪs][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mɪs] ['snuːpə(r)] - [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !
The mice are calling me ' Miss Snooper ' behind my back !
这 小鼠 是 呼叫 我 - 错过 窥探者 - 在后面 我的 后退 !

老鼠们在背后叫我“窥探小姐”！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [mɪs] ['kɪti] [met][əʊld][dɒg] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
" In the morning , when Miss Kitty met old dog Spot in the woodshed ,
" 在 这 早晨 , 什么时候 错过 猫咪 遇见 老的 狗 点 在 这 柴房 ,

“早上，当凯蒂小姐在柴房里遇到老狗斯波特时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['piːvɪʃ] .
she **was** **still** **feeling** **peevish** **.**
她 曾是 仍然 感觉 易怒的 .

她仍然感到很烦躁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?
" **What** **are** **you** **doing** **in** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [əʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] ,
" **Oh** **,** **I'm** **just** **snooping** **around** **to** **see** **what** **I** **can** **find** **for** **my** **breakfast** **,**
" 哦 , 我是 只是 窥探 大约 到 看 什么 我 能 寻找 为了 我的 早餐 ,

"哦，我只是四处转转，看看能找到什么做早餐。"

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **he** **told** **her** **with** **a** **grin** **.**
" 他 讲述 她 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着对她说。

[piː] . -
p **.** **79**
p . -

第79页

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] .
Miss **Kitty** **Cat** **bared** **her** **teeth** **in** **a** **snarl** **.**
错过 猫咪 猫 裸露 她 牙齿 在 一个 咆哮 .

小猫咪龇牙咧嘴地咆哮起来。

" ['snuːpɪŋ] !
" **Snooping** **!**
" 窥探 !

"窥探!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **You'd** **better** **be** **careful** **what** **you** **say** **to** **me** **!**
" 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 到 我 !

你最好注意你跟我说话的措辞!

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][maɪs] ['tɔːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] . "
I **heard** **some** **mice** **talking** **last** **night** **.** **"**
我 听到 一些 小鼠 说 最后的 夜晚 . "

我昨晚听到老鼠在说话。

" [ɑː] ! " [sed] [əʊld] [spɒt] .
" **Ah** **!** **"** **said** **old** **Spot** **.**
" 啊 ! " 说 老的 点 .

"啊!"老斯波特说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪsnər] ['seldəm] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
" **Now** **you** **know** **that** **listeners** **seldom** **hear** **anything** **good** **about** **themselves** **.**
" 现在 你 知道 那 听众 很少 听到 任何事物 好的 关于 他们自己 .

"现在你知道，听众很少听到关于自己的好话。"

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Then	he	decided	,	suddenly	,	that	he	would	look	elsewhere	for	his	breakfast	.
"	然后	他	决定	,	突然	,	那	他	会	看	别处	为了	他的	早餐	.

"然后他突然决定，他要去别的地方找早餐吃。"

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] .

For	Miss	Kitty	Cat	was	in	a	terrible	temper	.
为了	错过	猫咪	猫	曾是	在	一个	糟糕的	脾气	.

因为小猫小姐心情非常糟糕。

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['kɪdnæpt]

KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [maʊs] ['fæməli] .

There	was	great	rejoicing	among	all	the	Mouse	family	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	全部	这	老鼠	家庭	.

鼠家族全体成员都欢欣鼓舞。

['pʌdʒi] ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [maʊs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm]

Pudgy	Mr	.	Moses	Mouse	had	picked	up	a	bit	of	news	that	delighted	him
胖乎乎的	先生	.	摩西	老鼠	有	挑选	向上	一个	少量	的	消息	那	高兴极了	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	his	wife	and	all	their	many	relations	.
和	他的	妻子	和	全部	他们的	许多	关系	.

胖乎乎的摩西老鼠先生得到了一些令他、他的妻子以及他们所有的亲戚都高兴的消息。

['sʌmbədi] [hæd; həd]['stəʊlən] [mɪs] ['snuːpə(r)] — [æz; əz][ðə; ðɪ] [maʊs] ['fæməli]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] !

Somebody	had	stolen	Miss	Snooper	—	as	the	Mouse	family	always	called	Miss	Kitty	Cat	!
某人	有	被盗	错过	窥探者	—	作为	这	老鼠	家庭	总是	称为	错过	猫咪	猫	!

有人偷走了斯努珀小姐——这是老鼠一家一直称呼小猫小姐的名字！

['sʌmbədi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

Somebody	had	taken	her	away	!
某人	有	已采取	她	离开	!

有人把她带走了！

['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['məʊzɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Master	Meadow	Mouse	had	seen	it	all	;	and	he	had	told	Moses	exactly	how	it	happened	.
掌握	草地	老鼠	有	已见	它	全部	;	和	他	有	讲述	摩西	确切地	如何	它	发生	.

草地鼠大师目睹了这一切；他把事情的经过原原本本告诉了摩西。

['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [bɔːn] [mɪs] ['snuːpə(r)][ʌp][ðə; ði][rəʊd]

Master	Meadow	Mouse	knew	that	a	wagon	had	borne	Miss	Snooper	up	the	road
掌握	草地	老鼠	知道	那	一个	车皮	有	出生	错过	窥探者	向上	这	路

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

and	over	the	hill	.
和	超过	这	爬坡道	.

草地鼠先生知道，有一辆马车载着斯努珀小姐沿着公路翻过了山丘。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

He	had	watched	it	disappear	,	with	his	own	eyes	.
他	有	观看	它	消失	,	和	他的	自己的	眼睛	.

他亲眼目睹了它消失。

[ɔːl] [ðəʊz]

All	those
全部	那些

所有这些

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[θɪŋz] ['məʊzɪz] [maʊs] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [breθ] [wʊd] [pə'mɪt] .

things	Moses	Mouse	repeated	as	fast	as	his	short	breath	would	permit	.
事物	摩西	老鼠	重复	作为	快速地	作为	他的	短的	气息	会	允许	.

摩西老鼠用他那急促的呼吸，一遍又一遍地重复着这些话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [həʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

He	had	hurried	back	home	to	tell	the	news	as	soon	as	he	had	heard
他	有	慌忙	后退	家	到	告诉	这	消息	作为	很快	作为	他	有	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一听到消息就赶紧赶回家告诉别人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [haʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ([ɔː(r)] [mɪs] ['snuːpə(r)]) ,

He	found	,	however	,	that	no	one	cared	how	Miss	Kitty	Cat	(	or	Miss	Snooper	)	,
他	成立	,	然而	,	那	不	一	关心	如何	错过	猫咪	猫	(	或者	错过	窥探者	)	,

然而，他发现，没有人关心小猫小姐（或窥探小姐）如何。

[went] , [nɔː(r)] [weə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [wen] .

went	,	nor	where	;	no	one	cared	who	took	her	;	no	one	cared	when	.
去	,	也不	在哪里	;	不	一	关心	WHO	采取	她	;	不	一	关心	什么时候	.

她去了哪里，也不知道去了哪里；没有人关心是谁带走了她；没有人关心她何时被带走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	enough	to	know	that	she	was	gone	.
它	曾是	足够的	到	知道	那	她	曾是	已消失	.

知道她已经走了就足够了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [njuːz] ['evə(r)] — [ænd; ənd] [gʊd]

And	everybody	exclaimed	that	it	was	the	best	news	ever	—	and	good
和	大家	惊呼	那	它	曾是	这	最好的	消息	曾经	—	和	好的

['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] — ['miːnɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

riddance	to	bad	rubbish	—	meaning	Miss	Kitty	Cat	.
摆脱	到	坏的	垃圾	—	意义	错过	猫咪	猫	.

大家都惊呼这是有史以来最好的消息——摆脱了那个讨厌的家伙——指的是小猫小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [truː] !

If	it	were	only	true	!
如果	它	是	仅有的	真的	!

如果这是真的就好了！

[ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] ['skeəsli] [deəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	**Mouse**	**family**	**scarcely**	**dared**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**.**
这	老鼠	家庭	几乎	敢于	相信	那	它	曾是	.

老鼠一家几乎不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] [maʊs] [hɪm'self] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] ['ɪntuː]

But	**when**	**two**	**days**	**passed**	**,**	**and**	**Moses**	**Mouse**	**himself**	**had**	**even**	**ventured**	**into**
但	什么时候	二	天	通过了	,	和	摩西	老鼠	他自己	有	甚至	冒险	进入

[ðə; ði] ['pæntri] ,

the	**pantry**	**,**
这	食品储藏室	,

但两天过去了，就连摩西鼠本人也冒险进入了食品储藏室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['kɪti] ,

and	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**the**	**woodshed**	**,**	**without**	**meeting**	**Miss**	**Kitty**	**,**
和	这	厨房	,	和	这	柴房	,	没有	会议	错过	猫咪	,

还有厨房和柴房，都没遇到凯蒂小姐。

[ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] [deəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

the	**Mouse**	**family**	**dared**	**decide**	**that**	**she**	**had**	**indeed**	**gone**	**for**	**good**	**.**
这	老鼠	家庭	敢于	决定	那	她	有	的确	已消失	为了	好的	.

鼠一家大胆地断定，她确实已经永远离开了。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Meanwhile	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**was**	**having**	**a**
同时	错过	猫咪	猫	曾是	拥有	一个

与此同时，小猫小姐正在经历一场

[piː] . -

p	**.**	**82**
p	.	-

第82页

[məʊst] [ʌn'hæpi] [taɪm] .

most	**unhappy**	**time**	**.**
最多	不开心	时间	.

最不快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

It	**was**	**true**	**that**	**she**	**had**	**been**	**stolen**	**.**
它	曾是	真的	那	她	有	到过	被盗	.

她的确是被拐走的。

[ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]

A	**man**	**driving**	**a**	**peddler's**	**wagon**	**up**	**the**	**hill**	**one**	**evening**	**had**	**noticed**	**her**
一个	男人	驾驶	一个	小贩的	车皮	向上	这	爬坡道	一	晚上	有	注意到	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

as	**she**	**lay**	**on**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**,**
作为	她	躺	在	顶部	的	这	石头	墙	,

一天傍晚，一个赶着马车上山的男人注意到她躺在石墙上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

around	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**beyond**	**the**	**farmhouse**	**.**
大约	这	转动	的	这	路	超过	这	农家	.

绕过农舍后面的路拐弯处。

" ['kɪti] ! ['kɪti] !

"	**Kitty**	**!**	**Kitty**	**!**
"	猫咪	!	猫咪	!

“小猫咪！小猫咪！

['kɪti] !
Kitty **!**
猫咪 !

猫咪！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" **he** **called** **,** **as** **he** **stopped** **his** **horse** **.**
" 他 称为 , 作为 他 停止 他的 马 .

他一边喊着，一边勒住马。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːt] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] ,
And **reaching** **behind** **the** **seat** **,** **he** **brought** **out** **a** **bit** **of** **food** **,**
和 到达 在后面 这 座位 , 他 带来 出去 一个 少量 的 食物 ,

他伸手到座位后面，拿出了一些食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which **he** **held** **out** **for** **her** **.**
哪个 他 握住 出去 为了 她 .

他一直为她保留着。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
Now **,** **it** **happened** **that** **at** **that** **very** **moment** **Miss** **Kitty** **Cat** **had** **her** **mind**
现在 , 它 发生 那 在 那 非常 片刻 错过 猫咪 猫 有 她 头脑
[ɒn] [fuːd] .
on **food** **.**
在 食物 .

就在这时，小猫小姐恰好满脑子都是吃的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She **had** **been** **hoping** **that** **a** **meal** **would** **appear** **at** **any** **moment** **out** **of** **a**
她 有 到过 希望 那 一个 一顿饭 会 出现 在 任何 片刻 出去 的 一个
[tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
chink **in** **the** **wall** **.**
裂缝 在 这 墙 .

她一直盼望着能随时从墙缝里变出一顿饭来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæŋgld] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst]
And **when** **it** **was** **dangled** **right** **before** **her** **eyes** **like** **that** **she** **couldn't** **resist**
和 什么时候 它 曾是 悬挂着 正确的 前 她 眼睛 喜欢 那 她 不能 抵抗
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当它那样在她眼前晃来晃去时，她根本无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] .
She **climbed** **up** **into** **the** **wagon** **.**
她 攀登 向上 进入 这 车皮 .

她爬上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ]['pedlə(r)] [hæd; həd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
And **the** **next** **thing** **she** **knew** **the** **peddler** **had** **clapped** **her** **into** **a**
和 这 下一个 事物 她 知道 这 小贩 有 鼓掌 她 进入 一个
['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] .
basket **and** **fastened** **the** **cover** **.**
篮子 和 系紧 这 覆盖 .

她还没反应过来，小贩就把她放进篮子里，盖上了盖子。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Miss **Kitty** **Cat** **was** **a** **prisoner** **.**
错过 猫咪 猫 曾是 一个 囚犯 .

小猫小姐是一名囚犯。

" [ðeə(r)] , [maɪ] ['bjuːti] !
" There , my beauty !
" 那里 , 我的 美丽 !

"瞧，我的美人！"

" [ðə; ði]['pedlə(r)][eks]
" the peddler ex
" 这 小贩 前任

小贩前任

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[kleɪmd] .
claimed .
声称 .

声称。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll take you home with me .
" 患病的 拿 你 家 和 我 .

"我带你回家。"

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['maʊsə(r)] .
We need a mouser .
我们 需要 一个 鼠牌 .

我们需要一台捕鼠器。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
And I dare say you're a good one .
和 我 敢 说 你是 一个 好的 一 .

我敢说你很优秀。

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
Unless I'm mistaken , you were hunting chipmunks on the wall .
除非 我是 错误 , 你 是 打猎 花栗鼠 在 这 墙 .

如果我没记错的话，你当时是在墙上抓花栗鼠。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Miss Kitty Cat made no answer .
" 错过 猫咪 猫 制成 不 回答 .

"小猫小姐没有回答。"

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
Naturally , it pleased her to be called a beauty .
自然 , 它 高兴 她 到 是 称为 一个 美丽 .

被人称赞为美女，她自然很高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But there were other matters that she didn't like in the least .
但 那里 是 其他 事情 那 她 没有 喜欢 在 这 至少 .

但还有一些事情她非常不喜欢。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] —
Her captor had forgotten to toss the scrap of meat into the basket —
[ðə; ði][beɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
the bait with which he had caught her .
这 饵 和 哪个 他 有 捕捉 她 .

绑架她的人忘记把那块肉扔进篮子里了——那是他用来诱捕她的诱饵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['breθləs] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .

And	it	was	somewhat	breathless	inside	her	prison	.
和	它	曾是	有些	喘不过气	里面	她	监狱	.

她身处牢笼之中，感到有些窒息。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði]['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Miss	Kitty	Cat	had	no	idea	where	the	peddler	was	taking	her	.
和	错过	猫咪	猫	有	不	主意	在哪里	这	小贩	曾是	采取	她	.

而小猫咪小姐完全不知道小贩要把她带到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] ['plɒdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	had	clucked	to	his	horse	and	started	him	plodding	up	the	hill	.
他	有	咯咯叫	到	他的	马	和	开始	他	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

他冲着马叫了一声，马便开始缓缓地爬山。

['evri] [taɪm][ə; eɪ] [wiːl] [strʌk] [ə; eɪ][stəʊn] [mɪs] ['kɪti] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

Every	time	a	wheel	struck	a	stone	Miss	Kitty	gritted	her	teeth	.
每一个	时间	一个	车轮	击	一个	石头	错过	猫咪	磨碎的	她	牙齿	.

每当车轮撞到石头，凯蒂小姐都会咬紧牙关。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ɪn'dʒɔɪ]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , ['enihaʊ] .

She	never	did	enjoy	riding	in	a	wagon	,	anyhow	.
她	绝不	做过	享受	骑术	在	一个	车皮	,	无论如何	.

反正她从来都不喜欢坐马车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .

And	this	one	was	not	at	all	comfortable	.
和	这	一	曾是	不是	在	全部	舒服的	.

而这个一点也不舒服。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

" [ðel] ['wʌndə(r)] , [bæk] [həʊm] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	They'll	wonder	,	back	home	,	what's	become	of	me	,	"	she	thought	.
"	他们会	想知道	,	后退	家	,	是什么	变得	的	我	,	"	她	想法	.

“他们回到家乡后会好奇，我变成了什么样子，”她心想。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : ['evribɒdi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] !

"	And	one	thing	is	certain	:	everybody	will	miss	me	!
"	和	一	事物	是	肯定	:	大家	将要	错过	我	!

“有一件事是肯定的：每个人都会想念我！”

" [piː] . -

"	p	.	85
"	p	.	-

第 85 页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[streɪndʒ] ['kwɔːtəz]

STRANGE	QUARTERS
奇怪的	四分之一

奇怪的空间

[ðə; ði]['pedlə(r)] [ðæt] [tʊk] [mɪs] ['kɪti] [kæt][ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] [drəʊv] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	peddler	that	took	Miss	Kitty	Cat	away	in	his	cart	drove	long	into	the	night	.
这	小贩	那	采取	错过	猫咪	猫	离开	在	他的	大车	驾驶	长的	进入	这	夜晚	.

用马车带走小猫小姐的商贩，一直赶到深夜。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːskɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)][hæd; həd] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['kɪti] [kept]

Inside	the	basket	into	which	her	captor	had	popped	her	,	Miss	Kitty	kept
里面	这	篮子	进入	哪个	她	俘虏者	有	爆裂	她	,	错过	猫咪	保留

[hɜː(r); hə(r)][wɪts][æt; ət] [wɜːk] .

her	wits	at	work	.
她	智慧	在	工作	.

在被绑架者扔进篮子里的凯蒂小姐，一直在努力保持清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kriːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz]

She	knew	that	there	were	many	twists	and	turns	as	they	creaked	up	the	hills
她	知道	那	那里	是	许多	曲折	和	转弯	作为	他们	嘎吱作响	向上	这	丘陵

[ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	rattled	down	the	other	side	of	them	.
和	摇晃	向下	这	其他	边	的	他们	.

她知道，当他们吱吱作响地爬上山坡，又哐当哐当地驶下山坡时，会遇到许多曲折蜿蜒的路段。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['pedlə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	there	were	level	stretches	where	the	peddler	held	his	horse	to	a
然后	那里	是	等级	伸展	在哪里	这	小贩	握住	他的	马	到	一个

['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ðæt] [fɑːst][pʊt] [lɒŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] [ɪn]

swinging	gait	that	fast	put	long	miles	between	them	and	Farmer	Green's	place	in
摇摆	步态	那	快速地	放	长的	英里	之间	他们	和	农民	青菜	地方	在

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

然后是一段平坦的路程，小贩勒住马，让它以摇摆的步伐快速前进，很快就与普莱森特山谷的格林农夫的住处拉开了很远的距离。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [mɪs] ['kɪti] [θɔːt] .

"	Miss	Kitty	thought	.
"	错过	猫咪	想法	.

凯蒂小姐心想。

" [wɒt] [ə; eɪ][træmp] [aɪl] [hæv; həv] ['getɪŋ] [bæk]

"	What	a	tramp	I'll	have	getting	back
"	什么	一个	流浪汉	患病的	有	获得	后退

“我得找个流浪汉才能回来。”

[piː] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

[həʊm] [ə'gen] !

home	again	!
家	再次	!

回家啦！

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] .

"	For	already	she	was	planning	to	return	to	the	farm	.
"	为了	已经	她	曾是	规划	到	返回	到	这	农场	.

“因为她原本就打算回农场。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [haʊs] .

She	didn't	care	if	they	did	need	a	good	mouser	at	the	stranger's	house	.
她	没有	关心	如果	他们	做过	需要	一个	好的	鼠牌	在	这	陌生人的	房子	.

她并不在意陌生人家里是否真的需要一个优秀的捕鼠人。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] .

They	needed	one	just	as	much	at	Farmer	Green's	.
他们	需要	一	只是	作为	很多	在	农民	青菜	.

Farmer Green 的农场主们也同样需要这样一台机器。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][træps][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] [ʃɪl]

"	If	Mrs	.	Green	has	to	depend	on	traps	to	take	care	of	the	mice	she'll
"	如果	太太	.	绿色的	有	到	依赖	在	陷阱	到	拿	关心	的	这	小鼠	壳

[suːn] [biː; bi]['iːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

soon	be	eaten	out	of	house	and	home	,
很快	是	吃	出去	的	房子	和	家	,

"如果格林太太只能依靠捕鼠器来对付老鼠，她很快就会被老鼠吃光家产。"

" [mɪs] ['kɪti] [mjuːzd] .

"	Miss	Kitty	mused	.
"	错过	猫咪	沉思	.

凯蒂小姐沉思道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [fæt]['məʊzɪz] [maʊs] [nəʊz] [aɪm] [gɒn] [hiːl] [biː; bi][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .

"	The	minute	that	fat	Moses	Mouse	knows	I'm	gone	he'll	be	as	bold	as	brass	.
"	这	分钟	那	胖的	摩西	老鼠	知道	我是	已消失	地狱	是	作为	大胆的	作为	黄铜	.

"那只肥胖的摩西老鼠一知道我不在了，就会变得像铜板一样厚颜无耻。"

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wægən][left][ðə; ði][hɑːd][rəʊd][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːjɑːd] .

"	At	last	the	wagon	left	the	hard	road	and	pulled	up	in	a	dooryard	.
"	在	最后的	这	车皮	左边	这	难的	路	和	拉	向上	在	一个	前院	.

"最后，马车离开了崎岖的道路，停在了一户人家的院子里。"

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] .

A	dog	barked	.
一个	狗	吠叫	.

一只狗叫了起来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

And	Miss	Kitty	heard	voices	.
和	错过	猫咪	听到	声音	.

凯蒂小姐听到了人声。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [laɪk] ,

"	I've	brought	you	something	in	here	that	you'll	like	,
"	我已经	带来	你	某物	在	这里	那	你会	喜欢	,

"我给你带了些你会喜欢的东西，

" [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [mɪs] ['kɪtiz] ['bɑːskɪt][tuː; tə] ['sʌmbədi] .

"	said	the	peddler	as	he	handed	Miss	Kitty's	basket	to	somebody	.
"	说	这	小贩	作为	他	递交	错过	小猫的	篮子	到	某人	.

"小贩一边说着，一边把凯蒂小姐的篮子递给了别人。"

" [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)] ['itl] [get] [ə'weɪ] .

"	But	don't	look	at	it	out	of	doors	or	it'll	get	away	.
"	但	不	看	在	它	出去	的	门	或者	它将	得到	离开	.

"但是不要在户外看它，否则它会跑掉。"

" ['leɪtə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [let] [mɪs] ['kɪti] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .

"	Later	,	inside	the	house	,	a	woman	let	Miss	Kitty	out	of	her	prison	.
"	之后	,	里面	这	房子	,	一个	女士	让	错过	猫咪	出去	的	她	监狱	.

"后来，在房子里，一个女人把凯蒂小姐从牢笼里放了出来。"

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][kæt] !
" **What** **a** **big** **cat** **!**
" 什么 一个 大的 猫 !

“好大的猫啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **her** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 她 ? "

你从哪儿弄来的她?

" [əʊ] , [ai] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] .
" **Oh** **,** **I** **picked** **her** **up** **on** **the** **road** **,** **"** **said** **the** **peddler** **.**
" 哦 , 我 挑选 她 向上 在 这 路 , " 说 这 小贩 .

“哦，我是在路上遇到她的，”小贩说。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][raɪd] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **She** **looked** **as** **if** **she** **wanted** **a** **ride** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 她 看起来 作为 如果 她 通缉 一个 骑 , " 他 轻笑 .

“她看起来好像想搭个便车，”他笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld] [stəʊn] [wɔ:l] . "
" **I** **think** **she** **was** **hunting** **along** **an** **old** **stone** **wall** **.** **"**
" 我 思考 她 曾是 打猎 沿着 一个 老的 石头 墙 . "

“我想她是在沿着一堵古老的石墙狩猎。”

" [ʃɪl] [faɪnd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **She'll** **find** **hunting** **enough** **here** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 壳 寻找 打猎 足够的 这里 , " 说 他的 妻子 .

“她在这里打猎就足够了，”他的妻子说。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['əʊvərʌn] [wɪð] [maɪs] .
" **This** **house** **is** **overrun** **with** **mice** **.**
" 这 房子 是 超限 和 小鼠 .

这房子里老鼠成灾了。

[aɪl] [dʒʌst][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
I'll **just** **put** **her** **down** **cellar** **and** **let** **her** **work** **for** **her** **supper** **.**
患病的 只是 放 她 向下 地窖 和 让 她 工作 为了 她 晚餐 .

我把她放到地窖里，让她靠劳动换取晚餐。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [mɪs] ['kɪti] [ə; eɪ] [tɒs] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
" **Then** **she** **gave** **Miss** **Kitty** **a** **toss** **down** **the** **cellar** **stairs** **and** **slammed** **the** **door**
" 然后 她 给予 错过 猫咪 一个 折腾 向下 这 地窖 楼梯 和 猛烈抨击 这 门
[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
behind **her** **.**
在后面 她 .

然后她把凯蒂小姐扔下地窖楼梯，砰地一声关上了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz]['æŋgri] .
It **was** **no** **wonder** **that** **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **angry** **.**
它 曾是 不 想知道 那 错过 猫咪 猫 曾是 生气的 .

难怪小猫咪生气了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [gest] !
" **A** **fine** **way** **to** **treat** **a** **guest** **!**
" 一个 美好的 方式 到 对待 一个 客人 !

“招待客人的好方法！”

" [ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

"	she	spluttered	down	there	in	the	dark	.
"	她	喷溅	向下	那里	在	这	黑暗的	.

“她在黑暗中断断续续地说道。”

" [ðæt] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][set] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	That	woman	might	have	set	out	a	little	milk	for	me	.
"	那	女士	可能	有	放	出去	一个	小的	牛奶	为了	我	.

“那位女士可能给我准备了一点牛奶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪstɪd] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [raɪd][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['bɑːskɪt] .

It	would	have	tasted	good	,	after	my	long	ride	in	that	stuffy	basket	.
它	会	有	尝过	好的	,	后	我的	长的	骑	在	那	闷	篮子	.

经过在那个闷热的篮子里漫长的旅程，这味道一定很棒。

" [mɪs] ['kɪti] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn]

"	Miss	Kitty	couldn't	help	thinking	what	a	fine
"	错过	猫咪	不能	帮助	思维	什么	一个	美好的

凯蒂小姐忍不住想，这真是太棒了！

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

[həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd]

home	she	had	had	at	Farmer	Green's	and	how	good	Mrs	.	Green	had
家	她	有	有	在	农民	青菜	和	如何	好的	太太	.	绿色的	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

always	been	to	her	.
总是	到过	到	她	.

她在格林农夫家度过了多么美好的时光，格林太太对她一直都很好。

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] [griːn] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hæd; həd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(tə)n]

Even	Johnnie	Green	—	though	he	was	a	boy	—	had	petted	her	oftener
甚至	约翰尼	绿色的	—	尽管	他	曾是	一个	男生	—	有	被宠爱	她	更频繁

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

than	he	had	pulled	her	tail	.
比	他	有	拉	她	尾巴	.

即使是约翰尼·格林——尽管他还是个男孩——抚摸她的次数也比拽她尾巴的次数多。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][sɪt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz]

But	Miss	Kitty	was	too	hungry	to	sit	long	at	the	foot	of	the	cellar	stairs
但	错过	猫咪	曾是	也	饥饿的	到	坐	长的	在	这	脚	的	这	地窖	楼梯

[ɪn] [θɔːt] .

in	thought	.
在	想法	.

但是凯蒂小姐太饿了，没办法长时间坐在地窖楼梯脚下沉思。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːd] [feɪnt] [ɹ'ʌslɪŋz] [skwiːk] , [ænd; ənd] [skɹ'ætʃɪŋz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	soon	heard	faint	rustlings	squeaks	,	and	scratchings	around	her	.
她	很快	听到	头晕的	沙沙声	吱吱声	,	和	抓挠声	大约	她	.

她很快听到周围传来微弱的沙沙声、吱吱声和抓挠声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌp'steəz] [ɪn]['eni] [wei] ,

And	though	she	didn't	care	to	oblige	the	woman	upstairs	in	any	way	,
和	尽管	她	没有	关心	到	必须	这	女士	楼上	在	任何	方式	,

尽管她根本不在乎是否要以任何方式满足楼上那位女士的要求，

[mɪs] ['kɪti] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Miss	Kitty	lost	no	time	in	providing	a	hearty	meal	for	herself	.
错过	猫咪	丢失的	不	时间	在	提供	一个	爽朗	一顿饭	为了	她自己	.

凯蒂小姐迅速为自己准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld] [sæk] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	she	lay	down	on	an	old	sack	and	slept	for	a	while	.
然后	她	躺	向下	在	一个	老的	解雇	和	睡着了	为了	一个	尽管	.

然后她躺在一个旧麻袋上睡了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ru:stə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ['wɪndəʊ] .

And	just	before	the	roosters	began	to	crow	she	had	found	a	broken	pane	in	a	cellar	window	.
和	只是	前	这	公鸡	开始	到	乌鸦	她	有	成立	一个	破碎的	窗格	在	一个	地窖	窗户	.

就在公鸡开始啼鸣之前，她发现地窖窗户上有一块碎玻璃。

" [wɒt] [lʌk] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] ['ʌndə(r)]

"	What	luck	!	"	said	Miss	Kitty	under
"	什么	运气	!	"	说	错过	猫咪	在下面

"真是太幸运了！"凯蒂小姐说道。

[pi:] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

她的呼吸。

[ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] .

And	very	silently	she	slipped	through	the	opening	and	stole	away	.
和	非常	默默	她	滑倒了	通过	这	开幕	和	偷窃	离开	.

她悄无声息地从开口处溜了出去，悄悄溜走了。

[pi:] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni]

A	LONG	JOURNEY
一个	长的	旅行

漫长的旅程

[baɪ]['sʌnraɪz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [trɔt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [haʊs] .

By	sunrise	Miss	Kitty	Cat	had	trotted	at	least	a	mile	along	the	road	that	passed	the	peddler's	house	.
经过	日出	错过	猫咪	猫	有	小跑	在	至少	一个	英里	沿着	这	路	那	通过了	这	小贩的	房子	.

天亮时分，小猫小姐已经沿着经过小贩家的路小跑了至少一英里。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fæməli][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:nd] [lu:s] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [bɑ:kt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

She	wanted	to	get	a	safe	distance	away	before	the	family	got	up	and	turned	loose	the	dog	that	had	barked	the	night	before	,
她	通缉	到	得到	一个	安全的	距离	离开	前	这	家庭	得到	向上	和	转向	松动的	这	狗	那	有	吠叫	这	夜晚	前	,

她想在家人起床放走昨晚吠叫的狗之前，尽快离开一段安全距离。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .
when **she** **arrived** **.**
什么时候 她 到达的 .

她到达时。

[mɪs] [ˈkɪti] [rɪˈmembəd] [ˈklɪəli] [ðæt] [ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [biːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)]
Miss **Kitty** **remembered** **clearly** **that** **the** **wagon** **had** **been** **climbing** **a** **long** **hill** **before**
错过 猫咪 记得 清楚地 那 这 车皮 有 到过 攀登 一个 长的 爬坡道 前
[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɛdlərz] [ˈdɔːˌjɑːd] .
it **turned** **into** **the** **peddler's** **dooryard** **.**
它 转向 进入 这 小贩的 前院 .

凯蒂小姐清楚地记得，马车在拐进小贩的院子之前，一直在爬一个很长的坡。

[səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
So **without** **hesitating** **she** **started** **down** **the** **road** **.**
所以 没有 犹豫不决 她 开始 向下 这 路 .

于是她毫不犹豫地沿着路走去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] [leɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ˈfɑːmə(r)]
She **knew** **that** **in** **that** **direction** **lay** **Pleasant** **Valley** **—** **and** **her** **home** **at** **Farmer**
她 知道 那 在 那 方向 躺 令人愉快的 谷 — 和 她 家 在 农民
[griːnz] .
Green's **.**
青菜 .

她知道，那个方向就是普莱森特山谷——以及她在格林农场的家。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni]
Having **put** **the** **first** **mile** **of** **her** **journey**
拥有 放 这 第一的 英里 的 她 旅行

她已经完成了旅程的第一英里

[piː] . -
p **.** **91**
p . -

第91页

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [ˈkɪti] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [fɪl]
behind **her** **,** **Miss** **Kitty** **stopped** **beside** **a** **little** **brook** **and** **drank** **her** **fill**
在后面 她 , 错过 猫咪 停止 旁 一个 小的 溪 和 喝 她 充满
[ɒv; əv] [kuːl] , [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] .
of **cool** **,** **sweet** **water** **.**
的 凉爽的 , 甜的 水 .

在她身后，凯蒂小姐停在一条小溪边，痛快地喝了一口清凉甘甜的溪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːsti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
She **was** **very** **thirsty** **,** **because** **she** **hadn't** **had** **a** **drink** **since** **the** **evening**
她 曾是 非常 渴 , 因为 她 之前没有 有 一个 喝 自从 这 晚上
[bɪˈfɔː(r)] .
before **.**
前 .

她非常口渴，因为她从前天晚上到现在都没喝过水。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʊd] [stretʃt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [brʊk] , [ˈtemptɪŋ] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]
A **pretty** **wood** **stretched** **beyond** **the** **brook** **,** **tempting** **Miss** **Kitty** **Cat** **to** **explore** **it**
一个 漂亮的 木头 拉伸 超过 这 溪 , 诱人的 错过 猫咪 猫 到 探索 它
.
:
.

小溪对面是一片美丽的树林，引得小猫咪想要去探索一番。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɜ·dz] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	that	hour	of	the	morning	there	were	many	birds	twittering	among	the
在	那	小时	的	这	早晨	那里	是	许多	鸟类	推特	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

清晨时分，树林间传来许多鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][spraɪ] ['tʃɪp,mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brekfəst] .

And	spry	chipmunks	were	frisking	about	in	search	of	their	breakfast	.
和	轻快	花栗鼠	是	搜身	关于	在	搜索	的	他们的	早餐	.

活泼的花栗鼠们四处奔走，寻找它们的早餐。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] .

Miss	Kitty	Cat	just	naturally	began	to	think	of	her	own	breakfast	.
错过	猫咪	猫	只是	自然	开始	到	思考	的	她	自己的	早餐	.

小猫咪自然而然地开始思考自己的早餐。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

"	If	I	were	at	home	,
"	如果	我	是	在	家	,

“如果我在家的话，

['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk][ɒn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [steps] [ə'baʊt] [ðɪs]

Mrs	.	Green	would	be	setting	a	saucer	of	milk	on	the	woodshed	steps	about	this
太太	.	绿色的	会	是	环境	一个	碟子	的	牛奶	在	这	柴房	步骤	关于	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

格林太太大约在这个时候会把一碟牛奶放在柴房的台阶上。

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	But	now	I	must	shift	for	myself	.
"	但	现在	我	必须	转移	为了	我	.

但现在我必须为自己而改变。

" ['lʌkɪli] [mɪs] ['kɪti] [wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Luckily	Miss	Kitty	was	quite	able	to	find	something	to	eat	,
"	幸运的是	错过	猫咪	曾是	相当	有能力的	到	寻找	某物	到	吃	,

“幸好凯蒂小姐找到了吃的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['medəʊ] [maʊs] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

as	a	surprised	meadow	mouse	soon	discovered	.
作为	一个	惊讶	草地	老鼠	很快	发现	.

一只惊讶的田鼠很快便发现了这一点。

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

第92页

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [mɪs] ['kɪti] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][bɜ·dz] , [huː] [skəuldid]

After	breakfasting	,	Miss	Kitty	lingered	a	while	to	tease	the	birds	,	who	scolded
后	早餐	,	错过	猫咪	徘徊不去	一个	尽管	到	逗	这	鸟类	,	WHO	责骂

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪlli] ,

her	shrilly	,
她	尖锐地	,

早餐后，凯蒂小姐逗弄了一会儿鸟儿，鸟儿们尖叫着斥责她。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wʊdz] .

calling	her	a	tramp	and	telling	her	to	get	out	of	their	woods	.
呼叫	她	一个	流浪汉	和	讲述	她	到	得到	出去	的	他们的	树林	.

骂她是荡妇，让她滚出他们的树林。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

Of	course	Miss	Kitty	had	to	stay	there	for	a	time	after	that	,
的	课程	错过	猫咪	有	到	停留	那里	为了	一个	时间	后	那	,

当然，在那之后，凯蒂小姐还得在那里待一段时间。

[tu:; tə][let][ðə; ði][bɜ:dz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ] .

to	let	the	birds	know	that	they	couldn't	frighten	her	away	.
到	让	这	鸟类	知道	那	他们	不能	吓唬	她	离开	.

让鸟儿们知道它们吓不走她。

[ʃi:; ʃi] [skeəd] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts][baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][klaɪm] [ʌp] [weə(r)] [ðeə(r)]

She	scared	them	almost	out	of	their	wits	by	threatening	to	climb	up	where	their
她	害怕的	他们	几乎	出去	的	他们的	智慧	经过	威胁	到	爬	向上	在哪里	他们的

[nests] [wɜ:(r); wə(r)] .

nests	were	.
巢穴	是	.

她威胁要爬到它们的巢穴上，把它们吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃɑ:pən] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] .

But	she	didn't	do	more	than	sharpen	her	claws	against	a	tree	-	trunk	.
但	她	没有	做	更多的	比	锐化	她	爪子	反对	一个	树	-	树干	.

但她只不过是在树干上磨了磨爪子而已。

[ðæt] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] .

That	alone	was	enough	to	throw	them	into	a	panic	.
那	独自的	曾是	足够的	到	扔	他们	进入	一个	恐慌	.

光这一点就足以让他们陷入恐慌。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒðəd] [ðə; ði][bɜ:dz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

At	last	,	after	she	had	bothered	the	birds	quite	enough	,
在	最后的	,	后	她	有	烦恼	这	鸟类	相当	足够的	,

最后，在她把鸟儿们骚扰得差不多之后，

[mɪs] ['kɪti] [kæt][set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌns][mɔ:(r)] .

Miss	Kitty	Cat	set	off	for	Pleasant	Valley	once	more	.
错过	猫咪	猫	放	离开	为了	令人愉快的	谷	一次	更多的	.

小猫小姐再次启程前往快乐谷。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['trævld] [θru:] ['fi:ldz] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] ;

Sometimes	she	travelled	through	fields	;	sometimes	she	jogged	along	the	roads	;
有时	她	旅行	通过	字段	;	有时	她	慢跑	沿着	这	道路	;

她有时穿过田野；有时沿着道路慢跑；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ju:st] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

sometimes	she	jumped	to	the	top	of	a	stone	wall	and	used	that	for	a
有时	她	跳了起来	到	这	顶部	的	一个	石头	墙	和	用过的	那	为了	一个

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

有时她会跳到石墙顶上，把石墙当作高速公路。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,

And	always	when	she	heard	the	creak	and	rattle	of	a	wagon	,
和	总是	什么时候	她	听到	这	吱嘎声	和	嘎嘎作响	的	一个	车皮	,

每当她听到马车的吱嘎声和嘎嘎声时，

第93页

[æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
as the sun rose higher and higher ,
作为 这 太阳 玫瑰 更高 和 更高 ,

随着太阳越升越高，

[ʃiː; ʃɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hɪd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .
she crept into the bushes and hid until she had the road to herself again .
她 悄悄地爬 进入 这 灌木丛 和 隐藏 直到 她 有 这 路 到 她自己 再次 .

她悄悄溜进灌木丛里躲藏起来，直到路上再次只有她一个人。

[ɪf] [mɪs] ['kɪti] ['hædnt] [biːn] ['həʊmsɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ə; eɪ]
If Miss Kitty hadn't been homesick she would have thought her adventure a
如果 错过 猫咪 之前没有 到过 想家 她 会 有 想法 她 冒险 一个
[greɪt] [lɑːk] .
great lark .
伟大的 云雀 .

如果凯蒂小姐不是想家的话，她会觉得这次冒险经历非常有趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ]['kʊd(ə)nt] [get]['mɪsɪz] . [griːnz] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
But somehow she couldn't get Mrs . Green's house out of her mind .
但 不知何故 她 不能 得到 太太 . 青菜 房子 出去 的 她 头脑 .

但不知为何，她始终无法忘记格林太太的房子。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz][ɒv; əv]['sev(ə)n] - ['leɪə(r)]
Especially the thought of the kitchen , with its delicious odors of seven - layer
尤其 这 想法 的 这 厨房 , 和 它是 可口的 气味 的 七 - 层
[keɪks] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,
cakes baking in the oven ,
蛋糕 烘烤 在 这 烤箱 ,

尤其是想到厨房，烤箱里飘出七层蛋糕的诱人香味，就让人觉得特别美好。

[ænd; ənd] ['doʊnʌts] ['fraɪɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [meɪd] [mɪs] ['kɪtiz] [nəʊz] [twɪtʃ] .
and doughnuts frying on top of the range , made Miss Kitty's nose twitch .
和 甜甜圈 煎炸 在 顶部 的 这 范围 , 制成 错过 小猫的 鼻子 抽搐 .

炉灶上滋滋作响的甜甜圈让凯蒂小姐的鼻子抽动了一下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɔːm] [spɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][bɑːsk, bæsk]
And her own particular warm spot under the range , where she basked
和 她 自己的 特别的 温暖的 点 在下面 这 范围 , 在哪里 她 晒太阳
[ə'weɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] !
away long hours !
离开 长的 小时 !

还有她专属的温暖角落——炉灶下，她经常在那里晒太阳，消磨时光！

[wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ['kwikən] .
When she recalled that it was no wonder that her pace quickened .
什么时候 她 召回 那 它 曾是 不 想知道 那 她 步伐 加速 .

当她想起这件事时，难怪她的步伐加快了。

[pə'hæps] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hɜː'self] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk]
Perhaps Miss Kitty Cat herself couldn't have told exactly how she knew the way back
也许 错过 猫咪 猫 她自己 不能 有 讲述 确切地 如何 她 知道 这 方式 后退
[tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] .
to Farmer Green's place .
到 农民 青菜 地方 .

或许连小猫咪自己也无法确切地说出她是如何找到回格林农夫家的路的。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] ;

No	doubt	she	wouldn't	have	told	,	had	she	known	;
不	怀疑	她	不会	有	讲述	,	有	她	已知	;

毫无疑问，如果她知道的话，她肯定不会说的；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

for	she	was	one	of	the	kind	that	keep	such	things	to	themselves	.
为了	她	曾是	一	的	这	种类	那	保持	这样的	事物	到	他们自己	.

因为她属于那种会把这种事藏在心里的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

She	never	even
她	绝不	甚至

她甚至从未.....

[piː] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɒt] , ['ɑːftəwəd] ,

explained	to	old	dog	Spot	,	afterward	,
解释	到	老的	狗	点	,	之后	,

事后，我向老狗斯波特解释说：

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

where	she	spent	the	three	nights	that	she	was	away	from	the	farm	.
在哪里	她	花费	这	三	夜晚	那	她	曾是	离开	从	这	农场	.

她离开农场的三个晚上都住在这里。

['enihaʊ] , [mɪs] ['kɪti] [kæt] [kept] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Anyhow	,	Miss	Kitty	Cat	kept	plodding	along	.
无论如何	,	错过	猫咪	猫	保留	缓慢地	沿着	.

总之，小猫小姐继续慢悠悠地往前走。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ,

And	one	afternoon	when	she	came	out	of	a	patch	of	woods	on	a	hill	-	top	,
和	一	下午	什么时候	她	来了	出去	的	一个	修补	的	树林	在	一个	爬坡道	-	顶部	,

一天下午，她从山顶的一片小树林里走了出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['luːmɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .

she	saw	something	looming	right	ahead	of	her	that	looked	familiar	.
她	锯	某物	迫在眉睫	正确的	前方	的	她	那	看起来	熟悉的	.

她看到前方有个熟悉的东西正隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] ['maʊntən] .

It	was	Blue	Mountain	.
它	曾是	蓝色的	山	.

那是蓝山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ænd; ənd]

And	she	knew	that	on	the	other	side	of	it	lay	Pleasant	Valley	—	and
和	她	知道	那	在	这	其他	边	的	它	躺	令人愉快的	谷	—	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːnz] .

her	home	at	Farmer	Green's	.
她	家	在	农民	青菜	.

她知道，在它的另一边就是普莱森特山谷——以及她在格林农场的家。

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] ['pæntri]
IN THE PANTRY
在 这 食品储藏室

在食品储藏室

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][kæts] [əˈweɪ][ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] .
Of course everybody knows that while the cat's away the mice will play .
的 课程 大家 知道 那 尽管 这 猫的 离开 这 小鼠 将要 玩 .

当然，大家都知道，猫不在家的时候，老鼠就会玩耍。

[səʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæts] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] ['riːəli]
So what happened during Miss Kitty Cat's absence from the farmhouse was really
所以 什么 发生 期间 错过 猫咪 猫的 缺席 从 这 农家 曾是 真的
[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
no more than any one might have expected .
不 更多的 比 任何 一 可能 有 预期的 .

所以，在小猫小姐离开农舍期间发生的事情，其实并没有超出任何人的预料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . [griːnz] ['pæntri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
There were gay banquets in Mrs . Green's pantry at midnight .
那里 是 同性恋 宴会 在 太太 . 青菜 食品储藏室 在 午夜 .

午夜时分，格林太太的食品储藏室里举行了同性恋宴会。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][taɪm][ðæn; ðən]
And among those present there was no one that had a better time than
和 之中 那些 展示 那里 曾是 不 一 那 有 一个 更好的 时间 比
[fæt]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [maʊs] .
fat Mr . Moses Mouse .
胖的 先生 . 摩西 老鼠 .

在场的人中，没有人比胖胖的摩西老鼠先生玩得更开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
He was always the life of the party .
他 曾是 总是 这 生活 的 这 派对 .

他总是派对上的焦点人物。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒəʊks][əˈbaʊt] [mɪs] ['snuːpə(r)] — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
He made jokes about Miss Snooper — as he called Miss Kitty Cat .
他 制成 笑话 关于 错过 窥探者 — 作为 他 称为 错过 猫咪 猫 .

他拿"窥探小姐"（他给"小猫小姐"起的名字）开玩笑。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
And nobody laughed at them harder than he .
和 无人 笑了 在 他们 更难 比 他 .

没有人比他笑得更厉害。

[wɪð] ['evri] [naɪt] [ðæt] [pɑːst] , ['məʊzɪz]
With every night that passed , Moses
和 每一个 夜晚 那 通过了 , 摩西

随着夜幕降临，摩西

[piː] . -
p . 96
p . -

[maʊs] [gruː] [stɪl] [mˈɛɹɪɐ] .
Mouse grew still merrier .
老鼠 生长 仍然 更快乐 .

老鼠变得更加快乐了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] , [hiː; hi] [meɪd]
Some of his companions even claimed that they could scarcely eat , he made
一些 的 他的 同伴 甚至 声称 那 他们 可以 几乎 吃 , 他 制成
[ðem; ðəm]['gɪg(ə)l][səʊ]['vaɪələntli] .
them giggle so violently .
他们 傻笑 所以 暴力 .

他的一些同伴甚至声称，他逗得他们笑得都吃不下饭了。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪtiz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['bæŋkwɪt] ,
On the fourth night of Miss Kitty's absence , and at the fourth banquet ,
在 这 第四 夜晚 的 错过 小猫的 缺席 , 和 在 这 第四 宴会 ,

在凯蒂小姐缺席的第四晚，也是第四次宴会上，

['mɪstə(r)] . [maʊs] ['bælənst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
Mr . Mouse balanced a bit of cheese on the end of his nose ,
先生 . 老鼠 均衡 一个 少量 的 奶酪 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

老鼠先生用鼻子尖顶着一小块奶酪保持平衡。

[ik'skleim] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['snuːpə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
exclaiming at the same time , " What a pity it is that Miss Snooper isn't here !
惊呼 在 这 相同的 时间 , " 什么 一个 遗憾 它 是 那 错过 窥探者 不是 这里 !

同时惊呼道："可惜斯努珀小姐不在！"

[haʊ] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['tɪdbɪt] !
How I'd like to offer her this delicious tidbit !
如何 ID 喜欢 到 提供 她 这 可口的 小插曲 !

我多么想把这道美味小点心送给她啊！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] .
" To his great surprise , none of his friends laughed .
" 到 他的 伟大的 惊喜 , 没有任何 的 他的 朋友们 笑了 .

令他大吃一惊的是，他的朋友们竟然没有一个人笑。

" [lʊk] [aʊt] , ['məʊzɪz] !
" Look out , Moses !
" 看 出去 , 摩西 !

"小心，摩西！"

" ['mɪsɪz] . [maʊs] [kraɪd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
" Mrs . Mouse cried the next moment .
" 太太 . 老鼠 哭 这 下一个 片刻 .

"老鼠太太下一刻就哭了起来。"

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Don't worry , my dear ! " said he .
" 不 担心 , 我的 亲爱的 ! " 说 他 .

"别担心，亲爱的！"他说。

" [ai] [ʃænt] [luːz] [ðɪs] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
" I shan't lose this nice piece of cheese .
" 我 不会 失去 这 好的 片 的 奶酪 .

"我绝不会弄丢这块美味的奶酪。"

[ɪf] [ai][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .
If I drop it I can find it again .
如果 我 降低 它 我 能 寻找 它 再次 .

如果我把它掉了，我还能再找到它。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	not	going	to	drop	it	.
但	我是	不是	去	到	降低	它	.

但我不会放弃它。

[aɪv] ['præktɪst] [ðɪs] [trɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . . . .

I've	practiced	this	trick	a	good	many	times	.	.	.	.
我已经	练习	这	诡计	一个	好的	许多	时代	.	.	.	.

我练习过这个技巧很多次了.....

[ɪts] [tuː] [bæd] [mɪs] ['snuːpə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	too	bad	Miss	Snooper	isn't	here	to	see	it	.
它是	也	坏的	错过	窥探者	不是	这里	到	看	它	.

可惜斯努珀小姐没能看到这一幕。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [siːz] ['məʊzɪz] [maʊs] ['bæləns] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Miss	Kitty	Cat	Sees	Moses	Mouse	Balance	a	Bit	of	Cheese	on	His	Nose	.
"	错过	猫咪	猫	看到	摩西	老鼠	平衡	一个	少量	的	奶酪	在	他的	鼻子	.

“小猫咪看到摩西老鼠用鼻子顶着一小块奶酪保持平衡。”

([peɪdʒ] -)

(	Page	96	)
(	页	-	)

（第96页）

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[stɪl] ['nəʊbədi]['iːv(ə)n] ['snikə] — [ðəʊ] ['məʊzɪz][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn]

Still	nobody	even	snickered	—	though	Moses	himself	would	have	had	he	not	been
仍然	无人	甚至	窃笑	—	尽管	摩西	他自己	会	有	有	他	不是	到过

[ə'freɪd][ɒv; əv] ['dʒɔgliŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

afraid	of	joggling	the	cheese	off	the	end	of	his	nose	.
害怕的	的	慢跑	这	奶酪	离开	这	结尾	的	他的	鼻子	.

仍然没有人发出窃笑——尽管摩西本人如果不是害怕把鼻子上的奶酪弄掉，他自己也会这么做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['saɪləns] ['veri] [streɪndʒ] .

He	thought	the	silence	very	strange	.
他	想法	这	沉默	非常	奇怪的	.

他觉得这沉默非常奇怪。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːz] ,

And	removing	his	eyes	from	the	cheese	,
和	移除	他的	眼睛	从	这	奶酪	,

他把目光从奶酪上移开，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [krɒs] - [aɪd]) ,

which	he	had	been	watching	closely	(	though	it	made	him	look	cross	-	eyed	)	,
哪个	他	有	到过	观看	密切	(	尽管	它	制成	他	看	叉	-	眼睛	)	,

他一直在密切关注着（尽管这让他看起来像斗鸡眼），

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	took	a	quick	glance	about	him	.
他	采取	一个	快的	瞥一眼	关于	他	.

他迅速环顾四周。

['evribɒdi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Everybody	had	vanished	.
大家	有	消失了	.

所有人都消失了。

" [hɑː] ! " [sed] ['məʊzɪz] [maʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ha ! " said Moses Mouse to himself .
" 哈 ! " 说 摩西 老鼠 到 他自己 .

“哈！”摩西鼠自言自语道。

" ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" They're playing a trick on me .
" 它们是 玩耍 一个 诡计 在 我 .

“他们在耍我。”

['ðer] ['haɪdɪŋ] .
They're hiding .
它们是 隐藏 .

他们躲藏起来了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
" And he promptly lost his temper .
" 和 他 及时 丢失的 他的 脾气 .

“他立刻就发脾气了。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌt] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
Much as he loved to cut capers and play tricks on others ,
很多 作为 他 喜爱 到 切 刺山柑 和 玩 技巧 在 其他的 ,

尽管他很喜欢捉弄别人，

['məʊzɪz] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [get] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn] [hɪm] .
Moses never liked to have any one get a laugh on him .
摩西 绝不 喜欢 到 有 任何 一 得到 一个 笑 在 他 .

摩西最讨厌别人嘲笑他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
And now he gave a sort of snort , because he was angry .
和 现在 他 给予 一个 种类 的 哼哼 , 因为 他 曾是 生气的 .

现在他哼了一声，因为他生气了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] [fel] [ɒf] ['moʊzɪzɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [rəʊld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
Thereupon the bit of cheese fell off Moses's nose and rolled behind him on the
于是 这 少量 的 奶酪 跌倒 离开 摩西的 鼻子 和 滚动 在后面 他 在 这
['pæntri] [flɔː(r)] .
pantry floor .
食品储藏室 地面 .

于是，那块奶酪从摩西的鼻子上掉了下来，滚到了他身后的食品储藏室地板上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mɪs]
He turned to get it , only to find himself face to face with Miss
他 转向 到 得到 它 , 仅有的 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 错过

他转身去拿，却发现自己与小姐面对面。

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

['snuːpə(r)] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] .
Snooper herself ; for Miss Kitty Cat was home again .
窥探者 她自己 ; 为了 错过 猫咪 猫 曾是 家 再次 .

是斯努珀本人；因为小猫小姐又回家了。

[bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] [maʊs] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ə; eɪ] [pɔː] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
Before Moses Mouse could jump she clapped a paw down on him .
前 摩西 老鼠 可以 跳 她 鼓掌 一个 爪子 向下 在 他 .

摩西鼠还没来得及跳起来，她就用爪子拍了他一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !
And **there** **he** **was** **—** **a** **prisoner** **!**
和 那里 他 曾是 — 一个 囚犯 !

他竟然成了囚犯!

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" Well , well ! " cried Miss Kitty Cat .
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 错过 猫咪 猫 .

“哎呀呀！”小猫小姐喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Aren't you glad to see me ?
" 不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
You were just wishing I was here .
你 是 只是 祝 我 曾是 这里 .

你只是希望我在这里。

" ['məʊzɪz] [maʊs] ['dɪd(ə)nt][ækt][glæd] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] !
" Moses Mouse didn't act glad — not the least bit !
" 摩西 老鼠 没有 行为 高兴的 — 不是 这 至少 少量 !

“摩西老鼠一点也不高兴！”

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
He struggled his hardest to get away .
他 挣扎 他的 最难 到 得到 离开 .

他拼尽全力想要逃脱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [pɔː] , [tuː] .
But Miss Kitty hadn't the slightest trouble holding him , with only one paw , too .
但 错过 猫咪 之前没有 这 丝毫 麻烦 保持 他 , 和 仅有的 一 爪子 , 也 .

但凯蒂小姐只用一只爪子就把他牢牢抓住了，丝毫没有费力。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" Now that I'm here , " she said to him ,
" 现在 那 我是 这里 , " 她 说 到 他 ,

“既然我来了，”她对他说，

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðæt] [skræp][ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wʌns][mɔː(r)] ,
" don't you want to balance that scrap of cheese on your nose once more ,
" 不 你 想 到 平衡 那 废料 的 奶酪 在 你的 鼻子 一次 更多的 ,

“你难道不想再把那块奶酪放在鼻子上平衡一下吗？”

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and offer it to me ?
和 提供 它 到 我 ?

把它给我?

" [sɪns] [mɪs] ['kɪti] [kɔːt] [hɪm] , ['məʊzɪz] [maʊs] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" Since Miss Kitty caught him , Moses Mouse hadn't said anything that she could
" 自从 错过 猫咪 捕捉 他 , 摩西 老鼠 之前没有 说 任何事物 那 她 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“自从凯蒂小姐抓住他之后，摩西老鼠就没说过任何她能听懂的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwiːk] [ɒv; əv] [fraɪt] .
He had made only a few squeaks of fright .
他 有 制成 仅有的 一个 很少 吱吱声 的 惊吓 .

他只是惊恐地发出了几声尖叫。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]
Now , **however** , **he**
现在 , 然而 , 他

但现在，他

[pi:] . -
p . **99**
p . -

第99页

['mænɪdʒd] [tu:; tə][gɑ:sp] , " [jes] !
managed **to** **gasp** , **"** **Yes** **!**
管理 到 喘气 , " 是的 !

他喘着气说："是的！"

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][gəʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] !
Just **let** **me** **go** **a** **moment** **!**
只是 让 我 去 一个 片刻 !

让我先离开一会儿!

[aɪ][kænt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:z] [waɪl] [jʊr; jər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔ:(r)] .
I **can't** **pick** **up** **the** **cheese** **while** **you're** **crushing** **me** **against** **the** **pantry** **floor** **.**
我 不能 挑选 向上 这 奶酪 尽管 你是 压碎 我 反对 这 食品储藏室 地面 .

你把我压在食品储藏室的地板上，我根本没法拿起奶酪。

" [pi:] . -
" **p** **.** **100**
" p . -

第100页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl]
THE **FLOUR** **BARREL**
这 面粉 桶

面粉桶

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ɒf] ['məʊzɪz] [maʊs] ,
Miss **Kitty** **Cat** **took** **her** **paw** **off** **Moses** **Mouse** **,**
错过 猫咪 猫 采取 她 爪子 离开 摩西 老鼠 ,

小猫咪把爪子从摩西老鼠身上拿开了，

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɪp][tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][nɒt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
after **giving** **him** **a** **sharp** **nip** **to** **warn** **him** **not** **to** **try** **to** **run** **away** **.**
后 给予 他 一个 锋利的 掐 到 警告 他 不是 到 尝试 到 跑步 离开 .

在狠狠咬了他一口以警告他不要试图逃跑之后。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** **!**
" 哎哟 !

"哎哟!

" ['məʊzɪz] [skwi:k] .
" **Moses** **squeaked** **.**
" 摩西 吱吱作响 .

摩西吱吱叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [fri:] ,
And **then** **,** **when** **he** **felt** **himself** **free** **,**
和 然后 , 什么时候 他 毛毡 他自己 自由的 ,

然后，当他感到自由的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpæntri] [flɔː(r)] .

he	picked	up	the	hit	of	cheese	that	he	had	dropped	upon	the	pantry	floor	.
他	挑选	向上	这	打	的	奶酪	那	他	有	掉落	之上	这	食品储藏室	地面	.

他捡起了掉在食品储藏室地板上的那块奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

But	he	was	shaking	with	fear	.
但	他	曾是	摇晃	和	害怕	.

但他吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [ʃʊk] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [ˈbæləns] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

He	shook	so	hard	that	he	couldn't	balance	the	cheese	on	the	end	of	his	nose	.
他	摇晃	所以	难的	那	他	不能	平衡	这	奶酪	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他抖得厉害，连鼻子尖上的奶酪都拿不稳了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

It	tumbled	off	at	once	and	he	turned	quickly	to	get	it	.
它	翻滚	离开	在	一次	和	他	转向	迅速地	到	得到	它	.

它立刻掉落下来，他迅速转身去捡。

[mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [tɜːnd] [wɪð] [hɪm] .

Miss	Kitty	Cat	turned	with	him	.
错过	猫咪	猫	转向	和	他	.

小猫小姐和他一起转过身。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈməʊzɪz] [maʊs]

And	while	she	was	turning	,	Moses	Mouse
和	尽管	她	曾是	转弯	,	摩西	老鼠

当她转身的时候，摩西老鼠

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

第101页

[tɜːnd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈbærəl] .

turned	back	again	and	jumped	behind	a	flour	barrel	.
转向	后退	再次	和	跳了起来	在后面	一个	面粉	桶	.

转身跳到面粉桶后面。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

She	sprang	after	him	.
她	弹簧	后	他	.

她追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærəl] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs]

But	the	barrel	stood	so	near	the	wall	that	there	was	only	a	small	space
但	这	桶	站立	所以	靠近	这	墙	那	那里	曾是	仅有的	一个	小的	空间

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但是，木桶离墙太近了，后面只有很小的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈməʊzɪz] [maʊs] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ;

It	was	wide	enough	for	Moses	Mouse	to	slip	through	;
它	曾是	宽的	足够的	为了	摩西	老鼠	到	滑	通过	;

门宽得足以让摩西老鼠钻过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [ˈnærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] .

but	it	was	entirely	too	narrow	for	Miss	Kitty	Cat	.
但	它	曾是	完全	也	狭窄的	为了	错过	猫咪	猫	.

但对小猫小姐来说，它实在太窄了。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [maʊs] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] .

And	Moses	Mouse	waited	just	beyond	reach	of	her	paw	.
和	摩西	老鼠	等待	只是	超过	抵达	的	她	爪子	.

而摩西老鼠就守在她爪子够不着的地方。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəl] ,

She	ran	around	the	barrel	,
她	跑	大约	这	桶	,

她绕着桶跑了一圈，

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðæt]['məʊzɪz][hæd; həd] [krɔ:l] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz]

only	to	find	that	Moses	had	crawled	back	through	the	opening	and	was
仅有的	到	寻找	那	摩西	有	爬行	后退	通过	这	开幕	和	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bi:di] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

watching	her	with	his	beady	little	eyes	.
观看	她	和	他的	珠子	小的	眼睛	.

结果却发现摩西已经从洞口爬了回来，正用他那双珠子般的小眼睛看着她。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['fræntɪk] .

Miss	Kitty	Cat	was	almost	frantic	.
错过	猫咪	猫	曾是	几乎	疯狂的	.

小猫小姐几乎要疯了。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəl][ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]['məʊzɪz] [maʊs] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd]

She	hurried	around	the	barrel	again	,	and	saw	that	Moses	Mouse	had	repeated
她	慌忙	大约	这	桶	再次	,	和	锯	那	摩西	老鼠	有	重复

[hɪz; ɪz] [trɪk] .

his	trick	.
他的	诡计	.

她又匆匆绕着桶走了一圈，发现摩西老鼠又耍了他的把戏。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['əʊnli][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	needed	only	to	move	the	length	of	his	tail	,
他	需要	仅有的	到	移动	这	长度	的	他的	尾巴	,

他只需要移动尾巴的长度即可。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɪsk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][fæt]['flaʊə(r)]['bærəl] .

while	she	had	to	whisk	all	the	way	around	the	fat	flour	barrel	.
尽管	她	有	到	拂	全部	这	方式	大约	这	胖的	面粉	桶	.

她不得不绕着装满面粉的桶一圈搅拌。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] , " [mɪs] ['kɪti] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [piə] [θru:] [ðə; ði] [kræk]

"	This	will	never	do	,	"	Miss	Kitty	thought	,	as	she	peered	through	the	crack
"	这	将要	绝不	做	,	"	错过	猫咪	想法	,	作为	她	窥视	通过	这	裂缝

“这绝对不行，”凯蒂小姐心想，一边透过缝隙向外窥视。

[pi:] . -

p	.	102
p	.	-

[æt; ət]['məʊzɪz] [maʊs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

at	Moses	Mouse	,	while	she	paused	to	get	her	breath	.
在	摩西	老鼠	,	尽管	她	暂停	到	得到	她	气息	.

在摩西老鼠那里，她停下来喘口气。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

And	as	she	stared	at	him	,	an	idea	popped	into	her	head	.
和	作为	她	凝视	在	他	,	一个	主意	爆裂	进入	她	头	.

她盯着他看，突然一个想法涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [ðæt] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

It	seemed	such	a	good	idea	that	Miss	Kitty	Cat	decided	to	act	upon	it	at
它	似乎	这样的	一个	好的	主意	那	错过	猫咪	猫	决定	到	行为	之上	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这个想法太好了，小猫小姐决定立刻付诸行动。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌns]

So	she	wheeled	and	started	off	again	,	as	if	to	run	around	the	barrel	once
所以	她	带轮子的	和	开始	离开	再次	,	作为	如果	到	跑步	大约	这	桶	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

于是她转身又跑了起来，好像要再绕着桶跑一圈似的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪsk] [hɑːf] [wei] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [bæk]

But	when	she	had	whisked	half	way	around	it	she	turned	and	hurried	back
但	什么时候	她	有	搅拌	一半	方式	大约	它	她	转向	和	慌忙	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但当她绕着它飞快地跑了一半时，她又转身匆匆地跑了回去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈməʊzɪz] [maʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	had	expected	to	surprise	Mr	.	Moses	Mouse	on	the	wrong	side	of	the
她	有	预期的	到	惊喜	先生	.	摩西	老鼠	在	这	错误的	边	的	这

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

她原本以为会在裂缝的另一边给摩西老鼠先生一个惊喜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] .

And	to	her	astonishment	,	he	wasn't	there	.
和	到	她	惊讶	,	他	不是	那里	.

令她惊讶的是，他不在那里。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

He	wasn't	anywhere	in	sight	.
他	不是	任何地方	在	视线	.

他不见踪影。

" [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

" [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [weɪld] .

"	Miss	Kitty	Cat	wailed	.
"	错过	猫咪	猫	哀嚎	.

“小猫小姐哀嚎道。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪˈdɪə] .

"	There	must	have	been	something	wrong	with	my	idea	.
"	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	我的	主意	.

我的想法肯定有问题。

" [ðeə(r)] [ˈwʌznt] .

"	There	wasn't	.
"	那里	不是	.

“没有。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪəli] ['hæpənd] [ðæt] ['məʊzɪz] [maʊs] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	merely	happened	that	Moses	Mouse	had	had	an	idea	of	his
它	有	仅仅	发生	那	摩西	老鼠	有	有	一个	主意	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

只不过，摩西老鼠恰好有了自己的想法。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] ['dɒdʒɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]

"	I	don't	want	to	stay	dodging	here	the
"	我	不	想	到	停留	躲避	这里	这

“我不想再在这里躲躲闪闪了。”

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

rest	of	the	night	,	"	he	had	said	to	himself	.
休息	的	这	夜晚	,	"	他	有	说	到	他自己	.

“剩下的夜晚，”他对自己说。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [mɪs] ['snuːpə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʌp]

"	The	next	time	Miss	Snooper	makes	a	trip	around	the	barrel	I'm	going	to	run	up
"	这	下一个	时间	错过	窥探者	制作	一个	旅行	大约	这	桶	我是	去	到	跑步	向上

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

the	side	of	it	and	trust	to	luck	.
这	边	的	它	和	相信	到	运气	.

“下次斯努珀小姐绕着桶转一圈的时候，我要从桶边跑上去，听天由命。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

"	That	was	exactly	what	he	did	.
"	那	曾是	确切地	什么	他	做过	.

“他就是这么做的。”

[wʌns][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] , ['məʊzɪz] [maʊs] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] .

Once	on	top	of	the	barrel	,	Moses	Mouse	leaped	to	a	shelf	.
一次	在	顶部	的	这	桶	,	摩西	老鼠	跳跃	到	一个	架子	.

摩西鼠爬上桶顶后，跳到了一个架子上。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .

He	crept	along	the	shelf	until	he	came	to	the	pantry	window	.
他	悄悄地爬	沿着	这	架子	直到	他	来了	到	这	食品储藏室	窗户	.

他沿着架子悄悄爬，直到来到食品储藏室的窗户前。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['slaɪtli] ['əʊpən] .

Now	,	Mrs	.	Green	had	left	the	window	slightly	open	.
现在	,	太太	.	绿色的	有	左边	这	窗户	轻微地	打开	.

格林太太当时把窗户微微打开了一条缝。

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [maʊs] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hɑːf] [dʒʌmpt] , [hɑːf] ['tʌmbld] , [tuː; tə]

And	Moses	Mouse	darted	out	of	doors	and	half	jumped	,	half	tumbled	,	to
和	摩西	老鼠	飞镖	出去	的	门	和	一半	跳了起来	,	一半	翻滚	,	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

摩西老鼠猛地冲出门外，半跳半摔地摔在了地上。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

He	knew	how	he	could	get	to	his	nest	quickly	enough	,
他	知道	如何	他	可以	得到	到	他的	巢	迅速地	足够的	,

他知道如何才能尽快回到巢穴。

[θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɔːl] .

through	a	certain	chink	in	the	cellar	wall	.
通过	一个	肯定	裂缝	在	这	地窖	墙	.

透过地窖墙上的某个缝隙。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['məʊzɪz] [maʊs] [ə'gen] .

Miss	Kitty	Cat	soon	decided	that	she	had	lost	Moses	Mouse	again	.
错过	猫咪	猫	很快	决定	那	她	有	丢失的	摩西	老鼠	再次	.

小猫咪很快认定她又把摩西老鼠弄丢了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [wɒt] ['retʃɪd] [lʌk] [aɪm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	What	wretched	luck	I'm	having	to	-	night	!
"	什么	可怜	运气	我是	拥有	到	-	夜晚	!

我今晚的运气真是太差了!

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	declare	,	it's	a	sad	home	-	coming	for	me	.
我	宣布	,	它是	一个	伤心	家	-	未来	为了	我	.

恕我直言，这对我来说是一次悲伤的回家之旅。

" ['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [maʊs] [wɒz; wəz][hæv]

"	Meanwhile	Mr	.	Moses	Mouse	was	hav
"	同时	先生	.	摩西	老鼠	曾是	有

与此同时，摩西老鼠先生正在.....

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

[ɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['meri] [taɪm] .

ing	a	most	merry	time	.
ing	一个	最多	欢乐	时间	.

度过了一段非常愉快的时光。

['mɪsɪz] . [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Mrs	.	Mouse	made	a	great	fuss	over	him	.
太太	.	老鼠	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	他	.

鼠太太对他非常宠爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

And	that	was	exactly	what	he	liked	.
和	那	曾是	确切地	什么	他	喜欢	.

而这正是他喜欢的。

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

[ə; eɪ] ['siːkrət]
A **SECRET**
一个 秘密

一个秘密

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mænə(r)] .
Miss **Kitty** **Cat** **was** **behaving** **in** **the** **strangest** **manner** **.**
错过 猫咪 猫 曾是 行为 在 这 最奇怪的 方式 .

小猫咪的行为举止非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] ,
She **came** **into** **the** **kitchen** **and** **hovered** **about** **the** **feet** **of** **Farmer** **Green's** **wife** **,**
她 来了 进入 这 厨房 和 悬停 关于 这 脚 的 农民 青菜 妻子 ,

她走进厨房，在格林农夫妻子的脚边徘徊。

[mjuː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l]
mewing **and** **looking** **up** **at** **Mrs** **.** **Green** **as** **if** **she** **had** **something** **special**
舌尖轻触 和 寻找 向上 在 太太 . 绿色的 作为 如果 她 有 某物 特别的
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
to **tell** **her** **.**
到 告诉 她 .

她喵喵叫着，抬头看着格林太太，好像有什么特别的事情要告诉她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ?
" **What** **is** **it** **,** **Kitty** **?**
" 什么 是 它 , 猫咪 ?

“什么事，凯蒂？”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Mrs** **.** **Green** **asked** **her** **.**
" 太太 . 绿色的 问 她 .

格林夫人问她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" **Are** **you** **hungry** **?**
" 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

" [bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [suːn] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] ,
" **But** **Miss** **Kitty** **Cat** **soon** **showed** **that** **she** **wasn't** **hungry** **,**
" 但 错过 猫咪 猫 很快 显示 那 她 不是 饥饿的 ,

但小猫咪很快就表明她并不饿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
for **she** **wouldn't** **touch** **anything** **that** **Mrs** **.** **Green** **offered** **her** **.**
为了 她 不会 触碰 任何事物 那 太太 . 绿色的 提供 她 .

因为她根本不愿碰格林太太给她的任何东西。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , " ['mɪsɪz] . [griːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Well** **,** **you'll** **have** **to** **run** **away** **,** **anyhow** **,** **"** **Mrs** **.** **Green** **told** **her** **.**
" 出色地 , 你会 有 到 跑步 离开 , 无论如何 , " 太太 . 绿色的 讲述 她 .

“不管怎样，你都得逃走，”格林太太告诉她。

" [aɪ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
" **I** **can't** **take** **a** **step** **with** **you** **right** **under** **my** **feet** **.**
" 我 不能 拿 一个 步 和 你 正确的 在下面 我的 脚 .

“你就在我脚下，我寸步难行。”

" [piː] . -
" **p** **.** **106**
" p . -

[ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [trɔt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Though	Miss	Kitty	Cat	trotted	towards	the	door	,
尽管	错过	猫咪	猫	小跑	向	这	门	,

尽管小猫小姐小跑着朝门口走去，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ən'les] [hɜ:(r); hə(r)]

she	soon	made	it	plain	that	she	didn't	intend	to	leave	the	kitchen	unless	her
她	很快	制成	它	清楚的	那	她	没有	打算	到	离开	这	厨房	除非	她

['mɪstrəs] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

mistress	went	with	her	.
情妇	去	和	她	.

她很快明确表示，除非女主人陪她一起去，否则她不会离开厨房。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [twɪʃt] ['mɪsɪz] . [gri:nz] ['eɪprən]['dʒentli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:z] .

She	came	back	and	twitched	Mrs	.	Green's	apron	gently	with	her	claws	.
她	来了	后退	和	抽搐	太太	.	青菜	围裙	轻轻地	和	她	爪子	.

她回来后，用爪子轻轻地抖了抖格林太太的围裙。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [gri:n] .

Then	she	ran	to	the	doorway	again	and	called	to	Mrs	.	Green	.
然后	她	跑	到	这	门口	再次	和	称为	到	太太	.	绿色的	.

然后她又跑到门口，喊格林太太。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	seemed	to	Miss	Kitty	Cat	that	she	couldn't	have	said	more	clearly	that	she
它	似乎	到	错过	猫咪	猫	那	她	不能	有	说	更多的	清楚地	那	她

['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:d] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['sʌmweə(r)] .

wanted	to	lead	Mrs	.	Green	somewhere	.
通缉	到	带领	太太	.	绿色的	某处	.

在凯蒂猫小姐看来，她已经非常清楚地表明了她想带格林太太去某个地方。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

But	still	Mrs	.	Green	didn't	quite	understand	.
但	仍然	太太	.	绿色的	没有	相当	理解	.

但格林太太仍然不太明白。

" [skæt] !

"	Scat	!
"	粪便	!

“滚开！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	cried	,	just	a	bit	impatiently	.
"	她	哭	,	只是	一个	少量	不耐烦地	.

她哭着说，语气中带着一丝不耐烦。

" [aɪv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	I've	too	much	to	do	to	be	bothered	this	morning	.
"	我已经	也	很多	到	做	到	是	烦恼	这	早晨	.

“我今天早上事情太多，没空理会这些。”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [kɔ:t] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	suppose	you've	caught	a	mouse	and	want	to	show	it	to	me	.
我	认为	你已经	捕捉	一个	老鼠	和	想	到	展示	它	到	我	.

我猜你抓到老鼠了，想给我看看。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [tu:; tə] - [deɪ] .

You'll	have	to	bring	it	here	,	for	I	haven't	any	time	to	waste	to	-	day	.
你会	有	到	带来	它	这里	,	为了	我	还没有	任何	时间	到	浪费	到	-	天	.

你得把它带来，因为我今天没时间浪费。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [felt] ['sʌmwɒt] [hɜːt] .
" Miss Kitty Cat felt somewhat hurt .
" 错过 猫咪 猫 毛毡 有些 伤害 .

"小猫小姐感到有些受伤。"

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd]
She went out and sat on the doorstep and
她 去 出去 和 卫星 在 这 家门口 和

她走出去，坐在门口的台阶上，

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[lʊkt] [ɪn] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] .
looked in at Farmer Green's wife .
看起来 在 在 农民 青菜 妻子 .

我看了看格林农夫的妻子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mjuː] .
Now and then she gave a plaintive mew .
现在 和 然后 她 给予 一个 哀怨 喵 .

她时不时发出哀怨的喵叫声。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
But Mrs . Green wouldn't pay any attention to her .
但 太太 . 绿色的 不会 支付 任何 注意力 到 她 .

但格林太太根本不理会她。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] .
" Dear me ! " said Miss Kitty .
" 亲爱的 我 ! " 说 错过 猫咪 .

"我的天哪！"凯蒂小姐说道。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] ['bɪziə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Mrs . Green is busier than ever this morning .
" 太太 . 绿色的 是 更繁忙 比 曾经 这 早晨 .

"格林太太今天早上比以往任何时候都忙。"

" [əʊld] [dɒg] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] ['kɪtiz] ['ækʃ(ə)nz] .
" Old dog Spot had been watching Miss Kitty's actions .
" 老的 狗 点 有 到过 观看 错过 小猫的 行动 .

老狗斯波特一直在观察凯蒂小姐的一举一动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And now , as she started towards the barn , he sidled up to her ,
和 现在 , 作为 她 开始 向 这 谷仓 , 他 侧身 向上 到 她 ,

这时，当她走向谷仓时，他悄悄地走到她身边。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli]
wagging his tail to show her that he wanted to have a few friendly
摇尾巴 他的 尾巴 到 展示 她 那 他 通缉 到 有 一个 很少 友好的
[wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
words with her .
字 和 她 .

它摇着尾巴，向她表示想和她友好地聊几句。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [griːn] [woʊnt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" If Mrs . Green won't come with you , I'll be glad to , " he offered .
" 如果 太太 . 绿色的 惯于 来 和 你 , 患病的 是 高兴的 到 , " 他 提供 .

"如果格林太太不肯跟你一起去，我很乐意去，"他提议道。

" [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] . "

"	Just	lead	the	way	and	I'll	follow	.	"
"	只是	带领	这	方式	和	患病的	跟随	.	"

“你带路，我跟随。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [skɔːn] .

"	Miss	Kitty	Cat	exclaimed	with	scorn	.
"	错过	猫咪	猫	惊呼	和	轻蔑	.

“小猫小姐轻蔑地喊道。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	You	needn't	think	I'd	take	you	where	I	want	Mrs	.	Green	to	come	.
"	你	不必	思考	ID	拿	你	在哪里	我	想	太太	.	绿色的	到	来	.

“你不必认为我会带你去我想让格林太太来的地方。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] . "

You	needn't	think	I'd	show	you	what	I	want	her	to	see	.	"
你	不必	思考	ID	展示	你	什么	我	想	她	到	看	.	"

你不必以为我会让你看到我想让她看到的东西。

" [həʊ] ! " [kraɪd] [əʊld] [spɒt] .

"	Ho	!	"	cried	old	Spot	.
"	何	!	"	哭	老的	点	.

“嗬！”老斯波特喊道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

第108页

[haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] . "

how	you're	going	to	stop	me	from	following	you	.	"
如何	你是	去	到	停止	我	从	下列的	你	.	"

你打算怎么阻止我跟着你?

" [ai] [duː; də] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] ['fɜːmli] .

"	I	do	,	"	said	Miss	Kitty	firmly	.
"	我	做	,	"	说	错过	猫咪	牢牢	.

“我愿意，”凯蒂小姐坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tæg] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	If	you	try	to	tag	along	after	me	where	I'm	going	I'll	soon	make	you	wish
"	如果	你	尝试	到	标签	沿着	后	我	在哪里	我是	去	患病的	很快	制作	你	希望

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

you	had	minded	your	own	affairs	.
你	有	有思想	你的	自己的	事务	.

“如果你试图跟着我去我要去的地方，我很快就会让你后悔当初没管好自己的事。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [əʊld] [spɒt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

"	There	was	a	look	in	her	eyes	that	old	Spot	did	not	like	.
"	那里	曾是	一个	看	在	她	眼睛	那	老的	点	做过	不是	喜欢	.

“她眼神里有一种老斯波特不喜欢的神情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈkɔːnəd] [mɪs] [ˈkɪti] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

It	reminded	him	of	the	time	when	he	cornered	Miss	Kitty	in	the	barn	,
它	提醒	他	的	这	时间	什么时候	他	被逼到绝境	错过	猫咪	在	这	谷仓	,

这让他想起了当年他把凯蒂小姐堵在谷仓里的情景。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

soon	after	she	arrived	at	the	farm	.
很快	后	她	到达的	在	这	农场	.

她到达农场后不久。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] .

He	remembered	that	his	nose	still	bore	the	marks	of	her	sharp	claws	.
他	记得	那	他的	鼻子	仍然	钻孔	这	标记	的	她	锋利的	爪子	.

他记得自己的鼻子上还留有她锋利爪子的痕迹。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈdʒəʊkɪŋ] .

"	I	was	only	joking	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] .

I'm	too	busy	to	bother	with	you	,	anyhow	.
我是	也	忙碌的	到	打扰	和	你	,	无论如何	.

反正我忙得没空搭理你。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] .

I	have	a	little	matter	to	attend	to	in	the	pasture	.
我	有	一个	小的	事情	到	出席	到	在	这	牧场	.

我得去牧场处理点小事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæts] [ˈgetɪŋ] [tuː] [bəʊld] .

There's	a	Woodchuck	up	there	that's	getting	too	bold	.
有	一个	土拨鼠	向上	那里	那就是	获得	也	大胆的	.

上面有只土拨鼠，它胆子越来越大了。

" [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

"	Then	he	trotted	off	,	trying	to	look	as	important	as	possible	,
"	然后	他	小跑	离开	,	尝试	到	看	作为	重要的	作为	可能的	,

然后他小跑着离开了，努力让自己看起来尽可能重要。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] .

so	that	no	one	would	think	he	was	afraid	of	Miss	Kitty	Cat	.
所以	那	不	一	会	思考	他	曾是	害怕的	的	错过	猫咪	猫	.

这样就不会有人认为他害怕小猫小姐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)
第4/4页

[piː] . -
p **.** **109**
p . -

第109页

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [mɪs] ['kɪti] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
" Miss Kitty cried , as she watched him while he started up the lane .
" 错过 猫咪 哭 , 作为 她 观看 他 尽管 他 开始 向上 这 车道 .

“凯蒂小姐看着他沿着小路走去，哭了起来。”

" [aɪm][glæd] [hiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" I'm glad he's out of the way .
" 我是 高兴的 他是 出去 的 这 方式 .

“我很高兴他离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ]
It would be awkward if I had to fight him while I'm doing what I'm going
它 会 是 尴尬的 如果 我 有 到 斗争 他 尽管 我是 正在做 什么 我是 去
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

如果我一边做我要做的事一边还要跟他打架，那就太尴尬了。

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
FIVE IN A BASKET
五 在 一个 篮子

五人一篮

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Well , if you're not bothering me again !
" 出色地 , 如果 你是 不是 烦人 我 再次 !

“好吧，如果你不再来烦我的话！”

" ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" Farmer Green's wife exclaimed .
" 农民 青菜 妻子 惊呼 .

“格林农夫的妻子惊呼道。”

[mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Kitty	Cat	had	come	up	behind	her	and	brushed	against	her	,
错过	猫咪	猫	有	来	向上	在后面	她	和	刷过	反对	她	,

小猫咪从她身后走过来，蹭了蹭她。

['ɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][pə'laɪt] [mjuː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌwʊdnt]

asking	at	the	same	time	with	her	most	polite	mew	if	Mrs	.	Green	wouldn't
问	在	这	相同的	时间	和	她	最多	有礼貌的	喵	如果	太太	.	绿色的	不会

[pliːz] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

please	turn	around	.
请	转动	大约	.

她一边用最礼貌的喵声询问格林太太是否可以转过身来。

['mɪsɪz] . [griːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Mrs	.	Green	looked	over	her	shoulder	.
太太	.	绿色的	看起来	超过	她	肩膀	.

格林太太回头看了一眼。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juːv] [biːn] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	what	you've	been	fussing	about	,	is	it	?
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	唠叨	关于	,	是	它	?

"原来你一直纠结的是这个啊？"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['dʒentli][leɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [fiːt] .

"	Miss	Kitty	Cat	gently	laid	something	on	the	floor	at	her	mistress	'	feet	.
"	错过	猫咪	猫	轻轻地	铺设	某物	在	这	地面	在	她	情妇	-	脚	.

"小猫小姐轻轻地把什么东西放在女主人脚边的地板上。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['æktɪd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

And	she	acted	much	pleased	when	Mrs	.	Green	bent	over	and	picked	up	a
和	她	行动	很多	高兴	什么时候	太太	.	绿色的	弯曲	超过	和	挑选	向上	一个

['taɪni] , [sɒft] , ['pʌdʒi] — ['kɪt(ə)n] .

tiny	,	soft	,	pudgy	—	kitten	.
微小的	,	柔软的	,	胖乎乎的	—	小猫	.

当格林太太弯腰抱起一只又小又软又胖的小猫时，她表现得非常高兴。

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样？

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [griːn] .

"	Miss	Kitty	Cat	asked	Mrs	.	Green	.
"	错过	猫咪	猫	问	太太	.	绿色的	.

"小猫小姐问格林太太。"

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

At	least	,	that	was	what	Mrs	.	Green	understood	her	to	say	.
在	至少	,	那	曾是	什么	太太	.	绿色的	理解	她	到	说	.

至少，格林太太是这么理解她的话的。

['enihaʊ] , [mɪs] ['kɪti] [ə'pɪəd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['mɪsɪz] . [griːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Anyhow	,	Miss	Kitty	appeared	delighted	with	what	Mrs	.	Green	told	her	.
无论如何	,	错过	猫咪	出现	高兴极了	和	什么	太太	.	绿色的	讲述	她	.

总之，凯蒂小姐似乎对格林太太告诉她的事情非常高兴。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] ,

And	feeling	that	her	youngster	was	in	safe	hands	,
和	感觉	那	她	青少年	曾是	在	安全的	双手	,

她感到自己的孩子得到了安全的照顾。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Miss	Kitty	Cat	ran	out	of	the	kitchen	and	disappeared	.
错过	猫咪	猫	跑	出去	的	这	厨房	和	消失	.

小猫咪跑出了厨房，消失不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

In	a	little	while	she	returned	,	carrying	another	kitten	in	her	mouth	.
在	一个	小的	尽管	她	返回	,	携带	其他	小猫	在	她	嘴	.

过了一会儿，她回来了，嘴里叼着另一只小猫。

['mɪsɪz] . [griːn] [əd'maɪəd] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

Mrs	.	Green	admired	this	one	as	much	as	the	first	.
太太	.	绿色的	钦佩	这	一	作为	很多	作为	这	第一的	.

格林夫人对这幅画的喜爱程度不亚于对第一幅。

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɪs] ['kɪti] ['vænɪʃd] .

And	again	Miss	Kitty	vanished	.
和	再次	错过	猫咪	消失了	.

凯蒂小姐又一次消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kɪt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] [wʌn] .

She	returned	with	a	third	kitten	;	she	returned	with	a	fourth	one	.
她	返回	和	一个	第三	小猫	;	她	返回	和	一个	第四	一	.

她带着第三只小猫回来了；她又带着第四只小猫回来了。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

"哎呀，哎呀！"

" ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Farmer	Green's	wife	said	to	her	.
"	农民	青菜	妻子	说	到	她	.

格林农夫的妻子对她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	We	have	enough	now	—	don't	you	think	so	?
"	我们	有	足够的	现在	—	不	你	思考	所以	?

"我们现在已经足够了——你不这么认为吗？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

"	Mrs	.	Green	soon	learned	that	Miss	Kitty	Cat	was	not	quite	of	the	same	mind	.
"	太太	.	绿色的	很快	学习	那	错过	猫咪	猫	曾是	不是	相当	的	这	相同的	头脑	.

格林太太很快发现，小猫小姐的想法和她不太一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə]

She	made	one	more	trip	across	the	yard	to
她	制成	一	更多的	旅行	穿过	这	院子	到

她又穿过院子走了一趟。

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

[ðə; ðɪ] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

谷仓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [pv; əv] [greɪt] [praɪd] [ʃiː; ʃɪ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

with	an	air	of	great	pride	she	set	down	a	fifth	kitten	upon	the	kitchen	floor	.
和	一个	空气	的	伟大的	自豪	她	放	向下	一个	第五	小猫	之上	这	厨房	地面	.

她带着极大的自豪感，把第五只小猫放在厨房地板上。

" [ðæts] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [mɪs] ['kɪti] [sed] .

"	That's	all	,	Mrs	.	Green	,	"	Miss	Kitty	said	.
"	那就是	全部	,	太太	.	绿色的	,	"	错过	猫咪	说	.

“就这些了，格林太太，”凯蒂小姐说。

" ['ðer] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

"	They're	so	beautiful	it's	a	shame	there	aren't	twice	as	many	.
"	它们是	所以	美丽的	它是	一个	耻辱	那里	不是	两次	作为	许多	.

“它们太漂亮了，可惜数量不够多。”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Mrs	.	Green	was	out	in	the	woodshed	and	didn't	hear	her	.
"	但	太太	.	绿色的	曾是	出去	在	这	柴房	和	没有	听到	她	.

“但是格林太太当时在柴房里，没有听到她的话。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

She	came	in	soon	with	a	basket	.
她	来了	在	很快	和	一个	篮子	.

她很快提着篮子进来了。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [əʊld] [spɒt] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wen] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,

"	This	is	what	old	Spot	used	to	sleep	in	when	he	was	a	puppy	,
"	这	是	什么	老的	点	用过的	到	睡觉	在	什么时候	他	曾是	一个	小狗	,

“这是老斯波特小时候睡觉的床。”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [təʊld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	Mrs	.	Green	told	Miss	Kitty	Cat	.
"	太太	.	绿色的	讲述	错过	猫咪	猫	.

格林太太告诉小猫小姐。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

"	I	suppose	you're	willing	to	use	it	for	your	family	.
"	我	认为	你是	愿意的	到	使用	它	为了	你的	家庭	.

我想你是愿意把它用在家人身上的吧。

" [mɪs] ['kɪti] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] ['keəfəli] [leɪd] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['kɪtnz] [saɪd] [baɪ]

"	Miss	Kitty	made	no	objection	when	Mrs	.	Green	carefully	laid	the	five	kittens	side	by
"	错过	猫咪	制成	不	异议	什么时候	太太	.	绿色的	小心	铺设	这	五	小猫	边	经过

[saɪd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spred] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [pv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .

side	on	an	old	shawl	which	she	spread	in	the	bottom	of	the	basket	.
边	在	一个	老的	披肩	哪个	她	传播	在	这	底部	的	这	篮子	.

“当格林太太小心翼翼地把五只小猫并排放在铺在篮子底部的一条旧披肩上时，凯蒂小姐并没有反对。

[ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] ['kɪti] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli]
Then **Mrs** **.** **Green** **picked** **up** **the** **precious** **burden** **and** **with** **Miss** **Kitty** **following** **closely**
然后 太太 . 绿色的 挑选 向上 这 宝贵的 负担 和 和 错过 猫咪 下列的 密切
,
,
,

然后格林太太拿起那珍贵的物品，凯蒂小姐紧随其后。

[set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
set **it** **down** **in** **a** **corner** **of** **the** **woodshed** **.**
放 它 向下 在 一个 角落 的 这 柴房 .

把它放在柴房的角落里。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
" **There** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Green** **.**
" 那里 ! " 说 太太 . 绿色的 .

“找到了！”格林太太说。

" [naʊ]
" **Now**
" 现在

“现在

[piː] . -
p **.** **113**
p . -

第113页

['ðer] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] .
they're **snug** **and** **warm** **.**
它们是 舒适 和 温暖的 .

它们很舒适也很暖和。

[ænd; ənd] [aɪl] [set][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
And **I'll** **set** **your** **milk** **right** **beside** **the** **basket** **,**
和 患病的 放 你的 牛奶 正确的 旁 这 篮子 ,

我会把你的牛奶放在篮子旁边。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
so **you** **won't** **have** **to** **leave** **your** **family** **when** **you** **drink** **it** **.**
所以 你 惯于 有 到 离开 你的 家庭 什么时候 你 喝 它 .

这样你喝的时候就不用离开家人了。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **Guards** **Her** **Kittens** **.**
" 错过 猫咪 猫 卫兵 她 小猫 .

“小猫咪守护着她的小猫们。”

([peɪdʒ] -)
(**Page** **113** **)**
(页 -)

（第113页）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][əʊld][dɒg][spɒt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊdʃed]
It **was** **not** **long** **before** **old** **dog** **Spot** **poked** **his** **long** **nose** **though** **the** **woodshed**
它 曾是 不是 长的 前 老的 狗 点 戳 他的 长的 鼻子 尽管 这 柴房
['dɔːweɪ] [ænd; ənd][spaɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
doorway **and** **spied** **Miss** **Kitty** **Cat** **close** **beside** **the** **basket** **,**
门口 和 间谍 错过 猫咪 猫 关闭 旁 这 篮子 ,

没过多久，老狗斯波特就把长鼻子伸进柴房门口，发现小猫小姐就在篮子旁边。

['læpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .

lapping	her	milk	.
交叠	她	牛奶	.

舔舐着她的乳汁。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	gave	a	short	bark	when	he	saw	her	.
他	给予	一个	短的	吠	什么时候	他	锯	她	.

他看到她时短促地吠了一声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [bəuθ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [waɪf] [keɪm]

And	to	his	astonishment	both	Miss	Kitty	Cat	and	Farmer	Green's	wife	came
和	到	他的	惊讶	两个都	错过	猫咪	猫	和	农民	青菜	妻子	来了

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

running	at	him	.
跑步	在	他	.

令他惊讶的是，小猫小姐和格林农夫的妻子都朝他跑了过来。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hæd; həd]

Mrs	.	Green	had	a	broom	in	her	hand	and	Miss	Kitty	Cat	had
太太	.	绿色的	有	一个	扫帚	在	她	手	和	错过	猫咪	猫	有

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .

her	claws	in	her	paws	.
她	爪子	在	她	爪子	.

格林太太手里拿着一把扫帚，小猫小姐则伸出了爪子。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

They	both	ordered	him	to	keep	away	from	the	woodshed	.
他们	两个都	订购	他	到	保持	离开	从	这	柴房	.

他们俩都命令他远离柴房。

[ænd; ənd] [spɒt] [sniːkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs]

And	Spot	sneaked	off	to	the	barn	and	hid	in	the	stall	beside	the	old	horse
和	点	偷偷摸摸	离开	到	这	谷仓	和	隐藏	在	这	摊位	旁	这	老的	马

[ˌebə'niːzə(r)] .

Ebenezer	.
埃比尼泽	.

斯波特偷偷溜到谷仓，躲在老马埃比尼泽旁边的马厩里。

" [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	What's	troubling	you	?
"	是什么	令人不安的	你	?

你有什么烦心事吗?

" [ˌebə'niːzə(r)] [in'kwaiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] .

"	Ebenezer	inquired	in	his	slow	way	.
"	埃比尼泽	询问	在	他的	慢的	方式	.

埃比尼泽慢吞吞地问道。

" [ɪts] [ðæt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

"	It's	that	ill	-	natured	Miss	Kitty	Cat	,
"	它是	那	患病的	-	自然	错过	猫咪	猫	,

"是那只脾气暴躁的小猫咪小姐，

" [piː] . -

"	p	.	114
"	p	.	-

[spɒt] [ɪk'skleɪmd] .

Spot	exclaimed	.
点	惊呼	.

"斯波特惊呼道。"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] .

"	She	has	a	big	family	of	kittens	.
"	她	有	一个	大的	家庭	的	小猫	.

她养了一大群小猫。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['terəbli] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] ['ɛniˌbɑ:diz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

And	she's	terribly	touchy	about	anybody's	coming	near	them	.
和	她是	可怕	敏感	关于	任何人的	未来	靠近	他们	.

她对任何人靠近他们都非常敏感。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:z] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['bɑ:skɪt] ,

Although	she's	keeping	them	in	my	basket	,
虽然	她是	保持	他们	在	我的	篮子	,

虽然她把它们放在我的篮子里，

[ʃi:; ʃi]['hæznt]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . .

she	hasn't	even	invited	me	to	have	a	look	at	them	. . . .
她	还没有	甚至	受邀	我	到	有	一个	看	在	他们	. . . .

她甚至都没邀请我去看一看……

[aɪ]['əʊnli][həʊp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [woʊnt] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

I	only	hope	,	"	he	added	,	"	they	won't	grow	up	to	be	like	their	mother	.
我	仅有的	希望	,	"	他	额外	,	"	他们	惯于	生长	向上	到	是	喜欢	他们的	母亲	.

“我只希望，”他补充道，“他们长大后不要像他们的母亲那样。”

" [əʊld][ˌebə'ni:zə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] .

"	Old	Ebenezer	looked	down	at	him	with	mild	surprise	.
"	老的	埃比尼泽	看起来	向下	在	他	和	温和的	惊喜	.

老埃比尼泽低头看着他，略感惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [mɪs] ['kɪti] ?

"	What's	the	matter	with	Miss	Kitty	?
"	是什么	这	事情	和	错过	猫咪	?

“凯蒂小姐怎么了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃi:; ʃi][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] [spɒt] .

"	She	can't	take	a	joke	,	"	said	Spot	.
"	她	不能	拿	一个	开玩笑	,	"	说	点	.

“她开不起玩笑，”斯波特说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [klɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

"	If	you	chase	her	,	she	always	claws	you	if	she	can	.
"	如果	你	追赶	她	,	她	总是	爪子	你	如果	她	能	.

“如果你追她，她总会尽可能地抓伤你。”

" [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [mɪs] ['kɪti] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	Now	,	that	was	one	of	the	first	things	Miss	Kitty	taught	her	children	.
"	现在	,	那	曾是	一	的	这	第一的	事物	错过	猫咪	教授	她	孩子们	.

“那是凯蒂小姐教给孩子们的第一件事。”

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] — [ɪ'speʃəli] [ɒn][əʊld][dɒg] [spɒt] .

She	claimed	that	claws	were	made	to	be	used	—	especially	on	old	dog	Spot	.
她	声称	那	爪子	是	制成	到	是	用过的	—	尤其	在	老的	狗	点	.

她声称，爪子是用来用的——尤其是对付老狗斯波特。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][traɪd][ɪts] [klɔ:z] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [meɪts] [mɪs] ['kɪti] ['ɔ:lweɪz] [kʌft] [ˌaɪ 'ti:]

But	when	a	kitten	tried	its	claws	on	one	of	its	mates	Miss	Kitty	always	cuffed	it
但	什么时候	一个	小猫	尝试	它是	爪子	在	一	的	它是	伙伴们	错过	猫咪	总是	袖口	它

但当小猫试图用爪子攻击它的同伴时，小猫小姐总是会把它拍死。

[piː] . -
p . 115
p . -

['smɑːtli] .
smartly .
聪明地 .

聪明地。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] , [ðen] , [ðæt] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] [wʌnz]
She claimed , then , that claws were not made to be used — especially on one's
她 声称 , 然后 , 那 爪子 是 不是 制成 到 是 用过的 — 尤其 在 一个人的
[əʊn] ['fæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

她当时声称，爪子不是用来用的——尤其是用来对付自己的家人。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði] ['kɪtnz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] ['pɜːfɪktli] .
And in time the kittens learned their lessons perfectly .
和 在 时间 这 小猫 学习 他们的 课程 完美 .

随着时间的推移，小猫们完美地学会了这些教训。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES and TUCK - ME - IN TALES
困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm]

These	are	fascinating	stories	of	farmyard	folk	for	boys	and	girls	from
这些	是	迷人	故事	的	农场	民间	为了	男孩们	和	女孩们	从

[ə'baʊt][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

about	four	to	eight	years	of	age	.
关于	四	到	八	年	的	年龄	.

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

THE	TALE	OF	MISS	KITTY	CAT
这	故事	的	错过	猫咪	猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [reɪn] .

When	Mrs	.	Rat	saw	Miss	Kitty	Cat	washing	her	face	,	she	knew	it	meant	rain	.
什么时候	太太	.	鼠	锯	错过	猫咪	猫	洗涤	她	脸	,	她	知道	它	意思是	雨	.

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

And	she	wouldn't	let	her	husband	leave	home	without	his	umbrella	.
和	她	不会	让	她	丈夫	离开	家	没有	他的	伞	.

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

THE	TALE	OF	HENRIETTA	HEN
这	故事	的	亨丽埃塔	母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Henrietta	Hen	was	an	empty	-	headed	creature	with	strange	notions	.
亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	空的	-	标题	生物	和	奇怪的	概念	.

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd][æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	never	laid	an	egg	without	making	a	great	fuss	about	it	.
她	绝不	铺设	一个	蛋	没有	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .

The	Muley	Cow	belonged	to	Johnnie	Green	.
这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [milk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][peɪl] .

He	often	milked	her	;	and	she	seldom	put	her	foot	in	the	milk	pail	.
他	经常	挤奶	她	;	和	她	很少	放	她	脚	在	这	牛奶	桶	.

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]

THE	TALE	OF	TURKEY	PROUDFOOT
这	故事	的	火鸡	骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ][veɪn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .

A	vain	fellow	was	Turkey	Proudfoot	.
一个	徒劳	同伴	曾是	火鸡	普劳德福特	.

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	loved	to	strut	about	the	farmyard	and	spread	his	tail	,
他	喜爱	到	支撑	关于	这	农场	和	传播	他的	尾巴	,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈelɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

which	he	claimed	was	the	most	elegant	one	in	the	neighborhood	.
哪个	他	声称	曾是	这	最多	优雅的	一	在	这	邻里	.

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈpəʊni] -

THE	TALE	OF	PONY	TWINKLEHEELS
这	故事	的	小马	-

小马闪脚的故事

[ˈpəʊni] - [trɔt] [səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .

Pony	Twinkleheels	trotted	so	fast	you	could	scarcely	tell	one	foot	from	another	.
小马	-	小跑	所以	快速地	你	可以	几乎	告诉	一	脚	从	其他	.

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

[ˈevribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Everybody	had	to	step	lively	to	get	out	of	his	way	.
大家	有	到	步	热闹	到	得到	出去	的	他的	方式	.

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒg] [spɒt]

THE	TALE	OF	OLD	DOG	SPOT
这	故事	的	老的	狗	点

老狗斑点的故事

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [nəʊz] .

Old	dog	Spot	had	a	keen	nose	.
老的	狗	点	有	一个	敏锐的	鼻子	.

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊk] .

He	was	always	ready	to	chase	the	wild	folk	.
他	曾是	总是	准备好	到	追赶	这	荒野	民间	.

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

And	he	always	looked	foolish	when	they	got	away	from	him	.
和	他	总是	看起来	愚蠢	什么时候	他们	得到	离开	从	他	.

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈgrʌnti] [pɪg]

THE	TALE	OF	GRUNTY	PIG
这	故事	的	咕哝	猪

咕噜猪的故事

[ˈgrʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

Grunty	pig	was	a	great	trial	to	his	mother	.
咕哝	猪	曾是	一个	伟大的	审判	到	他的	母亲	.

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [trɒf] [æt; ət] [miːl] [taɪm]

He	found	it	hard	not	to	put	his	feet	right	in	the	feeding	trough	at	meal	time
他	成立	它	难的	不是	到	放	他的	脚	正确的	在	这	喂养	槽	在	一顿饭	时间

.

:

.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES and SLUMBER - TOWN TALES
塞进 - 我 - 在 故事 和 睡眠 - 镇 故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌlәd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] ,
This series of animal stories for children from three to eight years ,
这 系列 的 动物 故事 为了 孩子们 从 三 到 八 年 ,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [wʊdz]
tells of the adventures of the four - footed creatures of our American woods
讲述 的 这 冒险 的 这 四 - 有脚的 生物 的 我们的 美国人 树林
[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] ,
and fields in an amusing way ,
和 字段 在 一个 有趣 方式 ,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
which delights small two - footed human beings .
哪个 美味 小的 二 - 有脚的 人类 生物 .

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌfɪ] [beə(r)]
THE TALE OF CUFFY BEAR
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl]
THE TALE OF FRISKY SQUIRREL
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɒmi] [fɒks]

THE	TALE	OF	TOMMY	FOX
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fæti] [kuːn]

THE	TALE	OF	FATTY	COON
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE	TALE	OF	BILLY	WOODCHUCK
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE	TALE	OF	JIMMY	RABBIT
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [mɪŋk]

THE	TALE	OF	PETER	MINK
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	TALE	OF	SANDY	CHIPMUNK
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['braʊni] ['biːvə(r)]

THE	TALE	OF	BROWNIE	BEAVER
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

THE	TALE	OF	PADDY	MUSKRAT
这	故事	的	稻田	麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [frɒg]

THE	TALE	OF	FERDINAND	FROG
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]

THE	TALE	OF	DICKIE	DEER	MOUSE
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l]

THE	TALE	OF	TIMOTHY	TURTLE
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['beni] ['bædʒə(r)]

THE	TALE	OF	BENNY	BADGER
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]

THE	TALE	OF	MAJOR	MONKEY
这	故事	的	主要的	猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [məʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES and SLUMBER - TOWN TALES
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['sɪəriːz][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd]['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A delightful and unusual series of bird and insect stories for boys
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们
[ænd; ənd][gˈɜːlz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ,
and girls from three to eight years old ,
和 女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ðі] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒli] ['rɒbɪn]
THE TALE OF JOLLY ROBIN
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɒli]['rɒbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [sɒŋ] .
Jolly Robin spreads happiness everywhere with his merry song .
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ðі] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] .
THE TALE OF OLD MR .
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[krəʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ][waɪz][bɜːd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
A wise bird was Mr . Crow .
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

[id] [lɑːf] [wen] ['eni][wʌn][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
He'd laugh when any one tried to catch him .
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ðі] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
THE TALE OF SOLOMON OWL
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon Owl looked so solemn that many people thought he knew everything .
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ðі] [teɪl] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper Jay was very mischievous .
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [laɪkt] [hɪm] .
But many of his neighbors liked him .
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ðі] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE TALE OF RUSTY WREN
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['strendʒər] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty Wren fought bravely to keep all strangers out of his house .
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] [lɒŋ] - [legz]
THE **TALE** **OF** **DADDY** **LONG** **-** **LEGS**
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɒŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy **Long** **-** **Legs** **could** **point** **in** **all** **directions** **at** **once** **—** **with** **his** **different** **legs** **.**
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtɪdɪd]
THE **TALE** **OF** **KIDDIE** **KATYDID**
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [ɔ:l] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] .
He **was** **a** **musical** **person** **and** **chanted** **all** **night** **during** **the** **autumn** **.**
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
THE **TALE** **OF** **BETSY** **BUTTERFLY**
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Betsy **spent** **most** **of** **her** **time** **among** **the** **flowers** **.**
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbi:]
THE **TALE** **OF** **BUSTER** **BUMBLEBEE**
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstə(r)] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Buster **was** **clumsy** **and** **blundering** **,** **but** **was** **known** **far** **and** **wide** **.**
巴斯特 曾是 笨拙 和 笨拙 , 但 曾是 已知 远的 和 宽的 .

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
THE **TALE** **OF** **FREDDIE** **FIREFLY**
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔ:t] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Freddie **had** **great** **sport** **dancing** **in** **the** **meadow** **and** **flashing** **his** **light** **.**
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
THE **TALE** **OF** **BOBBY** **BOBOLINK**
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɒbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Bobby **had** **a** **wonderful** **voice** **and** **loved** **to** **sing** **.**
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜ:pi] ['krɪkɪt]
THE **TALE** **OF** **CHIRPY** **CRICKET**
这 故事 的 挔 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːpi] [lʌvd] [tuː; tə][strəʊl][ə'baʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk][ænd; ənd] " [tʃɜːp] .

Chirpy	**loved**	**to**	**stroll**	**about**	**after**	**dark**	**and**	**"**	**chirp**	**.**
抃	喜爱	到	漫步	关于	后	黑暗的	和	"	啁啾	.

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	**THE**	**TALE**	**OF**	**MRS**	**.**
"	这	故事	的	太太	.

《夫人的故事》

['leɪdɪbʌg]

LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʌvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ][ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Ladybug**	**loved**	**to**	**find**	**out**	**what**	**her**	**neighbors**	**were**	**doing**	**and**
太太	.	瓢虫	喜爱	到	寻找	出去	什么	她	邻居	是	正在做	和

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .

to	**give**	**them**	**advice**	**.**
到	给	他们	建议	.

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]

Obvious	**spelling**	**/**	**typographical**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	拼写	/	印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [nəʊts] [ɪn][tekst] — ['diːteɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][feɪnt] ['dɒtɪd]

Transcriber's	**notes**	**in**	**text**	**—**	**detailing**	**corrections**	**—**	**are**	**indicated**	**by**	**faint**	**dotted**
转录员的	笔记	在	文本	—	详细说明	更正	—	是	表明的	经过	头晕的	虚线

[ˌʌndə'laɪnɪŋ] .

underlining	**.**
下划线	.

文本中转录者的注释（详细说明了更正之处）用浅色虚线下划线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**note**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	笔记	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

[peɪdʒ] - : “ [ðeɪ] [waɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðen] [waɪ] ” .

Page	**22**	**:**	**“**	**They**	**why**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Then**	**why**	**”**	**.**
页	-	:	“	他们	为什么	”	已更改	到	“	然后	为什么	”	.

第 22 页："他们为什么"改为"那么为什么"。

[peɪdʒ] - : “ ['hɒrɪd] ” [rɪ'pleɪsɪz] “ [hɔri:d] ” .

Page 71 : “ horrid ” replaces “ horried ” .

页 - : “ 可怕的 ” 替换 “ 可怕的 ” .

第 71 页：“horrid” 替换为“horried”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神